



PREGHIERE PRAYERS ORACIONES



"IL SOGNO CHE FA SOGNARE" Un cuore che trasforma i 'lupi' in 'agnelli'
"EL SUEÑO QUE HACE SOÑAR" Un corazón que transforma los 'lobos' en 'corderos'
"THE DREAM THAT MAKES YOU DREAM" A heart that transforms 'wolves' into 'lambs'
"LE RÊVE QUI FAIT RÊVER" Un cœur qui transforme les 'loups' en 'agneaux'
"O SONHO QUE VOS FAZ SONHAR" Um coração que transforma 'lobos' em 'cordeiros'

CANTI FINALI

HIC EST DOMUS MEA

Da questa casa si diffonderà
luce raggianti ed immortale,
e qui si onorerà l'Immenso Padre

Seré maestra de tu vida,
y tú, Juan, enseñarás
que la bondad de Dios
es infinita.

HIC EST DOMUS MEA,
INDE GLORIA MEA,
GLORIA MEA!

Siete le pietre del tempio spirituale,
che poggia sull'Eterna Roccia;
le forze dell'inferno non prevarranno



UN SOGNO CHE VOLA

Hai immaginato la gioia di mille cortili, reti di cuori che ancora si stringono a te!
Hai visto tutto in un sogno, però non capivi, ma ora se guardi lontano quel sogno vola, vola ancora...

GUARDA CHE / GUARDA CHE
CHE STERMINATO MARE DI MANI C'È!
SARANNO I FIGLI TUOI, DON BOSCO, QUELLI CHE HAI CHIAMATO CON TE!
BASTA CHE / BASTA CHE
DIVENTI LUCE QUEL MISTERO CH'È IN TE,
SAREMO FRECCHE VERSO IL CIELO NELL'ARCO DEL TEMPO!

Noi siamo le traiettorie di un nuovo futuro, siamo le mani che aprivi per dare di più.
Tu ci hai insegnato ad amare un cielo più puro, ed ora se guardi lontano quel sogno vola, vola ancora.

PADRE, MAESTRO ED AMICO

Padre, di molte genti padre,
il nostro grido ascolta:
è il canto della vita.
Quella perenne giovinezza
che tu portavi in cuore
perché non doni a noi?

Padre, maestro ed amico,
noi giovani del mondo
guardiamo ancora a te.
Apri il nostro cuore a Cristo,
sostieni il nostro impegno
in questa società! (Oh.... Oh....)

Fiesta, contigo siempre es fiesta,
contigo hay alegría:
se siente tu amistad.
Vuelve, revive entre nosotros
tu amor de buen amigo
con jóvenes de hoy.

Padre, maestro y amigo,
los jóvenes del mundo
iremos tras de ti.
Abre a Cristo nuestra vida, ani-
ma el compromiso
en esta sociedad.

Joyful, the life with you is joyful,
the life with you is music:
a melody of love.
The love you had for all your
children is still alive among us
and it shall never die.

Father, our guide and our friend
young people of the world
we still rely on you.
Open our hearts
to Jesus Christ,
support our commitment
in this community.

18 01 2024



"IL SOGNO CHE FA SOGNARE" Un cuore che trasforma i 'lupi' in 'agnelli'
"EL SUEÑO QUE HACE SOÑAR" Un corazón que transforma los 'lobos' en 'corderos'
"THE DREAM THAT MAKES YOU DREAM" A heart that transforms 'wolves' into 'lambs'
"LE RÊVE QUI FAIT RÊVER" Un cœur qui transforme les 'lups' en 'agneaux'
"O SONHO QUE VOS FAZ SONHAR" Um coração que transforma 'lobos' em 'cordeiros'

ESP Por los que sufren en el cuerpo y en el espíritu, para que encuentren alivio y sanación y estén animados por la esperanza cristiana, que ilumina también la noche más oscura. Preghiamo.

IT: Per coloro che soffrono nel corpo e nello spirito, perché trovino sollievo e guarigione e siano animati dalla speranza cristiana, che illumina anche la notte più oscura. Preghiamo.

EN: For those who suffer in body and spirit, so that they may find relief and healing and be animated by Christian hope, which illuminates even the darkest night. Let us pray.

EN Because the Christians, driven by the saving love of Christ, may be able to be fishers of men, proclaiming Christ with words and with the witness of their lives. Preghiamo.

IT: Perché, i cristiani, spinti dall'amore salvifico di Cristo, sappiano essere pescatori di uomini, annunciando Cristo con le parole e con la testimonianza della loro vita. Preghiamo.

ESP: Para que los cristianos, impulsados por el amor salvífico de Cristo, sepan ser pescadores de hombres, anunciando a Cristo con sus palabras y testimonio de vida. Preghiamo.

IT Per tutti noi che abbiamo partecipato alle Giornate di Spiritualità della Famiglia Salesiana, perché ci lasciamo convertire e trasformare da Cristo, per poter, a nostra volta, portare l'annuncio di salvezza ai giovani. Preghiamo.

EN: For all of us who participated in the Spirituality Days of the Salesian Family, because we let ourselves be converted and transformed by Christ, in order to be able, in our turn, to bring the message of salvation to young people. Preghiamo.

ESP: Por todos nosotros que hemos participado en las Jornadas de Espiritualidad de la Familia Salesiana, para que nos dejemos convertir y transformar por Cristo, para que podamos así, llevar el anuncio de salvación a los jóvenes. Preghiamo.

O Padre, che puoi fare assai più di quanto osiamo chiedere e sperare, accogli l'umile espressione della nostra fede e donaci un cuore fiducioso e attento alle sorprese del tuo amore. Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.

SANTO

SANCTUS, SANCTUS, SANCTUS, DÓMINUS DEUS SABAOTH.
PLENI SUNT COELI ET TERRA GLORIA TUA.
HOSANNA IN EXCELSIS.
BENEDICTUS QUI VENIT IN NÓMINE DÓMINI.
HOSANNA IN EXCELSIS.

CANTI DI COMUNIONE

PESCADOR DE HOMBRES

Tú has venido a la orilla,
No has buscado ni a sabios ni a ricos.
Tan sólo quieres que yo te siga.

SEÑOR, ME HAS MIRADO A LOS OJOS,
SONRIENDO HAS DICHO MI NOMBRE.
EN LA ARENA HE DEJADO MI BARCA:
JUNTO A TI BUSCARÉ OTRO MAR.

Tú sabes bien lo que tengo,
En mi barca no hay oro ni espadas,
Tan sólo redes y mi trabajo.

Tú necesitas mis manos,
Mi cansancio que a otros descansa,
Amor que quiera seguir amando.

Tú, pescador de otros lagos,
Ansia eterna de almas que esperan.
Amigo bueno que así me llamas.

IL SOGNO CHE FA SOGNARE

Un cortile attorno a me, tanti giovani in quel
prato; ed una Voce tutti li chiamò.
Un manto illuminò le parole di quel Volto;
e quei giovani tutti li radunò attorno a me,
e vidi il cielo.

IL SOGNO VIVRÀ, FARÀ SOGNARE ANCORA,
NOI LO VEDREMO ANCORA!

RENDICI UMILI, ROBUSTI E FORTI /
LUCI DELL'AURORA / MADRE, GUIDACI,

Una Maestra ti darò, la sua luce come stella.
"Nulla sarà impossibile con lei".

Ecco il campo dove andrai,
è l'Amore che trasforma.

"Tutto a suo tempo tu comprenderai,
se crederai"; è questo il cielo.



Giovedì 18/01/2024 - PREGHIERA INIZIALE - - OPENING PRAYER - ORACIÓN INICIAL - Comunità Canção Nova (CN)

PT Em nome do Pai, e do Filho e do Espírito Santo, amém.

Espírito Santo de Deus, nós te saudamos nesta tarde. Nos colocamos na sua presença e nos abrimos a tudo aquilo que o Senhor quer nos falar. Espírito Santo, trazemos em nossas vidas as marcas das lutas, das dificuldades, dos pecados. E tantas destas realidades, foram roubando os nossos sonhos. Aos poucos, fomos deixando de sonhar, de acreditar, de confiar, que Tu, Senhor, podes todas as coisas em nossas vidas e em nossa história. Por isso, oh Divino Espírito, te pedimos, renova os nossos corações. Devolva a esperança, a vontade de sonhar e acreditar. Devolva-nos, a confiança, como uma criança que se confia nos braços do Pai, assim também, nós queremos voltar a sonhar, acreditar e esperar em Ti, Senhor.

Evangelho segundo Mateus 11, 28-30

Vinde a mim, vós todos que estais aflitos sob o fardo, e eu vos aliviarei. Tomai meu jugo sobre vós e recebei minha doutrina, porque eu sou manso e humilde de coração e achareis o repouso para as vossas almas. Porque meu jugo é suave e meu peso é leve.

IT Nel nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo, amen.

Spirito Santo di Dio, ti salutiamo questa sera. Ci mettiamo alla tua presenza e ci apriamo a tutto ciò che vuoi dirci. Spirito Santo, portiamo nella nostra vita i segni delle lotte, delle difficoltà e dei peccati. E tante di queste realtà ci hanno rubato i sogni. Poco a poco, abbiamo smesso di sognare, di credere e di confidare che Tu, Signore, puoi fare tutto nella nostra vita e nella nostra storia. Perciò, Spirito Divino, ti chiediamo di rinnovare i nostri cuori. Ridacci la speranza, la voglia di sognare e di credere. Come un bambino che si affida alle braccia del Padre, anche noi vogliamo sognare di nuovo, credere e sperare in te, Signore.

Dal Vangelo secondo Matteo 11, 28-30

Venite a me, voi tutti che siete stanchi e oppressi, e io vi darò ristoro. Prendete il mio giogo sopra di voi e imparate da me, che sono mite e umile di cuore, e troverete ristoro per la vostra vita. Il mio giogo infatti è dolce e il mio peso leggero.

CANTO: PADRE, MAESTRO ED AMICO

Padre, di molte genti padre,
il nostro grido ascolta:
è il canto della vita.
Quella perenne giovinezza
che tu portavi in cuore
perché non doni a noi?

Padre, maestro ed amico,
noi giovani del mondo
guardiamo ancora a te.
Apri il nostro cuore a Cristo,
sostieni il nostro impegno
in questa società! (Oh... Oh...)

Fiesta, contigo siempre es fiesta,
contigo hay alegría:
se siente tu amistad.
Vuelve, revive entre nosotros
tu amor de buen amigo
con jóvenes de hoy.

Padre, maestro y amigo,
los jóvenes del mundo
iremos tras de ti.
Abre a Cristo nuestra vida,
anima el compromiso
en esta sociedad.

Joyful, the life with you is joyful,
the life with you is music:
a melody of love.
The love you had for all your
children is still alive among us
and it shall never die.

Father, our guide and our friend
young people of the world
we still rely on you.
Open our hearts to Jesus Christ,
support our commitment
in this community.

Oh Virgem Mae, nesta tarde, também queremos nos abrimos a sua presença de amor. Toma-nos pela mão, oh mãe, porque somos como crianças com medo. Fomos feridos, e deixamos de sonhar, de acreditar e confiar. Toma-nos pela mão, e nos conduza ao Sagrado Coração de seu Filho Jesus. O Coração de Jesus, que é o verdadeiro lugar em que podemos ser renovados, curados e amados. Muito obrigado Mae do Céu, porque estas conosco, e temos a certeza de que não estamos sós, amém.

AVE MARIA

Em nome do Pai, do Filho e do Espírito Santo, amém.

O Vergine Madre, questo pomeriggio vogliamo aprirci anche noi alla tua presenza amorevole. Prendici per mano, o Madre, perché siamo come bambini spaventati. Siamo stati feriti e abbiamo smesso di sognare, di credere e di avere fiducia. Prendici per mano e conducici al Sacro Cuore di tuo Figlio Gesù. Il Cuore di Gesù è il vero luogo dove possiamo essere rinnovati, guariti e amati. Grazie di cuore, Madre del Cielo, perché sei con noi e siamo certi di non essere soli, amen.

AVE MARIA

Nel nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo, amen.

EN

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

Holy Spirit of God, we greet you tonight. We stand in your presence and we open ourselves to listen to everything you want to tell us. Holy Spirit, we have into our lives the signs of struggles, difficulties and sins. And many of these realities have stolen our dreams. We have gradually ceased to dream, believe, and trust that You, Lord, can do everything in our life and in our history. Therefore, Holy Spirit, we ask you to renew our hearts. Give us again hope, the desire to dream and to believe. As a child who entrusts himself to the arms of the Father, we also want to dream again, believe and hope in you, Lord.

From the Gospel according to Matthew 11, 28-30

Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest. Take my yoke upon you and learn from me, for I am meek and humble of heart; and you will find rest for your selves. For my yoke is easy, and my burden light."

ESP

En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Amén.

Espíritu Santo de Dios, nosotros te saludamos en esta tarde. Nos colocamos en tu presencia y nos abrimos a todo aquello que nos quieras decir. Espíritu Santo, en nuestra vida llevamos signos de luchas, de dificultades y de pecados. Y muchas de estas realidades nos han robado los sueños. Poco a poco hemos dejado de soñar, de creer y de confiar que tú, Señor, puedes hacer todo en nuestras vidas y en nuestra historia. Por eso, oh Divino Espíritu, te pedimos que renueves nuestros corazones. Devuélvenos la esperanza, las ganas de soñar y de creer. Como un niño confiado en los brazos del Padre, también nosotros queremos soñar de nuevo, creer y esperar en ti, Señor.

Evangelio según san Mateo 11, 28-30

«Venid a mí todos los que estáis fatigados y sobrecargados, y yo os daré descanso..Tomad sobre vosotros mi yugo, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón; y hallaréis descanso para vuestras almas.Porque mi yugo es suave y mi carga ligera.»

CANTO: PADRE, MAESTRO ED AMICO

Padre, di molte genti padre, il nostro grido ascolta: è il canto della vita.	Fiesta, contigo siempre es fiesta, contigo hay alegría: se siente tu amistad.	Joyful, the life with you is joyful, the life with you is music: a melody of love.
Quella perenne giovinezza che tu portavi in cuore perché non doni a noi?	Vuelve, revive entre nosotros tu amor de buen amigo con jóvenes de hoy.	The love you had for all your children is still alive among us and it shall never die.
Padre, maestro ed amico, noi giovani del mondo guardiamo ancora a te.	Padre, maestro y amigo, los jóvenes del mundo iremos tras de ti.	Father, our guide and our friend young people of the world we still rely on you.
Apri il nostro cuore a Cristo, sostieni il nostro impegno in questa società! (Oh.... Oh....)	Abre a Cristo nuestra vida, anima el compromiso en esta sociedad.	Open our hearts to Jesus Christ, support our commitment in this community.

O Virgin Mother, this afternoon we want to be open to your loving presence too. Take us by the hand, O Mother, for we are like frightened children. We were hurt and we stopped dreaming, believing and trusting. Take us by the hand and lead us to the Sacred Heart of your Son Jesus. The Heart of Jesus is the true place where we can be renewed, healed and loved. Thank you from the heart, Mother of Heaven, because you are with us and we are certain that we are not alone, amen.

HAIL MARY

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

Oh Virgen Madre, en esta tarde también queremos abrirnos a tu presencia de amor. Tómamos de la mano, oh Madre, porque estamos como niños asustados. Fuimos heridos y dejamos de soñar, de creer y de confiar. Tómamos de la mano y condúcenos al Sagrado Corazón de tu Hijo Jesús. Al Corazón de Jesús, que es el verdadero lugar donde podemos ser renovados, curados y amados. Muchas gracias, Madre del Cielo, porque estás con nosotros y tenemos la certeza de no estar solos. Amén.

DIOS TE SALVE, MARÍA

En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Amén

EN

GOSPEL
Mark 1: 14-20

And after that John was delivered up, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God, And saying: The time is accomplished, and the kingdom of God is at hand: repent, and believe the gospel. And passing by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother, casting nets into the sea (for they were fishermen). And Jesus said to them: Come after me, and I will make you to become fishers of men. And immediately leaving their nets, they followed him. And going on from thence a little farther, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were mending their nets in the ship: And forthwith he called them. And leaving their father Zebedee in the ship with his hired men, they followed him.

ESP

EVANGELIO
Lectura del santo evangelio según san Marcos 1, 14-20

Después de que Juan fue entregado, Jesús se marchó a Galilea a proclamar el Evangelio de Dios; decía: «Se ha cumplido el tiempo y está cerca el reino de Dios. Convertíos y creed en el Evangelio». Pasando junto al mar de Galilea, vio a Simón y a Andrés, el hermano de Simón, echando las redes en el mar, pues eran pescadores. Jesús les dijo: «Venid en pos de mí y os haré pescadores de hombres». Inmediatamente dejaron las redes y lo siguieron. Un poco más adelante vio a Santiago, el de Zebedeo, y a su hermano Juan, que estaban en la barca repasando las redes. A continuación los llamó, dejaron a su padre Zebedeo en la barca con los jornaleros y se marcharon en pos de él.

FR

ÉVANGILE
Évangile de Jésus Christ selon saint Marc

Après l'arrestation de Jean le Baptiste, Jésus partit pour la Galilée proclamer l'Évangile de Dieu; il disait: «Les temps sont accomplis: le règne de Dieu est tout proche. Convertissez-vous et croyez à l'Évangile.» Passant le long de la mer de Galilée, Jésus vit Simon et André, le frère de Simon, en train de jeter les filets dans la mer, car c'étaient des pêcheurs. Il leur dit: «Venez à ma suite. Je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes.» Aussitôt, laissant leurs filets, ils le suivirent. Jésus avança un peu et il vit Jacques, fils de Zébédée, et son frère Jean, qui étaient dans la barque et réparaient les filets. Aussitôt, Jésus les appela. Alors, laissant dans la barque leur père Zébédée avec ses ouvriers, ils partirent à sa suite.

PREGHIERA DEI FEDELI

Chiamati a formare un solo corpo e un solo spirito, ci rivolgiamo a Dio nostro Padre, che è in tutti e agisce per mezzo di tutti. Preghiamo insieme e diciamo:

R. Rinnova, Signore, i prodigi del tuo amore.

ESP

Por la Iglesia, para que, en el arduo camino hacia el ecumenismo, amando activamente a Dios y al prójimo, sepa recorrer el camino del diálogo con las demás confesiones cristianas. Preghiamo.

IT: Perché la Chiesa, nell'impegnativo cammino verso l'ecumenismo, amando fattivamente Dio e il prossimo, sappia percorrere la strada del dialogo con le altre confessioni cristiane. Preghiamo.

EN: So that the Church, in the demanding journey towards ecumenism, actively loving God and neighbour, knows how to follow the path of dialogue with other Christian confessions. Preghiamo.

EN

For peace in the world, so that men and women who work in politics prefer diplomacy to the actions of force and work for justice, the only path that leads to peace. Preghiamo.

IT: Per la pace nel mondo, perché gli uomini e le donne che operano in politica preferiscano la diplomazia alle azioni di forza e lavorino per la giustizia, unica strada che porta alla pace. Preghiamo.

ESP: Por la paz en el mundo, para que los hombres y mujeres que trabajan en política prefieran la diplomacia a las acciones de fuerza y trabajen por la justicia, único camino que lleva a la paz. Preghiamo.

IT

Per il Rettor Maggiore don Angel Fernandez Artime: senta il cordiale sostegno e la preghiera di tutta la Famiglia Salesiana per il delicato e importante compito che il Papa gli ha affidato creando cardinale. Preghiamo.

EN: For the Rector Major, Fr Angel Fernandez Artime so that he may feel the cordial support and prayer of the whole Salesian Family for the delicate and important task that the Pope entrusted to him by creating him cardinal. Preghiamo.

ESP: Por el Rector Mayor, don Ángel Fernández Artime para que sienta el cordial apoyo y la oración de toda la Familia Salesiana por la delicada e importante tarea que el Papa le ha confiado al crearlo cardenal. Preghiamo.

ESP

SEGUNDA LECTURA

Lectura de la primera carta del apóstol san Pablo a los Corintios (7, 29-31)

Digo esto, hermanos, que el momento es apremiante. Queda como solución que los que tienen mujer vivan como si no la tuvieran; los que lloran, como si no lloraran; los que están alegres, como si no se alegraran; los que compran, como si no poseyeran; los que negocian en el mundo, como si no disfrutaran de él: porque la representación de este mundo se termina.

Palabra de Dios

EN

SECOND READING

First Corinthians 7: 29-31

This therefore I say, brethren; the time is short; it remaineth, that they also who have wives, be as if they had none; And they that weep, as though they wept not; and they that rejoice, as if they rejoiced not; and they that buy, as though they possessed not; And they that use this world, as if they used it not: for the fashion of this world passeth away.

IT

SECONDA LETTURA

Dalla prima lettera di san Paolo apostolo ai Corinzi (1 Cor 7, 29-31)

Questo vi dico, fratelli: il tempo si è fatto breve; d'ora innanzi, quelli che hanno moglie, vivano come se non l'avessero; quelli che piangono, come se non piangessero; quelli che gioiscono, come se non gioissero; quelli che comprano, come se non possedessero; quelli che usano i beni del mondo, come se non li usassero pienamente: passa infatti la figura di questo mondo!

FR

DEUXIÈME LECTURE

Lecture de la première lettre de saint Paul apôtre aux Corinthiens

Frères, je dois vous le dire: le temps est limité. Dès lors, que ceux qui ont une femme soient comme s'ils n'avaient pas de femme, ceux qui pleurent, comme s'ils ne pleuraient pas, ceux qui ont de la joie, comme s'ils n'en avaient pas, ceux qui font des achats, comme s'ils ne possédaient rien, ceux qui profitent de ce monde, comme s'ils n'en profitaient pas vraiment. Car il passe, ce monde tel que nous le voyons.

ALLELUIA

Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia.
Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia.



IT

VANGELO

Dal Vangelo secondo Marco (Mc 1, 14-20)

Dopo che Giovanni fu arrestato, Gesù andò nella Galilea, proclamando il vangelo di Dio, e diceva: "Il tempo è compiuto e il regno di Dio è vicino; convertitevi e credete nel Vangelo". Passando lungo il mare di Galilea, vide Simone e Andrea, fratello di Simone, mentre gettavano le reti in mare; erano infatti pescatori. Gesù disse loro: "Venite dietro a me, vi farò diventare pescatori di uomini". E subito lasciarono le reti e lo seguirono. Andando un poco oltre, vide Giacomo, figlio di Zebedèo, e Giovanni suo fratello, mentre anch'essi nella barca riparavano le reti. E subito li chiamò. Ed essi lasciarono il loro padre Zebedèo nella barca con i garzoni e andarono dietro a lui.

C: Parola del Signore.
A: Lode a Te o Cristo.

Giovedì 18/01/2024

**CELEBRAZIONE DELL'EUCARESTIA
HOLY MASS - CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTÍA**

Salesiane Oblate del Sacro Cuore (SOSC)



IT

INTRODUZIONE

Il Vangelo ci presenta un movimento di folla: vengono dappertutto, dai quattro punti cardinali oltre che dalla Galilea, dalla Giudea, dall'Idumea, da Gerusalemme, da oltre il Giordano e poi dal nord, Tiro e Sidone, cioè un elenco che dice questa specie di accerchiamento. Lo accerchiano da terra e lui va sul mare, è un movimento tipico un po' di Gesù. Questa parola ci inserisce nella cornice delle Giornate di spiritualità che vivremo insieme. Anche noi membri della Famiglia Salesiana siamo venuti da varie parti del mondo nel nome di Gesù e di don Bosco nostro padre. Il Vangelo non ha confini, niente può incatenarlo. È perché i cuori di quelle persone, i nostri cuori, aspettano quel vangelo come un viaggiatore assetato attende l'acqua nel deserto, perché è una potente Parola di speranza, che porta la pienezza della vita. Sentiamoci disponibili a offrire un po' di spazio e di tempo per vivere la spiritualità di comunione e di condivisione. Ricordiamo in questa Celebrazione tutta la Famiglia Salesiana.

EN

INTRODUCTION

The Gospel presents us a movement of crowds: they come from everywhere, from the four cardinal points as well as from Galilee, Judea, Idumea, Jerusalem, from beyond the Jordan and then from the north, Tyre and Sidon, a list that says a kind of encirclement. They surround him from the ground and He goes to the sea: it is a typical movement of Jesus. This word places us in the frame of the Days of spirituality that we will live together. We, members of the Salesian Family, also came from various parts of the world in the name of Jesus and Don Bosco that is our father. The Gospel has not borders, nothing can chain it. It is because the hearts of those people, our hearts, as a thirsty traveler, wait for the water in the desert, because it is a powerful Word of hope, which brings the fullness of life. Let us feel available to offer some space and time to live the spirituality of communion and sharing. Let us remember in this Celebration the whole Salesian Family.

ESP

INTRODUCCIÓN

El Evangelio nos presenta un movimiento de muchedumbre: vienen de todas partes, de los cuatro puntos cardinales, así como de Galilea, de Judea, de Idumea, de Jerusalén, del otro lado del Jordán, también vienen del norte, Tiro y Sidón. Esta lista nos dice que rodean a Jesús por tierra y Él va sobre el mar. Es un movimiento bastante típico de Jesús. Esta palabra nos sitúa en el marco de las Jornadas de espiritualidad que viviremos juntos. También nosotros miembros de la Familia Salesiana hemos venido de varias partes del mundo en el nombre de Jesús y de don Bosco nuestro padre. El Evangelio no tiene fronteras, nada puede encadenarlo. Y esto es porque los corazones de esas personas y nuestros corazones esperan ese evangelio como un viajero sediento espera el agua en el desierto; porque es una Palabra potente de esperanza, que lleva nuestra vida a la plenitud. Sintámonos disponibles para ofrecer un poco de espacio y tiempo para vivir la espiritualidad de comunión y de intercambio de vida. Recordamos en esta celebración a toda la Familia Salesiana.

CANTO DI INGRESSO: JESUS CHRIST YOU ARE MY LIFE

JESUS CHRIST YOU ARE MY LIFE,
ALLELUIA, ALLELUJA.
JESUS CHRIST YOU ARE MY LIFE,
YOU ARE MY LIFE, ALLELUJA.

Tu sei via, sei verità, Tu sei la nostra vita,
camminando insieme a Te
vivremo in Te per sempre.

Ci raccogli nell'unità, riuniti nell'amore,
nella gioia dinanzi a Te cantando la Tua gloria.
Nella gioia camminerem, portando il Tuo Vangelo,
testimoni di carità, figli di Dio nel mondo.
En el gozo camineremos trayendo tu evangelio,
testimonios de caridad,
hijos de Dios en el mundo.

"El sueño que hace soñar"

18 01 2024

EN **FIRST READING**
1 Sm 18:6-9; 19:1-7

When David and Saul approached (on David's return after slaying the Philistine), women came out from each of the cities of Israel to meet King Saul, singing and dancing, with tambourines, joyful songs, and sistrums. The women played and sang: "Saul has slain his thousands, and David his ten thousands." Saul was very angry and resentful of the song, for he thought: "They give David ten thousands, but only thousands to me. All that remains for him is the kingship." And from that day on, Saul was jealous of David. Saul discussed his intention of killing David with his son Jonathan and with all his servants. But Saul's son Jonathan, who was very fond of David, told him: "My father Saul is trying to kill you. Therefore, please be on your guard tomorrow morning; get out of sight and remain in hiding. I, however, will go out and stand beside my father in the countryside where you are, and will speak to him about you. If I learn anything, I will let you know." Jonathan then spoke well of David to his father Saul, saying to him: "Let not your majesty sin against his servant David, for he has committed no offense against you, but has helped you very much by his deeds. When he took his life in his hands and slew the Philistine, and the LORD brought about a great victory for all Israel through him, you were glad to see it. Why, then, should you become guilty of shedding innocent blood by killing David without cause?" Saul heeded Jonathan's plea and swore, "As the LORD lives, he shall not be killed." So Jonathan summoned David and repeated the whole conversation to him. Jonathan then brought David to Saul, and David served him as before.

This is the word of the Lord

IT **PRIMA LETTURA**
Dal primo libro di Samuele (1Sam18,6-9;19,1-7)

In quei giorni, mentre Davide tornava dall'uccisione del Filisteo, uscirono le donne da tutte le città d'Israele a cantare e a danzare incontro al re Saul, accompagnandosi con i tamburelli, con grida di gioia e con sistri. Le donne cantavano danzando e dicevano: "Ha ucciso Saul i suoi mille e Davide i suoi diecimila". Saul ne fu molto irritato e gli parvero cattive quelle parole. Diceva: "Hanno dato a Davide diecimila, a me ne hanno dati mille. Non gli manca altro che il regno". Così da quel giorno in poi Saul guardava sospettoso Davide. Saul comunicò a Giònata, suo figlio, e ai suoi ministri di voler uccidere Davide. Ma Giònata, figlio di Saul, nutriva grande affetto per Davide. Giònata informò Davide dicendo: "Saul, mio padre, cerca di ucciderti. Sta' in guardia domani, sta' al riparo e nasconditi. Io uscirò e starò al fianco di mio padre nella campagna dove sarai tu e parlerò in tuo favore a mio padre. Ciò che vedrò te lo farò sapere". Giònata parlò dunque a Saul, suo padre, in favore di Davide e gli disse: "Non pecchi il re contro il suo servo, contro Davide, che non ha peccato contro di te, che anzi ha fatto cose belle per te. Egli ha esposto la vita, quando abbatté il Filisteo, e il Signore ha concesso una grande salvezza a tutto Israele. Hai visto e hai gioito. Dunque, perché pecchi contro un innocente, uccidendo Davide senza motivo?". Saul ascoltò la voce di Giònata e giurò: "Per la vita del Signore, non morirà!". Giònata chiamò Davide e gli riferì questo colloquio. Poi Giònata introdusse presso Saul Davide, che rimase alla sua presenza come prima.

ESP **PRIMERA LECTURA del primer libro de Samuel**
18, 6-9; 19, 1-7

Cuando volvieron de la guerra, después de haber matado David al filisteo, las mujeres de todas las poblaciones de Israel salieron a cantar y recibir con bailes al rey Saúl, al son alegre de panderos y sonajas. Y cantaban a coro esta copla: «Saúl mató a mil, David a diez mil». A Saúl le sentó mal aquella copla, y comentó enfurecido: ¡Diez mil a David, y a mí mil! ¡Ya sólo le falta ser rey! Y a partir de aquel día Saúl le tomó ojeriza a David. Delante de su hijo Jonatán y de sus ministros, Saúl habló de matar a David. Jonatán, hijo de Saúl, quería mucho a David y le avisó: Mi padre Saúl te busca para matarte. Estate atento mañana y escóndete en sitio seguro; yo saldré e iré al lado de mi padre, al campo donde tú estés; le hablaré de ti y, si saco algo en limpio, te lo comunicaré. Así pues, Jonatán habló a su padre Saúl en favor de David: ¡Que el rey no ofenda a su siervo David! El no te ha ofendido, y lo que él hace es en tu provecho: se jugó la vida cuando mató al filisteo y el Señor dio a Israel una gran victoria; bien que te alegraste al verlo. ¡No vayas a pecar derramando sangre inocente, matando a David sin motivo! Saúl hizo caso a Jonatán y juró: ¡Vive Dios, no morirá! Jonatán llamó a David y le contó la conversación; luego lo llevó donde Saúl y David siguió en palacio como antes.

FR **LECTURE du premier livre de Samuel**
(18, 6-9 ; 19, 1-7)

En ces jours-là, au retour de l'armée, lorsque David revint après avoir tué le Philistin, les femmes sortirent de toutes les villes d'Israël à la rencontre du roi Saül pour chanter et danser au son des tambourins, des cris de joie et des cymbales. Les femmes dansaient en se renvoyant ce refrain: «Saül a tué ses milliers, et David, ses dizaines de milliers.» Saül le prit très mal et fut très irrité. Il disait: «À David on attribue les dizaines de milliers, et à moi les milliers; il ne lui manque plus que la royauté!» Depuis ce jour-là, Saül regardait David avec méfiance. Saül dit à son fils Jonathan et à tous ses serviteurs son intention de faire mourir David. Mais Jonathan, le fils de Saül, aimait beaucoup David et il alla le prévenir: «Mon père Saül cherche à te faire mourir. Demain matin, sois sur tes gardes, mets-toi à l'abri, dissimule-toi. Moi, je sortirai et je me tiendrai à côté de mon père dans le champ où tu seras. Je parlerai de toi à mon père, je verrai ce qu'il en est et je te le ferai savoir.» Jonathan fit à son père Saül l'éloge de David; il dit: «Que le roi ne commette pas de faute contre son serviteur David, car lui n'a commis aucune faute envers toi. Au contraire, ses exploits sont une très bonne chose pour toi. Il a risqué sa vie, il a frappé à mort Goliath le Philistin, et le Seigneur a donné une grande victoire à tout Israël: tu l'as vu et tu en as été heureux. Pourquoi donc commettre une faute contre la vie d'un innocent, en faisant mourir David sans motif?» Saül écouta Jonathan et fit ce serment: «Par le Seigneur vivant, il ne sera pas mis à mort!» Alors Jonathan appela David et lui répéta tout ce que le roi avait dit. Puis il le conduisit à Saül, et David reprit sa place comme avant.

IT **PRIMA LETTURA**
Dal libro del profeta Giona
(Gio 3, 1-5. 10)

Fu rivolta a Giona questa parola del Signore: "Alzati, va' a Ninive, la grande città, e annuncia loro quanto ti dico". Giona si alzò e andò a Ninive secondo la parola del Signore. Ninive era una città molto grande, larga tre giornate di cammino. Giona cominciò a percorrere la città per un giorno di cammino e predicava: "Ancora quaranta giorni e Ninive sarà distrutta". I cittadini di Ninive credettero a Dio e bandirono un digiuno, vestirono il sacco, grandi e piccoli. Dio vide le loro opere, che cioè si erano convertiti dalla loro condotta malvagia, e Dio si ravvide riguardo al male che aveva minacciato di fare loro e non lo fece.

ESP **PRIMERA LECTURA**
Lectura de la profecía de Jonás 3, 1-5. 10

El Señor dirigió la palabra a Jonás: «Ponte en marcha y ve a la gran ciudad de Nínive; allí les anunciarás el mensaje que yo te comunicaré». Jonás se puso en marcha hacia Nínive, siguiendo la orden del Señor. Nínive era una ciudad inmensa; hacían falta tres días para recorrerla. Jonás empezó a recorrer la ciudad el primer día, proclamando: «Dentro de cuarenta días, Nínive será arrasada». Los ninivitas creyeron en Dios, proclamaron un ayuno y se vistieron con rudo sayal, desde el más importante al menor. Vio Dios su comportamiento, cómo habían abandonado el mal camino, y se arrepintió de la desgracia que había determinado enviarles. Así que no la ejecutó.

FR **PREMIÈRE LECTURE**
Lecture du livre de Jonas

La parole du Seigneur fut adressée de nouveau à Jonas: « Lève-toi, va à Ninive, la grande ville païenne, proclame le message que je te donne sur elle. » Jonas se leva et partit pour Ninive, selon la parole du Seigneur. Or, Ninive était une ville extraordinairement grande: il fallait trois jours pour la traverser. Jonas la parcourut une journée à peine en proclamant: « Encore quarante jours, et Ninive sera détruite! » Aussitôt, les gens de Ninive crurent en Dieu. Ils annoncèrent un jeûne, et tous, du plus grand au plus petit, se vêtirent de toile à sac. En voyant leur réaction, et comment ils se détournaient de leur conduite mauvaise, Dieu renonça au châtimeur dont il les avait menacés.

EN **RESPONSORIAL PSALM:**
PSALMS 25: 4-5, 6-7, 8-9

*Bless the Lord, my soul, and bless God's holy name.
Bless the Lord, my soul, who leads me into life.*

Let all them be confounded that act unjust things without cause.
shew, O Lord, thy ways to me, and teach me thy paths.
Direct me in thy truth, and teach me; for thou art God my Saviour;
and on thee have I waited all the day long.

Remember, O Lord, thy bowels of compassion;
and thy mercies that are from the beginning of the world.
The sins of my youth and my ignorances do not remember.
According to thy mercy remember thou me: for thy goodness' sake, O Lord.

The Lord is sweet and righteous: therefore he will give a law to sinners in the way.
He will guide the mild in judgment: he will teach the meek his ways.

IT **SALMO RESPONSORIALE**
Sal.24

*Bless the Lord, my soul,
and bless God's holy name.
Bless the Lord, my soul,
who leads me into life.*

Fammi conoscere, Signore, le tue vie, insegnami i tuoi sentieri. Guidami nella tua fedeltà e istruiscimi, perché sei tu il Dio della mia salvezza.

Ricòrdati, Signore, della tua misericordia e del tuo amore, che è da sempre. Ricòrdati di me nella tua misericordia, per la tua bontà, Signore.

Buono e retto è il Signore, indica ai peccatori la via giusta; guida i poveri secondo giustizia, insegna ai poveri la sua via.

ESP **SALMO**
Sal 24, 4-5ab. 6-7bc. 8-9

*Bless the Lord, my soul,
and bless God's holy name.
Bless the Lord, my soul,
who leads me into life.*

Señor, enséñame tus caminos, instrúyeme en tus sendas: haz que camine con lealtad; enséñame, porque tú eres mi Dios y Salvador.

Recuerda, Señor, que tu ternura y tu misericordia son eternas; acuérdate de mí con misericordia, por tu bondad, Señor.

El Señor es bueno y es recto, y enseña el camino a los pecadores; hace caminar a los humildes con rectitud, enseña su camino a los humildes.

FR **PSAUME**
(24 (25), 4-5ab, 6-7bc, 8-9)

*Bless the Lord, my soul,
and bless God's holy name.
Bless the Lord, my soul,
who leads me into life.*

Seigneur, enseigne-moi tes voies, fais-moi connaître ta route. Dirige-moi par ta vérité, enseigne-moi, car tu es le Dieu qui me sauve.

Rappelle-toi, Seigneur, ta tendresse, ton amour qui est de toujours. Dans ton amour, ne m'oublie pas, en raison de ta bonté, Seigneur. Il est droit, il est bon, le Seigneur,

lui qui montre aux pécheurs le chemin. Sa justice dirige les humbles, il enseigne aux humbles son chemin.

Domenica 21/01/2024

CELEBRAZIONE DELL'EUCARESTIA HOLY MASS - CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTÍA

Figlie di Maria Ausiliatrice (FMA)



IT INTRODUZIONE

Eccoci, Signore, davanti a Te, al termine di queste Giornate della Famiglia Salesiana, in cui ci hai donato di condividere la gioia e la bellezza del camminare sulle orme di don Bosco, animati da un sogno che, grazie a Te, può farsi realtà. L'Eucaristia che oggi vivremo, ci renda un cuor solo e un'anima sola in Cristo Gesù e l'ascolto della tua Parola, ci converta.

EN INTRODUCTION

Here we are, Lord, before you, at the end of these Days of the Salesian Family, in which you gave us to share the joy and beauty of walking in the footsteps of Don Bosco, animated by a dream that, thanks to you, can become a reality. May the Eucharist that today we will live, make us one heart and one soul in Christ Jesus and listening to your Word, convert us.

ESP INTRODUCCIÓN

Aquí estamos, Señor, ante ti, al final de estas Jornadas de la Familia Salesiana, en las que nos has regalado el compartir la alegría y la belleza de caminar tras las huellas de Don Bosco, animados por un sueño que, gracias a Ti, puede hacerse realidad. Que la Eucaristía que viviremos hoy nos haga un solo corazón y una sola alma en Cristo Jesús y la escucha de tu Palabra, nos convierta.

CANTO DI INGRESSO: LODATE DIO

1. Lodate Dio, schiere beate del cielo.
Lodate Dio, genti di tutta la terra.
cantate a Lui, che l'universo creò,
somma sapienza e splendore.

2. Lodate Dio, Padre che dona ogni bene.
Lodate Dio, ricco di grazia e perdono.
Cantate a Lui, che tanto gli uomini amò
da dare l'unico Figlio.

3. Praise to the Lord, the Almighty,
the King of creation!
O my soul, praise Him,
for He is thy health and salvation!
All ye who hear, now to His temple draw near;
Praise Him in glad adoration

4. Praise to the Lord,
O let all that is in me adore Him!
All that hath life and breath,
come now with praises before Him.
Let the Amen sound from His people again,
Gladly forever adore Him!

GLORIA:

GLORIA A DIO NELL'ALTO DEI CIELI,
PACE IN TERRA AGLI UOMINI AMATI DAL SIGNORE,
AMATI DAL SIGNORE.

EN FIRST READING:

JONAH 3: 1-5, 10

And the word of the Lord came to Jonas the second time, saying: Arise, and go to Ninive the great city: and preach in it the preaching that I bid thee. And Jonas arose, and went to Ninive, according to the word of the Lord: now Ninive was a great city of three days' journey. And Jonas began to enter into the city one day's journey: and he cried, and said: Yet forty days, and Ninive shall be destroyed. And the men of Ninive believed in God: and they proclaimed a fast, and put on sackcloth from the greatest to the least. And God saw their works, that they were turned from their evil way: and God had mercy with regard to the evil which he had said that he would do to them, and he did it not.

This is the word of the Lord

ESP SALMO RESPONSORIAL

Sal 55, 2-3, 9-10,
11-12, 13.

*En Dios confío
y no temo.*

Misericordia, Dios mío,
que me hostigan,
me atacan y me acosan
todo el día;
todo el día me hostigan
mis enemigos,
me atacan en masa.

Anota en tu libro
mi vida errante,
recoge mis lágrimas
en tu odre, Dios mío.
Que retrocedan
mis enemigos cuando te
invoco y así sabré
que eres mi Dios.

En Dios,
cuya promesa alabo,
en el Señor,
cuya promesa alabo,
en Dios confío
y no temo:
¿qué podrá hacerme un
hombre? .

Te debo, Dios mío,
los votos que hice;
los cumpliré
con acción de gracias.

IT SALMO RESPONSORIALE (SAL55)

*In Dio confido,
non avrò timore*

Pietà di me, o Dio,
perché un uomo
mi perseguita,
un aggressore tutto
il giorno mi opprime.
Tutto il giorno mi
perseguitano
i miei nemici,
numerosi sono quelli che
dall'alto mi combattono.

I passi del mio vagare
tu li hai contati,
nel tuo otre
raccolgi le mie lacrime:
non sono forse scritte
nel tuo libro?
Allora si ritireranno i miei
nemici,
nel giorno in cui ti avrò
invocato.

Questo io so:
che Dio è per me.
In Dio,
di cui lodo la parola,
nel Signore, di cui lodo la
parola.

In Dio confido,
non avrò timore:
che cosa potrà farmi un
uomo?
Manterrò, o Dio,
i voti che ti ho fatto:
ti renderò azioni
di grazie.

EN RESPONSORIAL PSALM

Ps 56:2-3, 9-10a,
10b-11, 12-13

*In God I trust;
I shall not fear.*

Have mercy on me,
O God,
for men trample
upon me;
all the day they press
their attack against me.
My adversaries trample
upon me all the day;
yes, many fight
against me.

My wanderings
you have counted;
my tears are stored in
your flask;
are they not recorded
in your book?
Then do my enemies
turn back,
when I call upon you.

Now I know that
God is with me.
In God,
in whose promise
I glory,
in God I trust without
fear;
what can flesh do against
me?

I am bound,
O God, by vows to you:
your thank offerings I
will fulfill.
For you have rescued me
from death,
my feet, too,
from stumbling;
that I may walk before
God in the light of the
living.

FR PSAUME RESPONSORIAL PSAUME 55 (56)

*Sur Dieu, je prends appui;
plus rien ne me fait peur.*

Pitié, mon Dieu!
Des hommes s'acharnent
contre moi;
tout le jour,
ils me combattent,
ils me harcèlent.
Ils s'acharnent,
ils me guettent
tout le jour;
mais là-haut, une armée
combat pour moi.

Toi qui comptes
mes pas vagabonds,
recueille en tes outres
mes larmes.
Le jour où j'appellerai,
mes ennemis reculeront;
je le sais,
Dieu est pour moi.

Sur Dieu
dont j'exalte la parole,
sur Dieu,
je prends appui:
plus rien ne me fait peur!
Que peuvent sur moi
des humains?

Mon Dieu, je tiendrai ma
promesse,
je t'offrirai des sacrifices
d'action de grâce;
car tu m'as délivré
de la mort
et tu preserves mes pieds
de la chute.



ALLELUIA

Alleluia, Alleluia.

**Il salvatore nostro Cristo Gesù ha vinto la morte
e ha fatto risplendere la vita per mezzo del Vangelo.**

Alleluia.

IT

VANGELO

Dal Vangelo secondo Marco (Mc 3, 7-12)

In quel tempo, Gesù, con i suoi discepoli si ritirò presso il mare e lo seguì molta folla dalla Galilea. Dalla Giudea e da Gerusalemme, dall'Idumea e da oltre il Giordano e dalle parti di Tiro e Sidone, una grande folla, sentendo quanto faceva, andò da lui. Allora egli disse ai suoi discepoli di tenergli pronta una barca, a causa della folla, perché non lo schiacciassero. Infatti aveva guarito molti, cosicché quanti avevano qualche male si gettavano su di lui per toccarlo. Gli spiriti impuri, quando lo vedevano, cadevano ai suoi piedi e gridavano: "Tu sei il Figlio di Dio!". Ma egli imponeva loro severamente di non svelare chi egli fosse.

C: Parola del Signore.**A: Lode a Te o Cristo.**

EN

GOSPEL

Mk 3:7-12

Jesus withdrew toward the sea with his disciples. A large number of people followed from Galilee and from Judea. Hearing what he was doing, a large number of people came to him also from Jerusalem, from Idumea, from beyond the Jordan, and from the neighborhood of Tyre and Sidon. He told his disciples to have a boat ready for him because of the crowd, so that they would not crush him. He had cured many and, as a result, those who had diseases were pressing upon him to touch him. And whenever unclean spirits saw him they would fall down before him and shout, "You are the Son of God." He warned them sternly not to make him known.

ESP

EVANGELIO

Lectura del santo Evangelio según San Marcos 3, 7-12

En aquel tiempo, Jesús se retiró con sus discípulos a la orilla del lago, y lo siguió una muchedumbre de Galilea. Al enterarse de las cosas que hacía, acudía mucha gente de Judea, de Jerusalén y de Idumea, de la Transjordania, de las cercanías de Tiro y Sidón. Encargó a sus discípulos que le tuviesen preparada una lancha, no lo fuera a estrujar el gentío. Como había curado a muchos, todos los que sufrían de algo se le echaban encima para tocarlo. Cuando lo veían, hasta los espíritus inmundos se postraban ante él, gritando: Tú eres el Hijo de Dios. Pero él les prohibía severamente que lo diesen a conocer.

FR

ÉVANGILE

Évangile de Jésus Christ selon saint Marc

En ce temps-là, Jésus se retire avec ses disciples près de la mer, et une grande multitude de gens, venus de la Galilée, le suivirent. De Judée, de Jérusalem, d'Idumée, de Transjordanie, et de la région de Tyr et de Sidon vinrent aussi à lui une multitude de gens qui avaient entendu parler de ce qu'il faisait. Il dit à ses disciples de tenir une barque à sa disposition pour que la foule ne l'écrase pas. Car il avait fait beaucoup de guérisons, si bien que tous ceux qui souffraient de quelque mal se précipitaient sur lui pour le toucher. Et lorsque les esprits impurs le voyaient, ils se jetaient à ses pieds et criaient: « Toi, tu es le Fils de Dieu! » Mais il leur défendait vivement de le faire connaître.

PREGHIERA DEI FEDELI

Cristo, unico ed eterno sacerdote, si manifesta come l'Inviato di Dio che guarisce l'umanità malata e la libera dal potere del demonio. Invochiamo il Padre celeste, perché anche in noi faccia risplendere la vittoria del Messia, dicendo:

In te, Signore, vinceremo la morte.

IT

Preghiamo per la Chiesa: il Signore continui a guarire e a liberare l'umanità sofferente attraverso l'opera dei cristiani. Preghiamo.

EN: Let us pray for the Church: may the Lord continue to heal and free suffering humanity through the work of Christians. Preghiamo.

ESP: Oremos por la Iglesia para que el Señor siga sanando y liberando a la humanidad que sufre a través de la obra de los cristianos. Preghiamo.

ESP

Oremos por las autoridades civiles para que no busquen un poder que divide y oprime, sino que responda a las necesidades de los humildes e indefensos. Preghiamo.

IT: Preghiamo per le autorità civili: non ricerchino un potere che divide e opprime, ma che risponda alle necessità degli umili e degli indifesi. Preghiamo.

EN: Let us pray for the civil authorities: they do not seek a power that divides and oppresses, but that responds to the needs of the humble and defenseless. Preghiamo.

FR

Lumière du peuple, souviens-toi de ceux qui sont plongés dans les ténèbres de l'erreur, ouvre leurs yeux à la lumière de la foi, pour qu'ils reconnaissent en toi le seul vrai Dieu.

IT: Luce delle genti, ricordati di quanti sono immersi nelle tenebre dell'errore, apri i loro occhi alla luce della fede, perché riconoscano in te l'unico vero Dio.

EN: Light of nations, remember those who remain in darkness. open their eyes and let them recognize you, the only true God.

ESP: Tú, que eres luz para todos los hombres, acuérdate de los que viven aún en tinieblas y abre los ojos de su mente para que te reconozcan a ti, único Dios verdadero.

SACERDOTE: PADRE NOSTRO - OUR FATHER - PADRE NUESTRO**ORAZIONE**

O Dio onnipotente ed eterno, guida i nostri atti secondo la tua volontà, perché nel nome del tuo diletto Figlio portiamo frutti generosi di opere buone. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

Il Signore ci benedica, ci preservi da ogni male, e ci conduca alla vita eterna.

R Amen.

**CANTO A MARIA:
O MARIA VERGINE POTENTE**

*O Maria, Vergine potente,
tu grande presidio della Chiesa,
O Maria, aiuto dei cristiani,
Tu terribile esercito schierato,
Tu doni il sole che vince
ogni tenebra,
Tu nella angosce e lotte della vita,
Tu nei pericoli difendici dal nemico.
Tu nell'ora della morte
accogli l'anima, in Paradiso.*



EN Blessed be the Lord, the God of Israel;* he has come to his people and set them free.

He has raised up for us a mighty savior,* born of the house of his servant David.

Through his holy prophets he promised of old, that he would save us from our enemies,* from the hands of all who hate us.

He promised to show mercy to our fathers* and to remember his holy covenant.

This was the oath he swore to our father Abraham,* to set us free from the hands of our enemies,

Free to worship him without fear,* holy and righteous in his sight all the days of our life.

You, my child, shall be called the prophet of the Most High,* for you will go before the Lord to prepare his way,

To give his people knowledge of salvation* by the forgiveness of their sins.

In the tender compassion of our God* the dawn from on high shall break upon us,

To shine on those who dwell in darkness and the shadow of death,* and to guide our feet into the way of peace.

ESP Bendito sea el Señor, Dios de Israel, porque ha visitado y redimido a su pueblo,

suscitándonos una fuerza de salvación en la casa de David, su siervo,

según lo había predicho desde antiguo por boca de sus santos profetas.

Es la salvación que nos libra de nuestros enemigos y de la mano de todos los que nos odian;

ha realizado así la misericordia que tuvo con nuestros padres, recordando su santa alianza

y el juramento que juró a nuestro padre Abraham. Para concedernos que, libres de temor, arrancados de la mano de los enemigos,

le sirvamos con santidad y justicia, en su presencia, todos nuestros días

Y a ti, niño, te llamarán profeta del Altísimo, porque irás delante del Señor a preparar sus caminos,

anunciando a su pueblo la salvación, el perdón de sus pecados.

Por la entrañable misericordia de nuestro Dios, nos visitará el sol que nace de lo alto,

para iluminar a los que viven en tiniebla y en sombra de muerte,

para guiar nuestros pasos por el camino de la paz

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Ant. Convertitevi, e credete al Vangelo, dice il Signore.

INVOCAZIONI

Dio nostro Padre, ha mandato lo Spirito Santo, perché sia in noi sorgente inesauribile di luce. Animati da questa fede diciamo insieme:

Illumina il tuo popolo, o Signore.

PL **Blogosławiony jesteś, Boże, nasza światłość, Ty dla swojej chwały pozwoliłeś nam doczekać dnia, który się rozpoczyna.**

IT: Sii benedetto, o Dio, nostra vita, che nella tua bontà ci hai guidati all'alba di questo nuovo giorno.

EN: Blessed are you, O God, our light. you have given us a new day resplendent with your glory.

ESP: Te bendecimos, Señor, a ti que eres nuestra luz, y te pedimos que este domingo que ahora empezamos transcurra todo él consagrado a tu alabanza.

HR **Ti si uskrsnućem Sina svoga svijet rasvijetlio: nek tvoja Crkva to svjetlo proširi na sve ljude**

IT: Tu, che hai illuminato il mondo con la risurrezione del tuo Figlio, diffondi la sua luce in tutti gli uomini mediante l'opera della Chiesa.

EN: You enlightened the world through the resurrection of your Son, through your Church shed this light on all people.

ESP: Tú, que por la resurrección de tu Hijo quisiste iluminar el mundo, haz que tu Iglesia difunda entre todos los hombres la alegría pascual.

DE **Du hast die Jünger deines Sohnes mit dem Feuer von Pfingsten verwandelt, sende weiterhin den Geist in deine Kirche, damit sie dir treu bleibt.**

IT: Hai trasformato i discepoli del tuo Figlio con il fuoco della Pentecoste, manda ancora lo Spirito nella tua Chiesa, perché ti sia fedele.

EN: You gave the disciples of your only begotten Son the Spirit's gift of understanding. through the same Spirit keep the Church faithful to you.

ESP: Tú, que por el Espíritu de la verdad adocrinaste a los discípulos de tu Hijo, envía este mismo Espíritu a tu Iglesia para que permanezca siempre fiel a ti.

FR **Prions pour les foules perdues des réfugiés, des émigrants refusés, des personnes âgées abandonnées: que la Providence de Dieu assiste chacun d'eux et fasse appel à la solidarité avec les chrétiens. Preghiamo.**

IT: Preghiamo per le folle smarrite dei profughi, degli emigranti rifiutati, degli anziani abbandonati: la Provvidenza di Dio assista ciascuno di loro e muova alla solidarietà i cristiani. Preghiamo.

EN: Let us pray for the lost crowds of refugees, rejected emigrants, abandoned elderly people: may God's Providence assist each one of them and move Christians to solidarity. Preghiamo.

ESP: Oremos por los refugiados, por los emigrantes rechazados, por los ancianos abandonados para que la Providencia de Dios asista a cada uno de ellos y mueva a la solidaridad a los cristianos. Preghiamo.

EN **Let us pray for our local community: perseveringly seek the presence of Christ in prayer and in the sacraments, so that he renew you. Preghiamo.**

IT: Preghiamo per la nostra comunità locale: cerchi con perseveranza la presenza di Cristo nella preghiera e nei sacramenti, per essere da lui rinnovata. Preghiamo.

ESP: Oremos por nuestra comunidad local: busque con perseverancia la presencia de Cristo en la oración y en los sacramentos, para ser renovada por Él. Preghiamo.

PT **Pela terra de Jesus e pelos povos que lá vivem. Preghiamo.**

IT: Per la terra di Gesù e i popoli che vi abitano. Preghiamo.

EN: For the land of Jesus and the peoples who live there. Preghiamo.

ESP: Por la tierra de Jesús y los pueblos que viven en ella. Preghiamo.

O Dio, ti invociamo per l'intercessione di Gesù, il tuo Cristo: guarisci il nostro cuore e il nostro corpo, perché possiamo oggi e ogni giorno sperimentare la tua misericordia. Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli. Amen.

CANTO D'OFFERTORIO: IL SOGNO CHE FA SOGNARE

*Un cortile attorno a me, tanti giovani in quel prato; ed una Voce tutti li chiamò.
Un manto illuminò le parole di quel Volto; e quei giovani tutti li radunò attorno a me, e vidi il cielo.*

**IL SOGNO VIVRÀ, FARÀ SOGNARE ANCORA, NOI LO VEDREMO ANCORA!
RENDICI UMILI, ROBUSTI E FORTI / LUCI DELL'AURORA / MADRE, GUIDACI,**

Una Maestra ti darò, la sua luce come stella. "Nulla sarà impossibile con lei".

Ecco il campo dove andrai, è l'Amore che trasforma.

"Tutto a suo tempo tu comprenderai, se crederai"; è questo il cielo.



CANTO DI COMUNIONE: ALMA MISIONERA

Señor, toma mi vida nueva
Antes de que la espera
desgaste años en mí
Estoy dispuesto a lo que quieras
No importa lo que sea,
tú llámame a servir

LLÉVAME DONDE LOS HOMBRES
NECESITEN TUS PALABRAS
NECESITEN MIS GANAS DE VIVIR
DONDE FALTE LA ESPERANZA,
DONDE FALTE LA ALEGRÍA
SIMPLEMENTE POR NO SABER DE TI

Te doy mi corazón sincero
Para gritar sin miedo tu grandeza, Señor
Tendré mis manos sin cansancio
Tu historia entre mis labios,
tu fuerza en la oración

Y así, en marcha iré cantando
Por calles predicando
lo bello que es tu amor
Señor, tengo alma misionera
Condúceme a la tierra que tenga sed de ti



CANTO FINALE: GIÙ DAI COLLI

Giù dai colli un dì lontano
con la sola madre accanto
sei venuto a questo piano
dei tuoi sogni al dolce incanto.
Ora, o Padre, non più solo,
giù dai colli scendi ancora,
di tuoi figli immenso stuolo
t'accompagna a tua dimora.

DON BOSCO RITORNA
TRA I GIOVANI ANCOR,
TI CHIAMAN FREMENTI
DI GIOIA E D'AMOR.

Sul tuo colle appare, o Santo,
la casetta di famiglia.
Meraviglia: or vedi accanto
grande tempio, grande altare.
Ci ricorda il tuo natale,
i tuoi sogni, il tuo lavoro.
La sua guglia in alto sale,
custodisce un gran tesoro.

Da ogni parte osserva, o Padre,
quanti giovani in preghiera.
Tu li affidi a dolce Madre
perché ognuno arrivi a sera.
Oltre i mari, oltre i monti
t'invochiamo, Padre santo.
Fino agli ultimi orizzonti
lieto echeggia il nostro canto.

EN READING Ezekiel 37:12b-14

Thus says the Lord God: O my people, I will open your graves and have you rise from them, and bring you back to the land of Israel. Then you shall know that I am the Lord, when I open your graves and have you rise from them, O my people! I will put my spirit in you that you may live, and I will settle you upon your land; thus you shall know that I am the Lord. I have promised, and I will do it, says the Lord.

IT Dice il Signore Dio: Ecco, io apro i vostri sepolcri, vi risuscito dalle vostre tombe, o popolo mio, e vi riconduco nel paese d'Israele. Riconoscerete che io sono il Signore, quando aprirò le vostre tombe e vi risusciterò dai vostri sepolcri, o popolo mio. Farò entrare in voi il mio spirito e rivivrete; vi farò riposare nel vostro paese; saprete che io sono il Signore. L'ho detto e lo farò. Oracolo del Signore Dio.

ESP Así dice el Señor: "Yo mismo abriré vuestros sepulcros, y os haré salir de vuestros sepulcros, pueblo mío, y os traeré a la tierra de Israel. Y cuando abra vuestros sepulcros y os saque de vuestros sepulcros, pueblo mío, sabréis que yo soy el Señor: os infundiré mi espíritu y viviréis, os colocaré en vuestra tierra y sabréis que yo el Señor lo digo y lo hago." Oráculo del Señor.

RESPONSORIO BREVE

*R Cristo, Figlio del Dio vivo, * abbi pietà di noi.*
Cristo, Figlio del Dio vivo abbi pietà di noi.
¶ Tu che siedi alla destra del Padre,
abbi pietà di noi.
Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.
Cristo, Figlio del Dio vivo, abbi pietà di noi.

Ant. Convertitevi, e credete al Vangelo, dice il Signore.

Cantillato in italiano - Sung in Italian - Cantado en italiano

CANTICO DI ZACCARIA Lc 1, 68-79 Il Messia e il suo Precursore

IT Benedetto il Signore Dio d'Israele,*
perché ha visitato e redento il suo popolo,
e ha suscitato per noi una salvezza potente *
nella casa di Davide, suo servo,

come aveva promesso *
per bocca dei suoi santi profeti d'un tempo:

salvezza dai nostri nemici, *
e dalle mani di quanti ci odiano.

Così egli ha concesso misericordia ai nostri padri *
e si è ricordato della sua santa alleanza,

del giuramento fatto ad Abramo, nostro padre, *
di concederci, liberati dalle mani dei nemici,
di servirlo senza timore, in santità e giustizia *
al suo cospetto, per tutti i nostri giorni.

E tu, bambino, sarai chiamato profeta dell'Altissimo *
perché andrai innanzi al Signore a preparargli le strade,
per dare al suo popolo la conoscenza della salvezza *
nella remissione dei suoi peccati,

grazie alla bontà misericordiosa del nostro Dio, *
per cui verrà a visitarci dall'alto un sole che sorge,
per rischiarare quelli che stanno nelle tenebre *
e nell'ombra della morte

e dirigerà i nostri passi *
sulla via della pace.

3 ant. Laudate omnes gentes Laudate Dominum

Proclamato in italiano - proclaimed in Italian - proclamado en italiano

SALMO 148 Glorificazione di Dio Signore e Creatore

A colui che siede sul trono e all'Agnello lode, onore, gloria e potenza nei secoli dei secoli (Ap 5, 13).

IT Lodate il Signore dai cieli, *
lodatelo nell'alto dei cieli.
Lodatelo, voi tutti,
suoi angeli.*
lodatelo, voi tutte, sue schiere.

*Lodatelo, sole e luna, *
lodatelo, voi tutte, fulgide stelle.
Lodatelo, cieli dei cieli, *
voi acque al di sopra dei cieli.*

Lodino tutti il nome del Signore,*
perché egli disse e furono creati.
Li ha stabiliti per sempre, *
ha posto una legge che non passa.

Laudate omnes gentes
Laudate Dominum

*Lodate il Signore dalla terra, *
mostri marini e voi tutti abissi,
fuoco e grandine, neve e nebbia,*
vento di bufera che obbedisce
alla sua parola,*

monti e voi tutte, colline, *
alberi da frutto e tutti voi, cedri,
voi fiere e tutte le bestie, *
rettili e uccelli alati.

*I re della terra e i popoli tutti, *
i governanti e i giudici della terra,*

Laudate omnes gentes
Laudate Dominum

i giovani e le fanciulle, †
i vecchi insieme ai bambini *
lodino il nome del Signore:

*perché solo il suo nome è sublime, †
la sua gloria risplende sulla terra
e nei cieli.**

*Egli ha sollevato la potenza
del suo popolo.*

È canto di lode per tutti i suoi fedeli,*
per i figli di Israele, popolo che egli
ama.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

3 ant. Laudate omnes gentes Laudate Dominum

EN Praise the Lord from
the heavens,
praise him in the
heights.

Praise him, all his angels,
praise him, all his host.

Praise him, sun and moon,
praise him, shining stars.
Praise him, highest heavens
and the waters above
the heavens.

Let them praise the name of the
Lord.
He commanded: they were
made. He fixed them for ever,
gave a law which shall not pass
away.

Laudate omnes gentes
Laudate Dominum

Praise the Lord from the earth,
sea creatures and all oceans,
fire and hail, snow and mist,
stormy winds that obey his
word;

all mountains and hills,
all fruit trees and cedars,
beasts, wild and tame,
reptiles and birds on the wing;

all earth's kings and peoples,
earth's princes and rulers,
young men and maidens,

Laudate omnes gentes
Laudate Dominum

the old men together
with children.

Let them praise the name of the
Lord

for he alone is exalted.
The splendor of his name
reaches beyond heaven and
earth.

He exalts the strength of his
people.

He is the praise of all his saints,
of the sons of Israel,
of the people to whom
he comes close.

ESP Alabad al Señor en el
cielo,
alabad al Señor en lo
alto.

Alabadlo todos sus ángeles,
alabadlo todos su ejércitos,

Alabadlo, sol y luna;
alabadlo, estrellas lucientes.
Alabadlo, espacios celestes,
y aguas que cuelgan en el cielo.

Alaben el nombre del Señor,
porque él lo mandó,
y existieron.
Les dio consistencia perpetua
y una ley que no pasará.

Laudate omnes gentes
Laudate Dominum

Alabad al Señor en la tierra,
cetáceos y abismos del mar.
Rayos, granizo, nieve y bruma,
viento huracanado que cumple
sus órdenes.

Montes y todas las sierras,
árboles frutales y cedros.
Fieras y animales domésticos,
reptiles y pájaros que vuelan.

Reyes y pueblos del orbe,
príncipes y jefes del mundo.
Los jóvenes y también las don-
cellas,

Laudate omnes gentes
Laudate Dominum

los viejos junto con los niños.
Alaben el nombre del Señor,

el único nombre sublime.
Su majestad sobre el cielo y la
tierra;
él acrece el vigor de su pueblo.

Alabanza de todos sus fieles,
de Israel, su pueblo escogido.



Giovedì 18/01/2024
- SANTO ROSARIO - HOLY ROSARY -
Associazione Damas Salesianas (ADS)



ESP Queridos hermanos y her-
manas, miembros de la
Familia Salesiana de Don
Bosco:

Iniciamos hoy las Jornadas de
Espiritualidad de la Familia Sale-
siana como **hijos e hijas de un
gran soñador**, y en esta ocasión
venimos a compartir nuestros
sueños y a soñar más, a buscar
esos **"SUEÑOS QUE HACEN
SOÑAR"**. En esta oración de
"Buenas noches" recorreremos a
lo largo de este Rosario los Mi-
sterios Luminosos, reflexionando
los momentos de la vida de Jesús
unidos a los de Juan Bosco.

IT Cari fratelli e sorelle,
membri della Famiglia
Salesiana di don Bosco:

Oggi iniziamo le Giornate di
Spiritualità della Famiglia Sale-
siana come **figli e figlie di un
grande sognatore**, e in questa
occasione veniamo a condivi-
dere i nostri sogni e a sognare
di più, a cercare quei **"SOGNI
CHE FANNO SOGNARE"**. In
questa preghiera di "buona
notte" percorriamo in questo
Rosario i Misteri Luminosi,
meditando sui momenti della
vita di Gesù uniti a quelli del-
la vita di Giovanni Bosco.

EN Dear brothers and
sisters, members of
the Salesian Family of
Don Bosco:

Today we start the Salesian
Family Spirituality Days as
**sons and daughters of a great
dreamer**, and in this occasion
we come to share our dreams
and to dream more, to find
those **"DREAMS THAT MAKE
US DREAM"**. In this prayer of
"Good night", in this Rosary,
we walk through the myste-
ries of light, meditating on
the moments of the life of
Jesus united to those of John
Bosco's life.

ESP: Dios mío, ven en mi auxilio. Señor, date prisa en socorrerme.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

IT: O Dio vieni a salvarmi. Signore, vieni presto in mio aiuto.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

EN: O God come to my aid; O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Primer Misterio Luminoso - Primo Mistero della Luce - First Mystery of Light

**EL BAUTISMO DE JESÚS EN EL RIO JORDÁN
IL BATTESIMO DI GESÙ NEL FIUME GIORDANO
JESUS' BAPTISM IN THE JORDAN RIVER**

Quando Jesús salió del Jordán, se
oyó la voz de Dios identificarlo
diciendo, **"Este es mi Hijo ama-
do; Cuento con Él"**
(Mateo 3:17)

Su Bautismo será una manifes-
tación de su identidad como el
Mesías, un preludio a la misión y
el ministerio que seguiría.

En el sueño de los 9 años Juani-
to cuenta: **"...Apareció una per-
sona venerable, de varonil
aspecto y bellamente vestido
quien Me llamó por mi nombre
y me mandó ponerme frente de
aquellos muchachos"**. (MO6)

Quando Gesù uscì dal Giorda-
no, si udì la voce di dio che
Lo identificava dicendo:
**"Questi è il Figlio mio predi-
letto, nel quale mi sono com-
piaciuto"** (Matteo 3,17)

Il Suo battesimo sarà una ma-
nifestazione della sua identità
come il Messia, un preludio
alla missione e al ministero
che sarebbe seguito.

Nel sogno dei 9 anni Giovan-
nino racconta: **"...In quel mo-
mento apparve un uomo ve-
nerando, in virile età, nobil-
mente vestito. Egli mi chiamò
per nome e mi ordinò di por-
mi alla testa di que' fanciul-
li."** (MO6)

When Jesus came out of the
Jordan, the voice of God
came from the heavens, say-
ing, **"This is my beloved
Son with whom I am well
pleased."** (Mathew 3,17)

His Baptism will be a mani-
festation of his identity as
the Messiah, a prelude to
the mission and ministry that
would follow.

In the dream of 9 years John
tells: **"...At that moment, a
man appeared, nobly attired
with a manly, imposing bear-
ing. He called me by name
and told me to place myself
as leader over those boys"**.
(MO6)

Jesús lo llama por su nombre y le indica su misión.

EL SUEÑO QUE NOS HACE SOÑAR A NOSOTROS COMO SALESIANOS Y SALESIANAS, NOS DEBE HACER REFLEXIONAR EN ¿QUIENES SOMOS? Y ¿PARA QUIENES SOMOS?

PADRE NUESTRO, que estás en el cielo, santificado sea tu nombre, venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. *Danos hoy nuestro pan de cada día, perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal. Amén*

10 AVEMARÍA

Dios te Salve, María, llena eres de gracia, el Señor está contigo. Bendita tú eres entre todas las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús. *Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén*

GLORIA AL PADRE y al Hijo y al Espíritu Santo. *Como era en el principio ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.*

¡MARÍA AUXILIADORA DE LOS CRISTIANOS, RUEGA POR NOSOTROS!

Gesù lo chiama con il suo nome e gli indica la sua missione.

IL SOGNO CHE FA SOGNARE NOI COME SALESIANI E SALESIANE, CI DEVE FAR RIFLETTERE SU: CHI SIAMO? E PER CHI SIAMO?

PADRE NOSTRO che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra. *Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti come anche noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non abbandonarci alla tentazione, ma liberaci dal male. Amen*

10 AVE MARIA

Ave o Maria, piena di grazia, il Signore è con te. Tu sei benedetta fra le donne e benedetto è il frutto del seno tuo, Gesù. *Santa Maria, Madre di Dio, prega per noi peccatori, adesso e nell'ora della nostra morte. Amen*

GLORIA AL PADRE e al Figlio e allo Spirito Santo. *Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.*

MARIA AUSILIATRICE DEI CRISTIANI, PREGA PER NOI!

Jesus calls him by name and indicates his mission.

THE DREAM THAT MAKES US DREAM AS SALESIANS MUST MAKE US REFLECT ON: WHO ARE WE? AND WHOM ARE WE FOR?

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. *Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation but deliver us from evil. Amen.*

10 HAIL MARYS

Hail Mary, Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. *Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now, and at the hour of our death. Amen.*

GLORY BE TO THE FATHER, and to the Son, and to the Holy Spirit. *As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.*

MARY HELP OF CHRISTIANS, PRAY FOR US!

2 ant. Lode a te, Signore, e gloria nei secoli, alleluia.

Tutto cantato in spagnolo - Sung in spanish - Todo cantado en español

CANTICO Dn 3, 57-88. 56 Ogni creatura lodi il Signore
Lodate il nostro Dio, voi tutti, suoi servi (Ap 19, 5).



Criaturas del Señor, bendecid al Señor; ensalzadlo con himnos por los siglos. Ángeles de Dios, bendecid al Señor, cielos, bendecid al Señor.

Aguas del espacio, bendecid al Señor, ejércitos del cielo, bendecid al Señor. Sol y Luna, bendecid al Señor, astros del cielo, bendecid al Señor.

Bendiga la tierra a su Señor, y lo ensalce por todos los siglos.

Lluvias y rocío, bendecid al Señor; vientos, bendecid al Señor. Fuego y calor, bendecid al Señor, fríos y heladas, bendecid al Señor.

Rocíos y nevadas, bendecid al Señor, témpanos y hielos, bendecid al Señor. Nieves y escarchas, bendecid al Señor, noches y días, bendecid al Señor.



Benedite, opere tutte del Signore, il Signore, * lodatelo ed esaltatelo nei secoli.
Benedite, angeli del Signore, il Signore, * benedite, cieli, il Signore.
Benedite, acque tutte, che siete sopra i cieli, il Signore, * benedite, potenze tutte del Signore, il Signore.
Benedite, sole e luna, il Signore, * benedite, stelle del cielo, il Signore.
Benedite, piogge e rugiade, il Signore, * benedite, o venti tutti, il Signore.
Benedite, fuoco e calore, il Signore, * benedite, freddo e caldo, il Signore.
Benedite, rugiada e brina, il Signore, * benedite, gelo e freddo, il Signore.
Benedite, ghiacci e nevi, il Signore, * benedite, notti e giorni, il Signore.
Benedite, luce e tenebre, il Signore, * benedite, folgori e nubi, il Signore.
Benedica la terra il Signore, * lo lodi e lo esalti nei secoli.

Benedite, monti e colline, il Signore, * benedite, creature tutte che germinate sulla terra, il Signore.
Benedite, sorgenti, il Signore, * benedite, mari e fiumi, il Signore.
Benedite, mostri marini e quanto si muove nell'acqua, il Signore, * benedite, uccelli tutti dell'aria, il Signore.
Benedite, animali tutti, selvaggi e domestici, il Signore, * benedite, figli dell'uomo, il Signore.
Benedica Israele il Signore, * lo lodi e lo esalti nei secoli.
Benedite, sacerdoti del Signore, il Signore, * benedite, o servi del Signore, il Signore.
Benedite, spiriti e anime dei giusti, il Signore, * benedite, pii e umili di cuore, il Signore.
Benedite, Anania, Azaria e Misaele, il Signore, * lodatelo ed esaltatelo nei secoli.
Benediciamo il Padre e il Figlio con lo Spirito Santo, * lodiamolo ed esaltiamolo nei secoli.
Benedetto sei tu Signore, nel firmamento del cielo, * degno di lode e di gloria nei secoli.



Bless the Lord, all you works of the Lord. Praise and exalt him above all forever.
Angels of the Lord, bless the Lord.
You heavens, bless the Lord. All you waters above the heavens, bless the Lord. All you hosts of the Lord, bless the Lord.
Sun and moon, bless the Lord. Stars of heaven, bless the Lord. Every shower and dew, bless the Lord.
All you winds, bless the Lord. Fire and heat, bless the Lord. Cold and chill, bless the Lord. Dew and rain, bless the Lord. Frost and chill, bless the Lord. Ice and snow, bless the Lord. Nights and days, bless the Lord. Light and darkness, bless the Lord.
Lightnings and clouds, bless the Lord.
Let the earth bless the Lord. Praise and exalt him above all forever.
Mountains and hills, bless the Lord.
Everything growing from the earth, bless the Lord.

You springs, bless the Lord. Seas and rivers, bless the Lord. You dolphins and all water creatures, bless the Lord. All you birds of the air, bless the Lord. All you beasts, wild and tame, bless the Lord. You sons of men, bless the Lord. O Israel, bless the Lord. Praise and exalt him above all forever. Priests of the Lord, bless the Lord. Servants of the Lord, bless the Lord. Spirits and souls of the just, bless the Lord. Holy men of humble heart, bless the Lord. Hananiah, Azariah, Mishael, bless the Lord. Praise and exalt him above all forever. Let us bless the Father, and the Son, and the Holy Spirit. Let us praise and exalt him above all forever. Blessed are you, Lord, in the firmament of heaven. Praiseworthy and glorious and exalted above all forever.

Bendiga la tierra a su Señor, y lo ensalce por todos los siglos.

Luz y tinieblas, bendecid al Señor; rayos y nubes, bendecid al Señor. Montes y cumbres, bendecid al Señor, frutos de la tierra, bendecid al Señor.

Hijos de los hombres, bendecid al Señor, bendiga Israel a su Señor. Sacerdotes del Señor, bendecid al Señor, siervos del Señor, bendecid al Señor.

Bendiga la tierra a su Señor, y lo ensalce por todos los siglos.

Segundo Misterio Luminoso - Secondo Mistero della Luce - Second Mystery of Light

JESÚS EN LAS BODAS DE CANÁ GESÙ ALLE NOZZE DI CANA JESUS AT THE WEDDING FEAST OF CANA

Cuando se terminó el vino, la madre de Jesús le dijo: «*Ya no tienen vino*». Jesús le dijo: «*¿Qué tienes conmigo, mujer? Mi hora aún no ha llegado*». Su madre dijo a los que servían: «*Hagan todo lo que Él les diga*». (Juan 2:3-5)

Venuto a mancare il vino, la madre di Gesù gli disse: «*Non hanno più vino*». E Gesù rispose: «*Che ho da fare con te, o donna? Non è ancora giunta la mia ora*». La madre dice ai servi: «*Fate quello che vi dirà*». (Giovanni 2,3-5)

When the wine ran short, the mother of Jesus said to him, "*They have no wine.*" Jesus said to her, "*Woman, how does your concern affect me? My hour has not yet come.*" His mother said to the servers, "*Do whatever he tells you.*" (John 2,3-5)



Domenica 21/01/2024
LODI MATTUTINE - LAUDES - MORNING PRAYER
Noviziato Salesiano (SDB)

*O Dio vieni a salvarmi. Signore, vieni presto in mio aiuto.
Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen. Alleluia.*

*O God come to my aid; O Lord, make haste to help me.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.*

*Dios mío, ven en mi auxilio. Señor, date prisa en socorrerme.
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén. Alleluia.*

INNO

*Cantillato in italiano alternando coro maschile e coro femminile - Sung in Italian alternating male and female choir
-Cantado en italiano alternando coro masculino y coro femenino*

O giorno primo ed ultimo,
giorno radioso e splendido
del trionfo di Cristo!

*Il Signore risorto
promulga per i secoli
l'editto della pace.*

Pace fra cielo e terra,
pace fra tutti i popoli,
pace nei nostri cuori.

*L'alleluia pasquale
risuoni nella Chiesa
pellegrina nel mondo;*

e si unisca alla lode,
armoniosa e perenne,
dell'assemblea dei santi.

*A te la gloria, o Cristo,
la potenza e l'onore
nei secoli dei secoli. Amen.*

1 ant. Grande il Signore nell'alto dei cieli, alleluia.

Tutte le forze della natura sono manifestazione dell'amore di Dio. Dalle più piccole alle più grandi. Grazie Signore per le tue opere, attraverso loro vogliamo scoprirti: dal fragore dei fiumi, alla maestà del mare, dallo splendore del sole alla luce del mattino. In questo salmo, Signore, cantiamo a Te la nostra lode come Padre, Re e Creatore del mondo

Proclamato in inglese da un solista - Proclaimed in English by a soloist - Proclamado en inglés por un solista

SALMO 92 Esaltazione della potenza di Dio creatore

Ha preso possesso del suo regno il Signore, il nostro Dio, l'Onnipotente. Ralleghiamoci, esultiamo e rendiamo a lui gloria (Ap 19, 6. 7).

EN The Lord is king, with majesty
enrobed; † the Lord has robed
himself with might, *
he has girded himself with power.

The world you made firm, not to be
moved; † your throne has stood firm
from of old. *

From all eternity, O Lord, you are.

The waters have lifted up, O Lord, †
the waters have lifted up their voi-
ce,* the waters have lifted up their
thunder.

Greater than the roar of mighty waters
† more glorious than the surgings of the
sea, *

the Lord is glorious on high.

Truly your decrees are to be trusted.†
Holiness is fitting to your house, *
O Lord, until the end of time.

IT Il Signore regna,
si ammantava di
splendore; †
il Signore si riveste,
si cinge di forza; *
rende saldo il mondo, non sarà
mai scosso.

Saldo è il tuo trono fin dal
principio, *
da sempre tu sei.

Alzano i fiumi, Signore, †
alzano i fiumi la loro voce, *
alzano i fiumi il loro fragore.

Ma più potente delle voci di gran-
di acque, †
più potente dei flutti del mare, *
potente nell'alto è il Signore.

Degni di fede sono i tuoi
insegnamenti,†
la santità si addice alla tua casa *
per la durata dei giorni, Signore.

ESP El Señor reina vestido
de majestad, el Señor,
vestido y ceñido de
poder: así está firme el
orbe y no vacila.

Tu trono está firme
desde siempre,
y tú eres eterno.

Levantán los ríos, Señor,
levantan los ríos su voz,
levantan los ríos su fragor;

pero más que la voz
de aguas caudalosas,
más potente
que el oleaje del mar,
más potente en el cielo
es el Señor.

Tus mandatos son fieles
y seguros;
la santidad es el adorno
de tu casa,
Señor, por días sin término.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

1 ant. Grande il Signore nell'alto dei cieli, alleluia.

La Virgen María intercede ante su Hijo, se convierte en portadora de una súplica silenciosa de parte de los hombres hacia Jesús, la Virgen deja de ser sólo una madre, para convertirse en **portavoz de la humanidad** ante Su Hijo, e instruye a los presentes a seguir Su palabra, abandonándose a ella con plena confianza: **"Hagan todo lo que él les diga"**.

En el sueño de los 9 años Juanito cuenta: *...Una señora de aspecto majestuoso...me indicó que me acercase a Ella y me tomó bondadosamente de la mano....(MO6)*

EN LA VIDA Y EN LAS OBRAS SALESIANAS, SIEMPRE ESTARÁ LA PRESENCIA MATERNA DE LA VIRGEN MARÍA COMO MAESTRA Y GUÍA.

La Vergine Maria intercede presso suo Figlio, diventa portatrice di una silenziosa supplica da parte degli uomini verso Gesù, la Vergine smette di essere solo una madre, per diventare **portavoce dell'umanità** presso Suo Figlio, e istruisce i presenti a seguire la Sua parola, abbandonandosi a questa con piena fiducia: **"Fate quello che vi dirà"**.

Nel sogno dei 9 anni Giovanni racconta: *...Una donna di maestoso aspetto... mi accennò di avvicinarmi a Lei che mi prese con bontà per mano... (MO6)*

NELLA VITA E NELLE OPERE SALESIANE CI SARÀ SEMPRE LA PRESENCIA MATERNA DELLA VERGINE MARIA COME MAESTRA E GUIDA.

The Virgin Mary intercedes with her Son, becomes the bearer of a silent supplication from men to Jesus, the Virgin ceases to be only a mother, to become the **spokesperson of humanity** before Her Son, and instructs the people present to follow His word, abandoning themselves to it with full confidence: **"Do whatever he tells you."**

In the dream of 9 years John tells: *...A Lady of majestic appearance ... she beckoned me to approach Her taking my hand with great kindness... (MO6)*

IN SALESIAN LIFE AND WORKS THERE WILL ALWAYS BE THE MATERNAL PRESENCE OF THE VIRGIN MARY AS TEACHER AND GUIDE.

Padrenuestro, 10 Avemaría, Gloria al Padre, ¡María Auxiliadora de los cristianos, ruega por nosotros!

Padre Nostro, 10 Ave Maria, Gloria al Padre, Maria Ausiliatrice dei cristiani, prega per noi!

Our Father, 10 Hail Marys, Glory be to the Father, Mary Help of Christians, pray for us!

Tercer Misterio Luminoso - Terzo Mistero della Luce - Third Mystery of Light

**EL ANUNCIO DEL REINO DE DIOS
L'ANNUNCIO DEL REGNO DI DIO
THE PROCLAMATION OF THE KINGDOM OF GOD.**

"El tiempo se ha cumplido y el Reino de Dios está cerca; convertíos y creed en el Evangelio" (Mc 1, 15)

En el sueño de los 9 años Juanito cuenta: *"Observé entonces y vi que, en vez de los animales feroces, habían mansos corderos que saltaban y corrían bailando..."*

EL SUEÑO DE DIOS PARA NOSOTROS NOS DESAFÍA A HACER COSAS GRANDES.

"Il tempo è compiuto e il regno di Dio è vicino; convertitevi e credete al vangelo" (Marco 1, 15)

Nel sogno dei 9 anni Giovanni racconta: *"Volsi allora lo sguardo ed ecco invece di animali feroci, apparvero altrettanti mansueti agnelli, che tutti saltellando correvano attorno belando, come per far festa..."*

IL SOGNO DI DIO PER NOI CI SFIDA A FARE COSE GRANDI.

"The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand; repent, and believe in the gospel" (Mark 1:15)

In the dream of 9 years John tells: *"I looked again and all the wild animals had turned into as many lambs, that they jumped and ran, as if they were having a party..."*

GOD'S DREAM FOR US CHALLENGES US TO DO GREAT THINGS.

Padre Nuestro, 10 Avemaría, Gloria al Padre, ¡María Auxiliadora de los cristianos, ruega por nosotros!

Padre Nostro, 10 Ave Maria, Gloria al Padre, Maria Ausiliatrice dei cristiani, prega per noi!

Our Father, 10 Hail Marys, Glory be to the Father, Mary Help of Christians, pray for us!

Cuarto Misterio Luminoso - Quarto Mistero della luce - Fourth Mystery of light

LA TRANSGIFURACIÓN
LA TRASFIGURAZIONE
THE TRANSGIFURATION

Seis días después, Jesús tomó consigo a Pedro, a Santiago y a su hermano Juan, y los llevó aparte, a un monte alto. Y se transfiguró delante de ellos: su rostro se puso brillante como el sol y sus vestidos se volvieron blancos como la luz (Mt 17, 1-2)

En el sueño de los 9 años Jesús dice: "A estos amigos tuyos no los vas a ganar con los golpes, sino con la mansedumbre y la caridad. Empieza ahora a enseñarles la fealdad del pecado y la hermosura de la virtud"

ES IMPORTANTE APRENDER A ESCUCHAR DENTRO DE NOSOTROS, A RECONOCER QUE SEÑALES O "SUEÑOS" NOS REVELA LA VOZ DE DIOS, ¿QUÉ NOS TRANSFORMA?

Sei giorni dopo, Gesù prese con sé Pietro, Giacomo e Giovanni suo fratello e li condusse in disparte, su un alto monte. E fu trasfigurato davanti a loro; il suo volto brillò come il sole e le sue vesti divennero candide come la luce (Mt 17, 1-2)

Nel sogno dei 9 anni Gesù dice: "Non con le percosse, ma con la mansuetudine e con la carità dovrai guadagnare questi tuoi amici. Mettiti adunque immediatamente a fare loro un'istruzione sulla bruttezza del peccato e sulla preziosità della virtù".

È IMPORTANTE IMPARARE AD ASCOLTARE DENTRO DI NOI, A RICONOSCERE CHE SEGNI O "SOGNI" CI RIVELA LA VOCE DI DIO, CHE CI TRASFORMA?

After six days Jesus took Peter, James, and John his brother, and led them up a high mountain by themselves. And he was transfigured before them; his face shone like the sun and his clothes became white as light (Matthew 17, 1-2)

In the dream of 9 years Jesus says: "You will have to win these friends of yours not by blows but by gentleness and love. Start right away to teach them the ugliness of sin and the beauty of virtue".

IT IS IMPORTANT TO LEARN TO LISTEN WITHIN OURSELVES, TO RECOGNIZE WHICH SIGNS OR "DREAMS" REVEALS TO US THE VOICE OF GOD, WHAT TRANSFORMS US?

Padrenuestro, 10 Avemaría, Gloria al Padre, ¡María Auxiliadora de los cristianos, ruega por nosotros!
Padre Nostro, 10 Ave Maria, Gloria al Padre, Maria Ausiliatrice dei cristiani, prega per noi!
Our Father, 10 Hail Marys, Glory be to the Father, Mary Help of Christians, pray for us!

Quinto Misterio Luminoso - Quinto Mistero della Luce - Fifth Mystery of Light:

LA INSTITUCIÓN DE LA EUCARISTÍA
L'ISTITUZIONE DELL'EUCARESTIA
THE INSTITUTION OF THE EUCHARIST

"No todo el que dice Señor, Señor, entrará en el Reino de los cielos, sino el que cumple la voluntad del Padre, que está en los cielos" (Mt7, 21).

El sueño de los 9 años significó el inicio del camino de don Bosco, de una vida marcada por una obra que transformó la vida de millones de jóvenes, es el origen de una misión que tuvo como objetivo acompañar, escuchar y educar a los demás.

"Non chiunque mi dice: Signore, Signore, entrerà nel regno dei cieli, ma colui che fa la volontà del Padre mio che è nei cieli." (Mt7, 21).

Il sogno dei 9 anni che ha segnato l'inizio del cammino di don Bosco, di una vita segnata da un'opera che ha trasformato la vita di milioni di giovani, è l'origine di una missione che ha avuto l'obiettivo di accompagnare, ascoltare ed educare gli altri.

"Not everyone who says to me, 'Lord, Lord,' will enter the kingdom of heaven, but only the one who does the will of my Father in heaven" (Matthew7,21)

The dream of 9 years that signified the beginning of Don Bosco's journey, of a life marked by a work that has transformed millions of young people's life, is the origin of a mission that has had the aim of accompanying, listening and educating others.



21 01 2024

"IL SOGNO CHE FA SOGNARE" Un cuore che trasforma i 'lupi' in 'agnelli'
"EL SUEÑO QUE HACE SOÑAR" Un corazón que transforma los 'lobos' en 'corderos'
"THE DREAM THAT MAKES YOU DREAM" A heart that transforms 'wolves' into 'lambs'
"LE RÊVE QUI FAIT RÊVER" Un cœur qui transforme les 'loups' en 'agneaux'
"O SONHO QUE VOS FAZ SONHAR" Um coração que transforma 'lobos' em 'cordeiros'

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

Oh Divine Spirit, we are here this evening and open ourselves to your action. Thank you, Divine Friend, for visiting our souls and our hearts and for renewing us with Your presence. Lord, dreams come true when we dream with you, when we open and let pride, mental closure, envy, jealousy, and individualism fall to earth, to welcome Your love, Your peace. Therefore we ask you, Lord, by the action of your Holy Spirit, to make us new men and women. We do not want to end these days of Journey the same way we have arrived. We want to be men and women renewed by the power of your Love, willing to be saints, to be better with each other, in mission, in our community, in our families. In this way, we will truly be realizing God's dream, we will be men and women who proclaim His Love.

Gospel according to St John 3:5-8

Jesus answered: Verily, I say unto you: he that is not born of water and of the Spirit cannot enter into the Kingdom of God. What is born of the flesh is flesh; what is born of the Spirit is spirit. Do not be surprised that it has told you: You must be born from on high. The wind blows where it wants, and you hear its voice, but you do not know where it comes from or where it goes. So is everyone born of the Spirit.»

O Blessed Virgin, thank you for your presence in our lives. Thank you for having accompanied us. We ask you, Mother, to help us on the path of holiness. Dreaming God's dreams means taking a new path, the path of love and brotherhood. Help us to be new men and women, renewed in the Holy Spirit. We ask you because you are the Bride of the Spirit, full of Grace. Take us by the hand and lead us on the path of holiness we must walk. Amen.

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Amén

Oh Espíritu Divino, estamos aquí en esta tarde y nos abrimos a tu acción. Gracias, Amigo Divino, por haber visitado nuestras almas y nuestros corazones y por habernos renovado con Tu presencia. Señor, los sueños se realizan cuando soñamos junto a ti, cuando nos abrimos y dejamos caer a tierra el orgullo, el cierre mental, la envidia, los celos y el individualismo, para acoger Tu amor, Tu paz. Por eso te pedimos, Señor, con la acción de tu Espíritu Santo, haz de nosotros hombres y mujeres nuevos. No queremos terminar estos días de Viaje de la misma manera en la que hemos llegado. Queremos ser hombres y mujeres renovados por la fuerza de tu Amor, deseos de ser santos, de ser mejores unos con los otros, en la misión, en nuestra comunidad, en nuestras familias. De esta manera, verdaderamente estaremos realizando el sueño de Dios, seremos hombres y mujeres anunciadores de Su Amor.

Evangelio según san Juan 3, 5-8

Respondió Jesús: «En verdad, en verdad te digo: el que no nazca de agua y de Espíritu no puede entrar en el Reino de Dios. Lo nacido de la carne, es carne; lo nacido del Espíritu, es espíritu. No te asombres de que te haya dicho: Tenéis que nacer de lo alto. El viento sopla donde quiere, y oyes su voz, pero no sabes de dónde viene ni a dónde va. Así es todo el que nace del Espíritu.»

Oh Virgen Santísima, gracias por tu presencia en nuestras vidas. Gracias por habernos acompañado. Te pedimos, Madre, de ayudarnos en el camino de la santidad. Soñar los sueños de Dios significa recorrer un nuevo camino, el camino del amor y de la fraternidad. Ayúdanos a ser hombres y mujeres nuevos, renovados en el Espíritu Santo. Te lo pedimos porque eres la Esposa del Espíritu, llena de Gracia. Tómanos de la mano y guíanos por el camino de santidad que debemos recorrer. Amén.

En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Amén

LA EUCHARISTÍA TRANSFORMA NUESTRA VIDA, PARA QUE SIGUIENDO LA VOLUNTAD DEL PADRE COLABOREMOS CON SU REINO DE AMOR Y DE JUSTICIA, EL ENCUENTRO Y LA CORRESPONDENCIA ENTRE NUESTRO SUEÑO Y EL SUEÑO DE DIOS.

L'EUCARISTIA TRASFORMA LA NOSTRA VITA, PERCHÉ SEGUENDO LA VOLONTÀ DEL PADRE COLLABORIAMO CON IL SUO REGNO DI AMORE E DI GIUSTIZIA, CON L'INCONTRO E LA CORRESPONDENZA TRA IL NOSTRO SOGNO E IL SOGNO DI DIO.

THE EUCHARIST TRANSFORMS OUR LIFE, BECAUSE FOLLOWING THE WILL OF THE FATHER WE COLLABORATE WITH HIS KINGDOM OF LOVE AND JUSTICE, WITH THE ENCOUNTER AND CORRESPONDENCE BETWEEN OUR DREAM AND GOD'S DREAM.

Padrenuestro, 10 Avemaría, Gloria al Padre, ¡María Auxiliadora de los cristianos, ruega por nosotros!
Padre Nostro, 10 Ave Maria, Gloria al Padre, Maria Ausiliatrice dei cristiani, prega per noi!
Our Father, 10 Hail Marys, Glory be to the Father, Mary Help of Christians, pray for us!

SALVE REGINA

*Salve, Regina, Mater misericordiae,
vita, dulcedo, et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evae,
ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo, advocata nostra, illos tuos
misericordes oculos ad nos converte.
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis, post hoc exsilium, ostende.
O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.*



BENEDIZIONE CON L'INVOCAZIONE DI MARIA AUSILIATRICE. BENDICIÓN CON LA INVOCACIÓN DE MARÍA AUXILIADORA. BLESSING WITH THE INVOCATION OF MARY HELP OF CHRISTIANS.

G: Il nostro aiuto è nel nome del Signore.
A: Egli ha fatto cielo e terra.
Tutti: Ave Maria...

Sotto la tua protezione cerchiamo rifugio, santa Madre di Dio: non disprezzare le suppliche di noi che siamo nella prova; e liberaci da ogni pericolo, o sempre Vergine gloriosa e benedetta.

G: Maria aiuto dei cristiani.
A: Prega per noi.
G: Signore ascolta la mia preghiera.
A: E il mio grido giunga a te.
G: Il Signore sia con voi.
A: E con il tuo spirito.

PREGHIAMO.

O Dio, onnipotente ed eterno, che per opera dello Spirito Santo hai preparato il corpo e l'anima della gloriosa Vergine e Madre Maria, perchè divenisse una degna abitazione per il tuo Figlio: concedi a noi, che ci rallegriamo per il suo ricordo, di essere liberati, per sua intercessione, dai mali presenti e dalla morte eterna. Per Cristo nostro Signore. Amen.

La benedizione di Dio onnipotente, Padre e Figlio e Spirito Santo discenda su di voi e con voi rimanga sempre. Amen.

19 01 2024



"IL SOGNO CHE FA SOGNARE" Un cuore che trasforma i 'lupi' in 'agnelli'
"EL SUEÑO QUE HACE SOÑAR" Un corazón que transforma los 'lobos' en 'corderos'
"THE DREAM THAT MAKES YOU DREAM" A heart that transforms 'wolves' into 'lambs'
"LE RÊVE QUI FAIT RÊVER" Un cœur qui transforme les 'loups' en 'agneaux'
"O SONHO QUE VOS FAZ SONHAR" Um coração que transforma 'lobos' em 'cordeiros'

Sabato 20/01/2024

PREGHIERA DI INIZIO GRUPPI
PRAYER FOR THE BEGINNING OF GROUPS
ORACIÓN DE INICIO DE GRUPOS
Comunità Canção Nova (CN)



PT

Em nome do Pai, e do Filho e do Espírito Santo, amém.

Oh Divino Espírito, estamos aqui nesta tarde, e nos abrimos à sua ação. Obrigado, Divino Amigo, pois visitas a nossa alma, os nossos corações, e nos refaz com a Sua presença. Senhor, os sonhos se fazem realidade quando sonhamos junto Contigo, quando nos abrimos e deixamos cair por terra o orgulho, o fechamento, a inveja, o ciúme, o individualismo, e acolhemos o Seu amor, a sua paz. Por isso, te pedimos Senhor, pela ação do Seu Santo Espírito, faz de nós homens e mulheres novos. Não queremos terminar estes dias de Jornada, da mesma forma que chegamos. Queremos ser homens e mulheres renovados pela força do Teu Amor, desejosos de sermos santos, sermos melhores uns para com os outros, na nossa missão, na nossa comunidade, nas nossas famílias. Assim, verdadeiramente estaremos realizando os sonhos de Deus, sermos homens e mulheres arautos do Seu Amor.

Evangelho segundo João 3, 5-8

Em verdade, em verdade te digo: quem não renascer da água e do Espírito não poderá entrar no Reino de Deus. O que nasceu da carne é carne, e o que nasceu do Espírito é espírito. Não te maravilhes de que eu te tenha dito: Necessário vos é nascer de novo. O vento sopra onde quer; ouves-lhe o ruído, mas não sabes de onde vem, nem para onde vai. Assim acontece com aquele que nasceu do Espírito.

Oh Virgem Santíssima, obrigado pela sua presença em nossas vidas. Obrigado por nos acompanhar. Te pedimos, oh mãe, ajuda-nos no caminho de santidade. Sonhar os sonhos de Deus, é trilhar um caminho novo, o caminho do amor, da fraternidade. Ajuda-nos a sermos homens e mulheres novos, renovados no Santo Espírito. Te pedimos, porque és a Esposa do Espírito, a plena de Graça. Toma-nos pela mão, e nos conduza no caminho de santidade que precisamos trilhar. Amém.

Em nome do Pai, do Filho e do Espírito Santo, amém.

IT

Nel nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo, amen.

Oh Spirito Divino, siamo qui questo pomeriggio e ci apriamo alla tua azione. Grazie, Amico Divino, per aver visitato le nostre anime, i nostri cuori, e per averci rinfrescato con la tua presenza. Signore, i sogni si realizzano quando sogniamo insieme a te, quando ci apriamo e lasciamo cadere a terra l'orgoglio, la chiusura mentale, l'invidia, la gelosia e l'individualismo, per accogliere il tuo amore, la tua pace. Perciò ti chiediamo, Signore, con l'azione del tuo Spirito Santo, di renderci uomini e donne nuovi. Non vogliamo terminare questi giorni di Viaggio nello stesso modo in cui siamo arrivati. Vogliamo essere uomini e donne rinnovati dalla forza del tuo Amore, desiderosi di essere santi, di essere migliori gli uni verso gli altri, nella nostra missione, nella nostra comunità, nelle nostre famiglie. In questo modo, realizzeremo davvero il sogno di Dio di essere uomini e donne annunciatori del suo amore.

Vangelo secondo Giovanni 3,5-8

In verità, in verità ti dico che se uno non è nato d'acqua e di Spirito, non può entrare nel regno di Dio. Quello che è nato dalla carne è carne, e quello che è nato dallo Spirito è spirito. Non ti meravigliare se ti ho detto: "Bisogna che nasciate di nuovo". Il vento soffia dove vuole, e tu ne odi il rumore, ma non sai né da dove viene né dove va; così è di chiunque è nato dallo Spirito.

Oh Vergine Santissima, grazie per la tua presenza nella nostra vita. Grazie per averci accompagnato. Ti chiediamo, Madre, di aiutarci nel cammino della santità. Sognare i sogni di Dio significa percorrere un nuovo cammino, il cammino dell'amore e della fraternità. Aiutaci a essere uomini e donne nuovi, rinnovati nello Spirito Santo. Lo chiediamo a voi, perché siete la Sposa dello Spirito, piena di Grazia. Prendici per mano e guidaci sul cammino di santità che dobbiamo percorrere. Amen.

Nel nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo, amen.

CANTI DI COMUNIONE

PANE DI VITA NUOVA

Pane di vita nuova vero cibo dato agli uomini,
nutrimento che sostiene il mondo,
dono splendido di grazia.
Tu sei sublime frutto di quell'albero di vita
che Adamo non poté toccare:
ora è in Cristo a noi donato.

PANE DELLA VITA, SANGUE DI SALVEZZA,
VERO CORPO, VERA BEVANDA
CIBO DI GRAZIA PER IL MONDO.

Sei l'Agnello immolato
nel cui Sangue è la salvezza,
memoriale della vera Pasqua della nuova Alleanza.
Manna che nel deserto nutri il popolo in cammino,
sei sostegno e forza nella prova per la Chiesa in
mezzo al mondo.

Vino che ci dà gioia, che riscalda il nostro cuore,
sei per noi il prezioso frutto
della vigna del Signore.

Dalla vite ai tralci scorre la vitale linfa
che ci dona la vita divina,
scorre il sangue dell'amore.

Nel tuo Sangue è la vita ed il fuoco dello Spirito,
la sua fiamma incendia il nostro cuore
e purifica il mondo.

Nel prodigio dei pani tu sfamasti ogni uomo,
nel tuo amore il povero è nutrito
e riceve la tua vita.

Vero Corpo di Cristo tratto da Maria Vergine,
dal tuo fianco doni a noi la grazia,
per mandarci tra le genti.

Dai confini del mondo, da ogni tempo e ogni luogo
il creato a te renda grazie, per l'eternità ti adori.



CANTO FINALE: SALVE REGINA

Salve Regina, Madre di misericordia.
Vita, dolcezza, speranza nostra, salve!
Salve Regina! (2v)

A te ricorriamo, esuli figli di Eva.
A te sospiriamo, piangenti in questa valle di lacrime.
Avvocata nostra, volgi a noi gli occhi tuoi.
Mostraci, dopo quest'esilio, il frutto del tuo seno, Gesù.
Salve Regina, Madre di misericordia.
O clemente, o pia, o dolce Vergine Maria. Salve Regina!
Salve Regina, salve, salve!

COME TU MI VUOI

Eccomi Signor, vengo a Te mio Re,
che si compia in me la Tua volontà.
Eccomi Signor, vengo a Te mio Dio,
plasma il cuore mio e di Te vivrò.
Se Tu lo vuoi Signore manda me
e il Tuo nome annuncerò.

Come Tu mi vuoi io sarò,
dove Tu mi vuoi io andrò.
Questa vita
io voglio donarla a Te,
per dar gloria al Tuo nome
mio Re.

Come Tu mi vuoi io sarò,
dove Tu mi vuoi io andrò.
Se mi guida il Tuo amore
paura non ho,
per sempre io sarò
come Tu mi vuoi.

Eccomi Signor, vengo a Te mio re,
che si compia in me la Tua volontà.
Eccomi Signor, vengo a Te mio Dio,
plasma il cuore mio e di Te vivrò.
Tra le Tue mani mai più vacillerò
e strumento Tuo sarò.

Come Tu mi vuoi...
Come Tu mi vuoi...
io sarò
Come Tu mi vuoi...
io sarò
Come Tu mi vuoi.

Venerdì 19/01/2024

LODI MATTUTINE - LAUDES - MORNING PRAYER

Associazione dei Salesiani Cooperatori (ASSCC)



IT Iniziamo la giornata pregando per santificare ogni singolo istante del nostro vivere quotidiano e non smettere mai di glorificare Dio Padre. Vogliamo vivere in comunione con Cristo ogni istante della nostra vita, scandendo le ore con momenti di preghiera, così come Mamma Margherita ci ha insegnato: "... Finchè era piccolino mi insegnò ella stessa le preghiere", dice Don Bosco. Ed è sempre lei che ci invita a leggere la giornata con gli occhi di Dio, proprio come ha fatto con Giovannino: udito il sogno dei nove anni, è l'unica che riesce a leggerlo alla luce del Signore: "Chissà che tu non debba diventare sacerdote".

SACERDOTE:

*O Dio vieni a salvarmi. Signore, vieni presto in mio aiuto.
Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen. Alleluia.*

*O God come to my aid; O Lord, make haste to help me.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.*

*Dios mío, ven en mi auxilio. Señor, date prisa en socorrerme.
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén. Alleluia.*

INNO - HYMN - HIMNO

L'inno sarà cantato - The hymn will be sung - El himno será cantado

INVOCHIAMO LA TUA PRESENZA

Invochiamo
la Tua presenza,
vieni Signor
Invochiamo
la Tua presenza,
scendi su di noi.
Vieni consolatore,
dona pace ed umiltà.
Acqua viva d'amore,
questo cuore apriamo a te.

VIENI SPIRITO, VIENI SPIRITO, SCENDI SU DI NOI - VIENI SPIRITO, VIENI SPIRITO, SCENDI SU DI NOI.
VIENI SU NOI MARANATHÀ,
VIENI SU NOI SPIRITO.
VIENI SPIRITO, VIENI SPIRITO, SCENDI SU DI NOI
VIENI SPIRITO, VIENI SPIRITO, SCENDI SU DI NOI (SCENDI SU DI NOI)

Invochiamo la Tua presenza, vieni Signor.
Invochiamo la Tua presenza, scendi su di noi.
Vieni luce dei cuori, dona forza e fedeltà.
Fuoco eterno d'amore, questa vita offriamo a te.

1 ant. Un cuore affranto e umiliato non disprezzarlo, o Signore.

Don Bosco ci dice: "Facciamo noi quello che possiamo e il padre delle misericordie aggiungerà ciò che manca".

Preghiamo il Salmo 50 in italiano a cori alterni (uomini e donne) - Let us pray Psalm 50 in Italian in alternate choirs (men and women) - Rezamos el Salmo 50 en italiano a coros alternos (hombres y mujeres)

SALMO 50 Pietà di me, o Signore

Rinnovatevi nello spirito della vostra mente e rivestite l'uomo nuovo (cfr. Ef 4, 23-24).

IT Pietà di me, o Dio,
secondo la tua misericordia; *
nel tuo grande amore
cancella il mio peccato.

*Lavami da tutte le mie colpe, *
mondami dal mio peccato.
Riconosco la mia colpa, *
il mio peccato mi sta sempre dinanzi.*

Contro di te, contro te solo
ho peccato, *
quello che è male ai tuoi occhi, io l'ho fatto;
perciò sei giusto quando parli, *
retto nel tuo giudizio.

*Ecco, nella colpa sono stato generato, *
nel peccato mi ha concepito
mia madre.*

*Ma tu vuoi la sincerità del cuore *
e nell'intimo m'insegni la sapienza.*

Purificami con issopo e sarò mondato; *
lavami e sarò più bianco della neve.
Fammi sentire gioia e letizia, *
esulteranno le ossa che hai spezzato.

*Distogli lo sguardo dai miei peccati, *
cancella tutte le mie colpe.*

*Crea in me, o Dio, un cuore puro, *
rinnova in me uno spirito saldo.*

EN Have mercy on me, God, in your kindness.
In your compassion blot out my offense.
O wash me more and more from my guilt
and cleanse me from my sin.

My offenses truly I know them;
my sin is always before me
Against you, you alone, have I sinned;
what is evil in your sight I have done.

That you may be justified when you give sentence
and be without reproach when you judge,
O see, in guilt I was born,
a sinner was I conceived.

Indeed you love truth in the heart;
then in the secret of my heart teach me wisdom.
O purify me, then I shall be clean;
O wash me, I shall be whiter than snow.

Make me hear rejoicing and gladness,
that the bones you have crushed may thrill.
From my sins turn away your face
and blot out all my guilt.

Non respingermi dalla tua presenza *
e non privarmi del tuo santo spirito.
Rendimi la gioia di essere salvato, *
sostieni in me un animo generoso.

*Insegnerò agli erranti le tue vie *
e i peccatori a te ritorneranno.
Liberami dal sangue, Dio, Dio mia
salvezza, **

la mia lingua esalterà la tua giustizia.

Signore, apri le mie labbra *
e la mia bocca proclami la tua lode;
poiché non gradisci il sacrificio *
e, se offro olocausti, non li accetti.

*Uno spirito contrito *
è sacrificio a Dio,
un cuore affranto e umiliato, *
tu, o Dio, non disprezzi.*

Nel tuo amore
fa' grazia a Sion, *
rialza le mura
di Gerusalemme.

*Allora gradirai i sacrifici prescritti, *
l'olocausto e l'intera oblazione,
allora immoleranno vittime *
sopra il tuo altare.*

A pure heart create for me, O God,
put a steadfast spirit within me.
Do not cast me away from your presence,
nor deprive me of your holy spirit.

Give me again the joy of your help;
with a spirit of fervor sustain me,
that I may teach transgressors your ways
and sinners may return to you.

O rescue me, God, my helper,
and my tongue shall ring out your goodness.
O Lord, open my lips
and my mouth shall declare your praise.

For in sacrifice you take no delight,
burnt offering from me you would refuse,
my sacrifice, a contrite spirit,
a humbled, contrite heart you will not spurn.

In your goodness, show favor to Zion:
rebuild the walls of Jerusalem.
Then you will be pleased with lawful sacrifice,
holocausts offered on your altar.

PREGHIERA DEI FEDELI

Cristo, il santo dei santi, ha operato tra l'incomprensione e le opposizioni. Chiediamo con fiducia al Padre di non lasciarci intimorire dalle opposizioni e dalle difficoltà, ma di testimoniare con coraggio la nostra fede, dicendo:

Donaci, o Padre, la forza del tuo Spirito.

ESP Concede al Papa y a los pastores de la Iglesia la luz para reconocer las necesidades de nuestro tiempo, y dales una gran solicitud por los pobres. Preghiamo.

IT: Concedi al Papa e ai pastori della chiesa la luce per riconoscere le necessità del nostro tempo, e dona loro una grande sollecitudine verso i poveri. Preghiamo.

EN: Grant the Pope and the pastors of the Church the light to recognize the needs of our time, and give them great concern for the poor. Preghiamo.

PT Ajudai nossas famílias a construir relações de verdadeiro amor de modo que todos seus membros possam pensar e agir com liberdade. Preghiamo.

IT: Guida le famiglie del nostro paese verso rapporti di vero amore che rafforzino la libertà interiore dei loro componenti. Preghiamo.

EN: Help our families to build relationships of true love so that all their members can think and act freely. Preghiamo.

ESP: Guía a las familias de nuestros países hacia el verdadero amor, para que sus integrantes fortalezcan la libertad interior. Preghiamo.

SK Pane, učič nech je Saleziánska Rodina svedkom pre všetkých mladých ľudí, aby sa nenechali odradiť zočí voči ťažkostiam, ale aby mali odvahu a nádej kráčať v snoch, ktoré Boh pre nich snívá. Preghiamo.

IT: Rendi capace la Famiglia Salesiana di essere testimone per tutti i giovani affinché non si scoraggino di fronte alle difficoltà, ma abbiano il coraggio e la speranza di camminare nei loro sogni sognati dal Signore. Preghiamo.

EN: Enable the Salesian Family to be a witness for all young people so that they will not be discouraged in the face of difficulties, but have the courage and hope to walk in their dreams dreamed of by the Lord. Preghiamo.

ESP: Haz que la familia salesiana sea testimonio para que los jóvenes no se desalienten ante las dificultades, sino que tengan el valor y la esperanza de caminar en sus sueños soñados por el Señor. Preghiamo.

FR Aide-nous à vivre à l'exemple de Notre-Dame, qui a été attentive et contemplative de Ta Parole, accueillant avec un cœur ouvert la Grâce qui agit dans les événements de notre vie. Preghiamo.

IT: Aiutaci a vivere sull'esempio della Madonna, che era attenta e contemplativa della Tua Parola, ricevendo con cuore aperto la Grazia operante negli eventi della nostra vita. Preghiamo.

EN: Help us to live according to the example of Our Lady, who was attentive and contemplative of Your Word, receiving with an open heart the Grace at work in the events of our life. Preghiamo.

ESP: Ayúdanos a vivir según el ejemplo de la Virgen, que era atenta y contemplativa de Tu Palabra, recibiendo con corazón abierto la Gracia operante en los acontecimientos de nuestra vida. Preghiamo.

O Padre nostro e nostro Signore, ti presentiamo con piena confidenza le necessità di tutti gli uomini e il nostro sforzo di costruire una società più umana: vieni a salvarci con la tua grazia onnipotente perché ci accostiamo al tuo Cristo, perfetto sacrificio per i secoli eterni. Amen.



SANTO

Santo, Santo, Santo
il Signore Dio dell'universo.
I cieli e la terra
sono pieni della tua gloria.
Hosanna in excelsis.
Hosanna in excelsis.
Benedetto colui che viene
nel nome del Signore.
Hosanna in excelsis.
Hosanna in excelsis.

IT SALMO RESPONSORIALE
(Sal 79)

*Fa' splendere il tuo volto, Signore,
e noi saremo salvi.*

Tu, pastore d'Israele, ascolta,
tu che guidi Giuseppe
come un gregge.
Seduto sui cherubini, risplendi
davanti a Èfraim,
Beniamino e Manasse.
Risveglia la tua potenza
e vieni a salvarci.

Signore, Dio degli eserciti,
fino a quando fremerai di sdegno
contro le preghiere
del tuo popolo?
Tu ci nutri con pane di lacrime,
ci fai bere lacrime
in abbondanza.
Ci hai fatto motivo
di contesa per i vicini
e i nostri nemici ridono di noi.

ESP SALMO RESPONSORIAL
(Sal 79, 2-3, 5-7)

*Que brille tu rostro, Señor, y nos
salve.*

Pastor de Israel, escucha,
tú que guías a José
como a un rebaño;
tú que te sientas
sobre querubines,
resplandece ante Efraín,
Benjamín y Manasés.
Despierta tu poder
y ven a salvarnos.

Señor Dios de los Ejércitos,
¿hasta cuándo estarás airado
mientras tu pueblo te suplica?
Les diste a comer llanto, a beber
lágrimas a tragos;
nos entregaste a las contiendas
de nuestros vecinos, nuestros
enemigos se burlan de nosotros.

FR PSAUME
RESPONSORIAL
(Ps 79 (80), 2-3, 5-7)

*Que ton visage s'éclaire
et nous serons sauvés !*

Berger d'Israël, écoute,
toi qui conduis Joseph,
ton troupeau :
resplendis au-dessus
des Kéroubim,
devant Éphraïm,
Benjamin, Manassé !
Réveille ta vaillance
et viens nous sauver.

Seigneur, Dieu de l'univers,
vas-tu longtemps encore
opposer ta colère aux prières
de ton peuple,
le nourrir du pain de ses larmes,
l'abreuver de larmes
sans mesure ?
Tu fais de nous
la cible des voisins :
nos ennemis ont vraiment de
quoi rire !

ESP Misericordia, Dios mío, por tu bondad;
por tu inmensa compasión borra mi culpa;
lava del todo mi delito,
limpia mi pecado.

Pues yo reconozco mi culpa,
tengo siempre presente mi pecado:
contra ti, contra ti solo pequé,
cometí la maldad que aborreces.

En la sentencia tendrás razón,
en el juicio brillará tu rectitud.
Mira, que en la culpa nací,
pecador me concibió mi madre.

Te gusta un corazón sincero,
y en mi interior me inculcas sabiduría.
Rociame con el hisopo: quedaré limpio;
lávame quedaré más blanco que la nieve.

Hazme oír el gozo y la alegría,
que se alegren los huesos quebrantados.
Aparta de mi pecado tu vista,
borra en mí toda culpa.

¡Oh Dios!, crea en mí un corazón puro,
renuévame por dentro con espíritu firme;
no me arrojes lejos de tu rostro,
no me quites tu santo espíritu.

Gloria al Padre e al Hijo e allo Spirito Santo. Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

1 ant. Un cuore affranto e umiliato non disprezzarlo, o Signore.

2 ant. Nel tuo sdegno, Signore, ricordati della tua misericordia.

*Preghiamo il Cantico in spagnolo alternando solista e assemblea - We pray the Canticle in Spanish alternating solo and assembly - Reza-
mos el Cantico en español alternando solista y asamblea*

CANTICO Ab 3, 2-4. 13a. 15-19 Dio appare per il giudizio
Vedranno il Figlio dell'uomo venire su una nube con potenza e gloria grande. Levate il capo perché la vostra liberazione è vicina (Lc 21, 27.28).

ESP ¡Señor, he oído Tu fama,
me ha impresionado Tu obra!
En medio de los años, realízala;
en medio de los años manifiéstala;
en el terremoto acuérdate de la misericordia.

*El Señor viene de Temán;
el Santo, del monte Farán:
su resplandor eclipsa el cielo,
la tierra se llena de su alabanza;
su brillo es como el día,
su mano destella velando su poder.*

Salas a salvar a tu pueblo,
a salvar a tu ungido;
pisas el mar con tus caballos,
revolviendo las aguas del océano.

*Lo escuché y temblaron mis entrañas,
al oírlo se estremecieron mis labios;
me entró un escalofrío por los huesos,
vacilaban mis piernas al andar.*

Devuélveme la alegría de tu salvación,
afiánzame con espíritu generoso:
enseñaré a los malvados tus caminos,
los pecadores volverán a ti.

Librame de la sangre, ¡oh Dios,
Dios salvador mío!,
y cantará mi lengua tu justicia.
Señor, me abrirás los labios,
y mi boca proclamará tu alabanza.

Los sacrificios no te satisfacen;
si te ofreciera un holocausto, no lo querrías.
Mi sacrificio es un espíritu quebrantado:
un corazón quebrantado y humillado
tú no lo desprecias.

Señor, por tu bondad, favorece a Sión,
reconstruye las murallas de Jerusalén:
entonces aceptarás los sacrificios rituales,
ofrendas y holocaustos,
sobre tu altar se inmolarán novillos.

Tranquilo espero el día de la angustia
que sobreviene al pueblo que nos oprime.

*Aunque la higuera no echa yemas,
las viñas no tienen frutos,
aunque el olivo olvida su aceituna
y los campos no dan cosechas,
aunque se acaban las ovejas del redil
y no quedan vacas en el establo,
yo exultaré con el Señor,
me gloriaré en Dios mi Salvador.*

El Señor soberano es mi fuerza,
él me da piernas de gacela
y me hace caminar por las alturas.

CANTO AL VANGELO

ALLELUIA, ALLELUIA.

Apri, Signore, il nostro cuore e accoglieremo le parole del Figlio tuo.

ALLELUIA.

IT VANGELO
Dal Vangelo secondo Marco (Mc 3, 20-21)

In quel tempo, Gesù entrò in una casa e di nuovo si radunò una folla, tanto che non potevano neppure mangiare. Allora i suoi, sentito questo, uscirono per andare a prenderlo; dicevano infatti: "È fuori di sé".

C: Parola del Signore.
A: Lode a Te o Cristo.

EN GOSPEL
Mark 3: 20-21

And they come to a house, and the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread. And when his friends had heard of it, they went out to lay hold on him. For they said: He is become mad.

ESP EVANGELIO
Lectura del santo Evangelio según San Marcos 3, 20-21

En aquel tiempo, volvió Jesús con sus discípulos a casa y se juntó tanta gente, que no los dejaban ni comer. Al enterarse su familia, vinieron a llevárselo, porque decían que no estaba en sus cabales.

FR ÉVANGILE
Évangile de Jésus Christ selon saint Marc

En ce temps-là, Jésus revint à la maison, où de nouveau la foule se rassemble, si bien qu'il n'était même pas possible de manger. Les gens de chez lui, l'apprenant, vinrent pour se saisir de lui, car ils affirmaient: «Il a perdu la tête.»

IT Signore, ho ascoltato il tuo annunzio.*

Signore, ho avuto timore della tua opera.

Nel corso degli anni manifestala †

falla conoscere nel corso degli anni. *

Nello sdegno ricordati di avere clemenza.

Dio viene da Teman, *

il Santo dal monte Paràn.

La sua maestà ricopre i cieli,*

delle sue lodi è piena la terra.

Il suo splendore è come la luce, †

bagliori di folgore escono dalle sue mani: *

là si cela la sua potenza.

Sei uscito per salvare il tuo popolo, *

per salvare

il tuo consacrato.

Hai affogato nel mare i cavalli dell'empio *

nella melma

di grandi acque.

Ho udito e fremette il mio cuore, *

a tal voce tremò il mio labbro,

la carie entra

nelle mie ossa*

e sotto di me

tremano i miei passi.

Sospiro al giorno

dell'angoscia *

che verrà contro il popolo che ci opprime.

Il fico infatti non metterà

germogli, †

nessun prodotto daranno le

viti, *

cesserà il raccolto dell'olivo,

i campi non daranno più

cibo, †

i greggi spariranno dagli

ovili *

e le stalle rimarranno senza

buoi.

Ma io gioirò nel Signore, *

esulterò in Dio

mio salvatore.

Il Signore Dio è

la mia forza, †

egli rende i miei piedi

come quelli delle cerva *

e sulle alture

mi fa camminare.

EN O Lord, I have heard your renown,

and feared, O Lord, your work.

In the course of the years revive it,

in the course of the years make it known;

in your wrath remember compassion!

God comes from Teman,

the Holy One from Mount Paran.

Covered are the heavens

with his glory,

and with his praise the

earth is filled.

His splendor spreads like

the light;

rays shine forth from

beside him,

where his power is

concealed.

You come forth to save

your people,

to save your anointed one

You tread the sea with

your steeds

amid the churning of the

deep waters.

I hear, and my body

trembles;

at the sound,

my lips quiver.

Decay invades my bones,

my legs tremble beneath

me.

I await the day of distress

that will come upon the

people who attack us.

For though the fig tree

blossom not

nor fruit be on the vines,

Though the yield of the

olive fail

and the terraces produce

no nourishment,

Though the flocks

disappear from the fold

and there be no herd in the

stalls,

Yet will I rejoice in the

Lord

and exult in my saving

God.

God, my Lord, is my

strength;

he makes my feet swift as

those of hinds

and enables me to go upon

the heights.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

2 ant. Nel tuo sdegno, Signore, ricordati della tua misericordia.

3 ant. Glorifica il Signore, Gerusalemme, loda, Sion, il tuo Dio. †

Chiediamo al Signore di riuscire a trovare il tempo e la volontà di pregarLo sempre nel lavoro, nello studio, nelle fatiche e gioie del quotidiano.

Preghiamo il Salmo in inglese tutti insieme - Let us pray the Psalm in English all together - Recemos el Salmo en inglés todos juntos

SALMO 147 La Gerusalemme riedificata

Vieni, ti mostrerò la fidanzata, la sposa dell'Agnello (Ap 21, 9).

EN O praise the Lord, Jerusalem!
Zion praise your God!

He has strengthened the bars of your gates

he has blessed the children within you.

He established peace on your borders,

he feeds you with finest wheat.

He sends out his word to the earth

and swiftly runs his command.

He showers down snow white as wool,

he scatters hoar-frost like ashes.

He hurls down hailstones like crumbs.

The waters are frozen at his touch;

he sends forth his word and it melts them:

at the breath of his mouth the waters flow.

He makes his word known to Jacob,

to Israel his laws and decrees.

He has not dealt thus with other nations;

he has not taught them his decrees.

IT PRIMA LETTURA

Dal secondo libro di Samuele (2 Sam 1,1-4.11-12.17.19.23-27)

In quei giorni, Davide tornò dalla strage degli Amaleciti e rimase a Siklag due giorni. Al terzo giorno ecco arrivare un uomo dal campo di Saul con la veste stracciata e col capo cosparso di polvere. Appena giunto presso Davide, cadde a terra e si prostrò. Davide gli chiese: "Da dove vieni?". Rispose: "Sono fuggito dal campo d'Israele". Davide gli domandò: "Come sono andate le cose? Su, dammi notizie!". Rispose: "È successo che il popolo è fuggito nel corso della battaglia, molti del popolo sono caduti e sono morti; anche Saul e suo figlio Giònata sono morti". Davide afferrò le sue vesti e le stracciò; così fecero tutti gli uomini che erano con lui. Essi alzarono lamenti, piansero e digiunarono fino a sera per Saul e Giònata, suo figlio, per il popolo del Signore e per la casa d'Israele, perché erano caduti di spada. Allora Davide intonò questo lamento su Saul e suo figlio Giònata: "Il tuo vanto, Israele, sulle tue alture giace trafitto! Come sono caduti gli eroi? O Saul e Giònata, amabili e gentili, né in vita né in morte furono divisi; erano più veloci delle aquile, più forti dei leoni. Figlie d'Israele, piangete su Saul, che con delizia vi rivestiva di porpora, che appendeva gioielli d'oro sulle vostre vesti. Come son caduti gli eroi in mezzo alla battaglia? Giònata, sulle tue alture trafitto! Una grande pena ho per te, fratello mio, Giònata! Tu mi eri molto caro; la tua amicizia era per me preziosa, più che amore di donna. Come sono caduti gli eroi, sono perite le armi?".

EN FIRST READING

Second Samuel 1: 1-4, 11-12, 19, 23-27

Now it came to pass, after Saul was dead, that David returned from the slaughter of the Amalecites, and abode two days in Siceleg. And on the third day, there appeared a man who came out of Saul's camp, with his garments rent, and dust strewed on his head: and when he came to David, he fell upon his face, and adored. And David said to him: From whence comest thou? And he said to him: I am fled out of the camp of Israel. And David said unto him: What is the matter that is come to pass? tell me. He said: The people are fled from the battle, and many of the people are fallen and dead: moreover Saul and Jonathan his son are slain. Then David took hold of his garments and rent them, and likewise all the men that were with him. And they mourned, and wept, and fasted until evening for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of the Lord, and for the house of Israel, because they were fallen by the sword. The illustrious of Israel are slain upon thy mountains: how are the valiant fallen? Saul and Jonathan, lovely, and comely in their life, even in death they were not divided: they were swifter than eagles, stronger than lions. Ye daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you with scarlet in delights, who gave ornaments of gold for your attire. How are the valiant fallen in battle? Jonathan slain in the high places? I grieve for thee, my brother Jonathan: exceeding beautiful, and amiable to me above the love of women. As the mother loveth her only son, so did I love thee. How are the valiant fallen, and the weapons of war perished?

FR PREMIÈRE LECTURE

2 S 1, 1-4.11-12.19.23-27

En ces jours-là, David, après avoir battu les Amalécites, revint à Ciqlag et y demeura deux jours. Or, le troisième jour, un homme arriva du camp de Saül, les vêtements déchirés et la tête couverte de poussière. En arrivant auprès de David, il se jeta à terre et se prosterna. David lui demanda: « D'où viens-tu donc ? » Il lui répondit: « Je me suis échappé du camp d'Israël. » David lui dit: « Que s'est-il passé ? Raconte-le-moi ! » L'homme répondit: « Le peuple s'est enfui du champ de bataille; beaucoup d'entre eux sont tombés et sont morts. Et même Saül et son fils Jonathan sont morts! » Alors David arracha et déchira ses vêtements, et tous les hommes qui étaient avec lui firent de même. Ils se lamentèrent, pleurèrent et jeûnèrent jusqu'au soir, à cause de Saül et de son fils Jonathan, à cause du peuple du Seigneur et de la maison d'Israël, parce qu'ils étaient tombés par l'épée. Alors David chanta cette lamentation: « Ta fierté, Israël, transpercée sur tes hauteurs! Comment sont-ils tombés, les héros ? Saül et Jonathan, aimables, pleins de charme, ni dans la vie ni dans la mort ne furent séparés, plus rapides que les aigles, plus vaillants que les lions. Filles d'Israël, pleurez sur Saül: il vous revêtait de pourpre somptueuse et rehaussait de bijoux d'or vos vêtements. Comment sont-ils tombés, les héros, au milieu du combat? Jonathan, transpercé sur les hauteurs ! J'ai le cœur serré à cause de toi, mon frère Jonathan. Tu étais plein d'affection pour moi, et ton amitié pour moi était merveille plus grande que l'amour des femmes! Comment sont-ils tombés, les héros ? Comment ont-elles disparu, les armes du combat ? »

EN

RESPONSORIAL PSALM (Psalms 80: 2-3, 5-7)

Let us see your face, Lord, and we shall be saved.

Give ear, O thou that rulest Israel: thou that leadest Joseph like a sheep.

Thou that sittest upon the cherubims, shine forth

Before Ephraim, Benjamin, and Manasses. Stir up thy might, and come to save us.

O Lord God of hosts, how long wilt thou be angry against the prayer of thy servant?

How long wilt thou feed us with the bread of tears: and give us for our drink tears in measure?

Thou hast made us to be a contradiction to our neighbours: and our enemies have scoffed at us.



Sabato 20/01/2024

CELEBRAZIONE DELL'EUCARESTIA HOLY MASS - CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTÍA

Suore della Carità di Gesù (SCG)

IT Radicarsi in Cristo e conformarsi a Lui è la gioia più profonda per un figlio ed una figlia di Don Bosco. Da qui l'amore alla Parola, all' Eucaristia e alla Riconciliazione!

Viviamo con profonda partecipazione questa Eucaristia. L'incontro con Cristo Vivo ci educa alla vera libertà, alla conversione del cuore e allo spirito di condivisione e di servizio, perché il sogno di Dio a Don Bosco continui ad essere realtà in tutta la Famiglia Salesiana (dalla Carta di Identità della Famiglia Salesiana art. 24)

EN Rooted in Christ and conformed to Him is the deepest joy for a son or a daughter of Don Bosco. From this comes love for the Word, the Eucharist and Reconciliation! May we live this Eucharist with deep participation! The encounter with Living Christ educates us to Christian freedom, to conversion of heart and to the spirit of sharing and of service, so that God's dream of Don Bosco may continue to be a reality in the whole Salesian Family

(from CHARTER of the CHARISMATIC IDENTITY of the Salesian Family of Don Bosco 24)

ESP Enraizarse en Cristo y conformarse a Él es la alegría más profunda para un hijo y una hija de Don Bosco. ¡De aquí el amor a la Palabra, a la Eucaristía y a la Reconciliación! Vivamos con profunda participación esta Eucaristía. El encuentro con Cristo Vivo nos educa en la verdadera libertad, en la conversión del corazón en e l espíritu de com unión y de servicio, para que el sueño de Dios a Don Bosco siga siendo realidad en toda la Familia Salesiana (de la Carta de la identidad carismática de la Familia Salesiana art. 24)

CANTO DI INGRESSO: CANTIAMO TE

Cantiamo Te,
Signore della vita:
il nome tuo è grande sulla terra,
tutto parla di te
e canta la tua gloria.
Grande tu sei e compi meraviglie:
tu sei Dio.

Cantiamo Te
Signore Gesù Cristo:
Figlio di Dio venuto sulla terra,
fatto uomo per noi
nel grembo di Maria.
Dolce Gesù risorto dalla morte
sei con noi.

Cantiamo Te,
Amore senza fine:
tu che sei Dio lo Spirito del Padre
vivi dentro di noi
e guidi i nostri passi.
Accendi in noi il fuoco
dell'eterna carità.

ESP PRIMERA LECTURA

Comienzo del segundo libro de Samuel 1, 1-4. 11-12. 19. 23-27

En aquellos días, al volver de su victoria sobre los amalecitas, David se detuvo dos días en Sice-lag. Al tercer día de la muerte de Saúl, llegó uno del ejército con la ropa hecha jirones y polvo en la cabeza; cuando llegó, cayó a tierra, postrándose ante David. David le preguntó: ¿De dónde vienes? Respondió: Me he escapado del campamento israelita. David dijo: ¿Qué ha ocurrido? Cuéntame. El respondió: Pues que la tropa ha huido de la batalla y ha habido muchas bajas entre la tropa, y muchos muertos, y hasta han muerto Saúl y su hijo Jonatán. Entonces David agarró sus vestiduras y las rasgó, y sus acompañantes hicieron lo mismo. Hicieron duelo, lloraron y ayunaron hasta el atardecer por Saúl y por su hijo Jonatán, por el pueblo del Señor, por la casa de Israel, porque habían muerto a espada. Y dijo David: «¡Ay, la flor de Israel, herida en tus alturas! Cómo cayeron los valientes! Saúl y Jonatán, mis amigos queridos: ni vida ni muerte los pudo separar; más rápidos que águilas, más bravos que leones. Muchachas de Israel, llorad por Saúl, que os vestía de púrpura y de joyas, que enjoyaba con oro vuestros vestidos. ¡Cómo cayeron los valientes en medio del combate! ¡Jonatán, herido en tus alturas! ¡Cómo sufro por ti, Jonatán, hermano mío! ¡Ay, cómo te quería! Tu amor era para mí más maravilloso que el amor de mujeres. ¡Cómo cayeron los valientes, los rayos de la guerra perecieron!»

Palabra de Dios.

IT Glorifica il Signore, Gerusalemme, * loda, Sion, il tuo Dio.
† Perché ha rinforzato le sbarre delle tue porte, * in mezzo a te ha benedetto i tuoi figli.

Egli ha messo pace nei tuoi confini * e ti sazia con fior di frumento. Manda sulla terra la sua parola, * il suo messaggio corre veloce.

Fa scendere la neve come lana, * come polvere sparge la brina.

Getta come briciole la grandine, * di fronte al suo gelo chi resiste?

Manda una sua parola ed ecco si scioglie, * fa soffiare il vento e scorrono le acque.

Annunzia a Giacobbe la sua parola, * le sue leggi e i suoi decreti a Israele.

Così non ha fatto con nessun altro popolo, * non ha manifestato ad altri i suoi precetti.

ESP Glorifica al Señor, Jerusalén; + alaba a tu Dios Sión: que ha reforzado los cerrojos de tus puertas y ha bendecido a tus hijos dentro de Ti;

ha puesto paz en tus fronteras, té sacia con flor de harina. Él envía su mensaje a la tierra, y su palabra corre veloz;

manda la nieve como lana, esparce la escarcha como ceniza; hace caer el hielo como migajas

y con el frío congela as aguas; envía una orden y se derriten; sopla su aliento, y corren. Anuncia su palabra a Jacob, sus decretos y mandatos a Israel;

con ninguna nación obró así, ni les dio a conocer sus mandatos.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

3 ant. Glorifica il Signore, Gerusalemme, loda, Sion, il tuo Dio.

IT LETTURA BREVE (Ef 2, 13-16)

Ora in Cristo Gesù, voi che un tempo eravate i lontani siete diventati i vicini grazie al sangue di Cristo. Egli infatti è la nostra pace, colui che ha fatto dei due un popolo solo, abbattendo il muro di separazione che era frammezzo, cioè l'inimicizia, annullando, per mezzo della sua carne, la legge fatta di prescrizioni e di decreti, per creare in se stesso, dei due, un solo uomo nuovo, facendo la pace e per riconciliare tutti e due con Dio in un solo corpo, per mezzo della croce, distruggendo in se stesso l'inimicizia.

EN READING Ephesians 2:13-16

Now in Christ Jesus you who once were far off have been brought near through the blood of Christ. It is he who is our peace and who made the two of us one by breaking down the barrier of hostility that kept us apart. In his own flesh he abolished the law with its commands and precepts, to create in himself one new man from us who had been two and to make peace, reconciling both of us to God in one body through his cross, which put that enmity to death.

ESP LECTURA BREVE Ef 2, 13-16

Ahora estáis en Cristo Jesús. Ahora, por la sangre de Cristo, estáis cerca los que antes estabais lejos. Él es nuestra paz. Él ha hecho de los dos pueblos, judíos y gentiles, una sola cosa, derribando con su cuerpo el muro que los separaba: el odio. Él ha abolido la ley con sus mandamientos y reglas, haciendo las paces, para crear en él un solo hombre nuevo. Reconcilió con Dios a los dos pueblos, uniéndolos en un solo cuerpo mediante la cruz, dando muerte en él al odio.

RESPONSORIO BREVE

*R Invocherò l'Altissimo: * da lui ogni mio bene.*
Invocherò l'Altissimo: da lui ogni mio bene.

V Dal cielo manderà la sua salvezza:
da lui ogni mio bene.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.
Invocherò l'Altissimo: da lui ogni mio bene.

Ant. Nella sua misericordia il nostro Dio ci ha visitati dall'alto come sole che sorge.

La meraviglia e il canto fanno parte della nostra preghiera di ogni giorno che diventa particolarmente intensa quando come Zaccaria, come Maria, come Don Bosco a maggio 1887 diventiamo capaci di comprendere al meglio tutto quello che il Signore ha fatto e fa per noi, le meraviglie della sua Grazia: Don Bosco, curvo per gli anni e la fatica, sale all'altare per dire Messa. Ha appena iniziato quando don Viglietti, che lo assiste, lo vede scoppiare a piangere. Un pianto lungo, irrefrenabile, che accompagna quasi tutta la Messa. [...] Nel sogno dei 9 anni, la Madonna gli aveva detto: «A suo tempo comprenderai». Ora, guardando indietro a tutta la sua vita, gli pareva di comprendere proprio tutto. Valeva la pena di fare tanti sacrifici, tanto lavoro, per salvare tanti ragazzi. Dovremmo spesso perciò benedire il Signore ed esclamare: «Quanto sono grandi le tue opere, Signore, tutto hai fatto con saggezza».

Tutti insieme - All together - Todos juntos

CANTICO DI ZACCARIA Lc 1, 68-79 Il Messia e il suo Precursore

IT Benedetto il Signore Dio d'Israele,* perché ha visitato e redento il suo popolo,

e ha suscitato per noi una salvezza potente * nella casa di Davide, suo servo,

come aveva promesso * per bocca dei suoi santi profeti d'un tempo:

salvezza dai nostri nemici, * e dalle mani di quanti ci odiano.

Così egli ha concesso misericordia ai nostri padri * e si è ricordato della sua santa alleanza,

del giuramento fatto ad Abramo, nostro padre, * di concederci, liberati dalle mani dei nemici,

di servirlo senza timore, in santità e giustizia * al suo cospetto, per tutti i nostri giorni.

E tu, bambino, sarai chiamato profeta dell'Altissimo * perché andrai innanzi al Signore a preparargli le strade,

per dare al suo popolo la conoscenza della salvezza * nella remissione dei suoi peccati,

grazie alla bontà misericordiosa del nostro Dio, * per cui verrà a visitarci dall'alto un sole che sorge,

per rischiarare quelli che stanno nelle tenebre * e nell'ombra della morte

e dirigere i nostri passi * sulla via della pace.

EN Blessed be the Lord, the God of Israel;* he has come to his people and set them free.

He has raised up for us a mighty savior,* born of the house of his servant David.

Through his holy prophets he promised of old, that he would save us from our enemies,*

from the hands of all who hate us.

He promised to show mercy to our fathers * and to remember his holy covenant.

This was the oath he swore to our father Abraham, * to set us free from the hands of our enemies,

Free to worship him without fear, * holy and righteous in his sight all the days of our life.

You, my child, shall be called the prophet of the Most High, * for you will go before the Lord to prepare his way,

To give his people knowledge of salvation * by the forgiveness of their sins.

In the tender compassion of our God* the dawn from on high shall break upon us,

To shine on those who dwell in darkness and the shadow of death, * and to guide our feet into the way of peace.

ESP Bendito sea el Señor, Dios de Israel, porque ha visitado y redimido a su pueblo,

suscitándonos una fuerza de salvación en la casa de David, su siervo,

según lo había predicho desde antiguo por boca de sus santos profetas.

Es la salvación que nos libra de nuestros enemigos y de la mano de todos los que nos odian;

ha realizado así la misericordia que tuvo con nuestros padres, recordando su santa alianza

y el juramento que juró a nuestro padre Abraham.

Para concedernos que, libres de temor, arrancados de la mano de los enemigos,

le sirvamos con santidad y justicia, en su presencia, todos nuestros días

Y a ti, niño, te llamarán profeta del Altísimo, porque irás delante del Señor a preparar sus caminos,

anunciando a su pueblo la salvación, el perdón de sus pecados.

Por la entrañable misericordia de nuestro Dios, nos visitará el sol que nace de lo alto,

para iluminar a los que viven en tiniebla y en sombra de muerte,

para guiar nuestros pasos por el camino de la paz.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Ant. Nella sua misericordia il nostro Dio ci ha visitati dall'alto come sole che sorge.

INTERCESSIONE

SACERDOTE: *Cristo è presente nelle sue membra, specialmente nei poveri e nei sofferenti. Celebriamo la sua bontà e preghiamo con fede per crescere nel suo amore:*

Rendici perfetti nella carità, Signore.

ESP Al recordar esta mañana tu santa resurrección, te pedimos, Señor, que extiendas los beneficios de tu redención a todos los hombres.

IT: Iniziamo questo nuovo giorno nel ricordo della tua risurrezione, estendi a tutti gli uomini, Signore, i benefici della tua salvezza.

EN: This morning we recall your resurrection, and we long for the benefits of your redemption.

JAP あなたのいけにえの捧げものと一致するにふさわしいものになるために、今日人々の前で証しする恵みをお与えください。

IT: Fa' che oggi ti rendiamo testimonianza davanti agli uomini, per essere degni di unirci all'offerta del tuo sacrificio.

EN: Grant that we bear witness to you today, Lord, and offer an acceptable gift to the Father through you.

ESP: Que todo el día de hoy sepamos dar buen testimonio del nombre cristiano y ofrezcamos nuestra jornada como un culto espiritual agradable al Padre.

EN Help us to recognize your face in our brothers and sisters, and to serve you in each of them.

IT: Aiutaci a riconoscere il tuo volto nei nostri fratelli, e a servirti in ciascuno di essi.

ESP: Enséñanos, Señor, a descubrir tu imagen en todos los hombres y a saberte servir a ti en cada uno de ellos.

KOR 포도나무 가지처럼 저희를 당신과 하나가 되게 해 주시는 주님! 저희가 당신 사랑 안에 머물며, 당신의 영광을 위해 많은 열매를 맺을 수 있게 하소서.

IT: Tu, che ci unisci a te come i tralci alla vite, fa' che rimaniamo nel tuo amore, per portare molto frutto a gloria di Dio Padre.

EN: Lord Jesus, you are the true vine and we are the branches, allow us to remain in you, to bear much fruit and to give glory to the Father.

ESP: Cristo Señor nuestro, vid verdadera de la que nosotros somos sarmientos, haz que permanezcamos en ti y demos fruto abundante para que con ello sea glorificado nuestro Padre que está en el cielo.

SACERDOTE: PADRE NOSTRO - OUR FATHER - PADRE NUESTRO

ORAZIONE

SACERDOTE: Ti lodi, o Signore, la nostra voce, ti lodi il nostro spirito, e poiché il nostro essere è dono del tuo amore, tutta la nostra vita si trasformi in perenne liturgia di lode. Per il nostro Signore.

Il Signore ci benedica, ci preservi da ogni male e ci conduca alla vita eterna.
R. Amen.

CANTO ALLA MADONNA SOTTO IL TUO MANTO

Sotto il tuo manto, nella tua protezione,
Madre di Dio, noi cerchiamo rifugio.
Santa Madre del Redentore.
Santa Maria, prega per noi,
Madre di Dio e Madre nostra.



RESPONSORIO BREVE

R. *Esultano le mie labbra * cantando le tue lodi.*

Esultano le mie labbra cantando le tue lodi.

V. *La mia lingua proclama la tua giustizia cantando le tue lodi.*

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.

Esultano le mie labbra cantando le tue lodi.

Ant. Guida i nostri passi, o Signore, sulla via della pace.

Cantiamo il Benedictus - we sing the Benedictus - cantamos el Benedictus

CANTICO DI ZACCARIA Lc 1, 68-79 Il Messia e il suo Precursore

IT Benedetto il Signore Dio d'Israele,* perché ha visitato e redento il suo popolo,

e ha suscitato per noi una salvezza potente * nella casa di Davide, suo servo,

come aveva promesso * per bocca dei suoi santi profeti d'un tempo:

salvezza dai nostri nemici, * e dalle mani di quanti ci odiano.

Così egli ha concesso misericordia ai nostri padri * e si è ricordato della sua santa alleanza, del giuramento fatto ad Abramo, nostro padre, * di concederci, liberati dalle mani dei nemici,

di servirlo senza timore, in santità e giustizia * al suo cospetto, per tutti i nostri giorni.

E tu, bambino, sarai chiamato profeta dell'Altissimo * perché andrai innanzi al Signore a preparargli le strade,

per dare al suo popolo la conoscenza della salvezza * nella remissione dei suoi peccati,

grazie alla bontà misericordiosa del nostro Dio, * per cui verrà a visitarci dall'alto un sole che sorge,

per rischiarare quelli che stanno nelle tenebre * e nell'ombra della morte

e dirigere i nostri passi * sulla via della pace.

EN Blessed be the Lord, the God of Israel;* he has come to his people and set them free.

He has raised up for us a mighty savior,* born of the house of his servant David.

Through his holy prophets he promised of old, that he would save us from our enemies,* from the hands of all who hate us.

He promised to show mercy to our fathers * and to remember his holy covenant.

This was the oath he swore to our father Abraham, * to set us free from the hands of our enemies.

Free to worship him without fear, * holy and righteous in his sight all the days of our life.

You, my child, shall be called the prophet of the Most High, * for you will go before the Lord to prepare his way,

To give his people knowledge of salvation * by the forgiveness of their sins.

In the tender compassion of our God* the dawn from on high shall break upon us,

To shine on those who dwell in darkness and the shadow of death, * and to guide our feet into the way of peace.

ESP Bendito sea el Señor, Dios de Israel, porque ha visitado y redimido a su pueblo,

suscitándonos una fuerza de salvación en la casa de David, su siervo,

según lo había predicho desde antiguo por boca de sus santos profetas.

Es la salvación que nos libra de nuestros enemigos y de la mano de todos los que nos odian;

ha realizado así la misericordia que tuvo con nuestros padres, recordando su santa alianza

y el juramento que juró a nuestro padre Abraham.

Para concedernos que, libres de temor, arrancados de la mano de los enemigos,

le sirvamos con santidad y justicia, en su presencia, todos nuestros días

Y a ti, niño, te llamarán profeta del Altísimo, porque irás delante del Señor a preparar sus caminos,

anunciando a su pueblo la salvación, el perdón de sus pecados.

Por la entrañable misericordia de nuestro Dios, nos visitará el sol que nace de lo alto,

para iluminar a los que viven en tiniebla y en sombra de muerte,

para guiar nuestros pasos por el camino de la paz

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Ant. Guida i nostri passi, o Signore, sulla via della pace.

INVOCAZIONE

Sacerdote: Cristo, Agnello senza macchia, si è offerto al Padre per purificare le nostre coscienze dalle opere del male. A lui diciamo umilmente:

Nella tua volontà è la nostra pace, o Signore.

IT: Dalla tua bontà abbiamo ricevuto questo nuovo giorno, fa' che segni l'inizio di una vita nuova.

EN: From your generosity we have received the beginning of this day, grant us also the beginning of new life.

ESP: Tú que nos has dado la luz del nuevo día, concédenos también caminar durante sus horas por sendas de vida nueva.

IT: Hai creato il mondo e lo conservi con la tua provvidenza, donaci uno sguardo di fede, perché vediamo la tua presenza in ogni creatura.

EN: You created all things, and now you provide for their growth, may we always perceive your handiwork in creation.

ESP: Tú que todo lo has creado con tu poder y con tu providencia lo conservas, ayúdanos a descubrirte presente en todas tus creaturas.

IT: Nel tuo sangue, versato per noi, hai costituito la nuova ed eterna alleanza, fa' che, osservando la legge dell'amore, restiamo fedeli al nuovo patto.

EN: With your own blood, you ratified the new and eternal covenant. may we remain faithful to that covenant by following your precepts.

ESP: Tú que has sellado con tu sangre una alianza nueva y eterna, haz que, obedeciendo siempre tus mandatos, permanezcamos fieles a esa alianza.

IT: Sulla croce hai fatto sgorgare dal costato sangue ed acqua, in questo fiume di grazia lava le nostre colpe e allieta la città di Dio.

EN: On the cross, blood and water flowed from your side, may this saving stream wash away our sin and gladden the City of God.

ESP: Tu que colgado en la cruz quisiste que de tu costado manara sangre y agua, purifica con esta agua nuestros pecados y alegra con este manantial a la ciudad de Dios.

SACERDOTE: PADRE NOSTRO - OUR FATHER - PADRE NUESTRO

ORAZIONE

Sacerdote: Accogli, Dio onnipotente, la nostra lode del mattino e fa' che ci uniamo un giorno al coro dei tuoi santi per cantare in eterno la tua gloria. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

Il Signore ci benedica, ci preservi da ogni male, e ci conduca alla vita eterna.
R Amen.

CANTO A MARIA: GIOVANE DONNA

Giovane donna, attesa dell'umanità,
un desiderio d'amore e pura libertà.
Il Dio lontano è qui vicino a Te,
voce silenzio, annuncio di verità.

AVE MARIA, AVE MARIA!

Dio t'ha prescelta
qual madre piena di bellezza,
ed il suo amore t'avvolgerà
con la suo ombra.

Grembo di Dio, venuto sulla terra,
Tu sarai madre, di un uomo nuovo.

Ecco l'ancella,
che vive della sua Parola,
libero il cuore perché
l'amore trovi casa.
Ora l'attesa è densa di preghiera e
l'uomo nuovo è qui in mezzo a noi.





Venerdì 19/01/2024

PREGHIERA DI INIZIO GRUPPI PRAYER FOR THE BEGINNING OF GROUPS ORACIÓN DE INICIO DE GRUPOS Comunità Canção Nova (CN)

PT

Em nome do Pai, e do Filho e do Espírito Santo, amém.

Espírito Santo de Deus, nós Te saudamos, Te louvamos e nos abrimos à Tua presença nesta tarde. Te agradecemos por tudo o que já vivemos nestes dias, e nesta tarde, te pedimos, visita nossas vidas e nossos corações. Nos abrimos a ação do Seu Santo Espírito, Senhor, porque tantos são os lobos que nos perseguem, que nos agridem, que nos desviam do caminho que devemos seguir. Nós Te pedimos, oh Divino Amigo da nossa alma, guarda-nos, protege-nos de todos os males o inimigo investe contra nós. São estes os lobos que nos afligem e destroem nossos sonhos. Refaz, Senhor, com Teu Santo Espírito a alegria de nossa alma, a esperança, a confiança. Reconstrói, Senhor, os sonhos que antes trazíamos, devolva-nos a alegria, seja o conforto para nosso cansaço da caminhada. Obrigado, oh Santo Espírito, porque pela Tua presença, podemos vislumbrar o novo horizonte.

Evangelho segundo João 15, 18-21

Se o mundo vos odeia, sabeí que me odiou a mim antes que a vós. Se fôsseis do mundo, o mundo vos amaria como sendo seus. Como, porém, não sois do mundo, mas do mundo vos escolhi, por isso o mundo vos odeia. Lembrai-vos da palavra que vos disse: O servo não é maior do que o seu senhor. Se me perseguiram, também vos hão de perseguir. Se guardaram a minha palavra, hão de guardar também a vossa. Mas vos farão tudo isso por causa do meu nome, porque não conhecem aquele que me enviou.

Oh Maria Santíssima, Mae Auxiliadora dos Cristãos. Também a senhora trazia sonhos no seu coração. E tu deixastes cair por terra o seu próprio querer, para assumir os sonhos e projetos de Deus. Ajuda-nos, oh mãe, a também nos abandonar na vontade de Deus, porque Ele sabe o que é melhor para nós. Protege-nos, oh mãe, das investidas do mal contra nós, e refaz os nossos corações feridos e desejosos de fazer em tudo a vontade do Senhor. Amém.

Em nome do Pai, do Filho e do Espírito Santo, amém.

IT

Nel nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo, amen.

Spirito Santo di Dio, ti salutiamo, ti lodiamo e ci apriamo alla tua presenza questo pomeriggio. Ti ringraziamo per tutto quello che abbiamo vissuto in questi giorni e oggi pomeriggio ti chiediamo di visitare le nostre vite e i nostri cuori. Ci apriamo all'azione del tuo Spirito Santo, Signore, perché ci sono tanti lupi che ci perseguitano, che ci attaccano, che ci distolgono dal cammino che dovremmo seguire. Ti supplichiamo, o Divino Amico della nostra anima, custodiscici, proteggici da tutti i mali che il nemico investe contro di noi. Sono i lupi che ci affliggono e distruggono i nostri sogni. Con il tuo Spirito Santo, Signore, ricostruisci la gioia, la speranza e la fiducia della nostra anima. Ricostruisci, Signore, i sogni che avevamo un tempo, ridacci la gioia, sii il conforto per la nostra stanchezza nel cammino. Grazie, Spirito Santo, perché attraverso la tua presenza possiamo intravedere il nuovo orizzonte.

Vangelo secondo Giovanni 15,18-21

Se il mondo vi odia, pensate che prima di voi ha odiato me. Se voi apparteneste al mondo, il mondo vi amerebbe come suoi. Invece voi non appartenete al mondo, perché io vi ho scelti e vi ho strappati al potere del mondo. Perciò il mondo vi odia. Ricordate quel che vi ho detto: un servo non è più importante del suo padrone. Se hanno perseguitato me, perseguiteranno anche voi; se hanno messo in pratica la mia parola, metteranno in pratica anche la vostra. Vi tratteranno così per causa mia, perché non conoscono il Padre che mi ha mandato.

O Maria Santissima, Madre Ausiliatrice dei cristiani. Anche tu avevi dei sogni nel cuore. E hai abbandonato la tua volontà per accogliere i sogni e i progetti di Dio. Aiutaci, o Madre, ad abbandonarci alla volontà di Dio, perché Lui sa cosa è meglio per noi. Proteggici, o Madre, dagli assalti del male contro di noi e rinnova i nostri cuori feriti e il nostro desiderio di fare in tutto la volontà del Signore. Amen.

Nel nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo, amen.

3 ^ Ant. O Signore, nostro Dio, quanto è grande il tuo nome su tutta la terra! †

Proclamiamo questo salmo tutti insieme in italiano - We proclaim this psalm all together in Italian - Proclamamos este salmo todos juntos en italiano

SALMO 8 Grandezza del Signore e dignità dell'uomo

Tutto ha sottomesso ai suoi piedi, e lo ha costituito su tutte le cose a capo della Chiesa (Ef1,22).

IT

O Signore, nostro Dio, †
quanto è grande il tuo nome
su tutta la terra: *

† sopra i cieli si innalza
la tua magnificenza.

Con la bocca dei bimbi e dei lattanti†
affermi la tua potenza contro
i tuoi avversari, *
per ridurre al silenzio nemici e ribelli.

Se guardo il tuo cielo,
opera delle tue dita, *
la luna e le stelle che tu hai fissate,
che cosa è l'uomo perché
te ne ricordi,*
il figlio dell'uomo perché te ne curi?

Eppure l'hai fatto poco meno
degli angeli, *
di gloria e di onore lo hai coronato:
gli hai dato potere sulle opere delle tue
mani, *
tutto hai posto sotto i suoi piedi;

tutti i greggi e gli armenti, *
tutte le bestie della campagna;
gli uccelli del cielo e i pesci del mare, *
che percorrono le vie del mare.

O Signore, nostro Dio, *
quanto è grande il tuo nome su tutta la
terra!

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

3 ^ Ant. O Signore, nostro Dio, quanto è grande il tuo nome su tutta la terra!

LEITURA BREVE Rm 12, 14-16a

PT

Abençoi os que vos perseguem, abençoi e não amaldiçoeis. Alegrai-vos com os que se alegram, chorai com os que choram. Mantende um bom entendimento uns com os outros; não vos deixeis levar pelo gosto de grandeza, mas acomodai-vos às coisas humildes.

IT

Benedite coloro che vi perseguitano, benedite e non maledite. Rallegratevi con quelli che sono nella gioia, piangete con quelli che sono nel pianto. Abbiate i medesimi sentimenti gli uni verso gli altri; non aspirate a cose troppo alte, piegatevi invece a quelle umili.

EN

Bless those who persecute you, bless and do not curse them. Rejoice with those who rejoice, weep with those who weep. Have the same regard for one another; do not be haughty but associate with the lowly; do not be wise in your own estimation.

ESP

Benedicid a los que os persiguen, no maldigáis. Alegraos con los que se alegran; llorad con los que lloran. Tened un mismo sentir entre vosotros, sin apetecer grandezas; atraídos más bien por lo humilde.

EN

How great is your
name,
O Lord our God,
through all the earth! Your
majesty is praised above the
heavens;

on the lips of children and of
babes you have found praise to
foil your enemy,
to silence the foe and the rebel.

When I see the heavens, the
work of your hands, the moon
and the stars which you arranged,
what is man that you should
keep him in mind, mortal man
that you care for him?

Yet you have made him little
less than a god; with glory and
honor you crowned him,
gave him power over the
works of your hands,
put all things under his feet.

All of them, sheep and cattle,
yes, even the savage beasts,
birds of the air, and fish
that make their way through
the waters.

How great is your name,
O Lord our God

ESP

Señor, dueño nuestro,
¡qué admirable es tu
Nombre en toda la
tierra! Ensalzaste tu
majestad sobre los cielos.

De la boca de los niños de
pecho
has sacado una alabanza con-
tra tus enemigos, para reprimir
al adversario y al rebelde.

Cuando contemplo el cielo,
obra de tus manos: la luna y
las estrellas que has creado,
¿qué es el hombre, para que te
acuerdes de él; el ser humano,
para darle poder?

Lo hiciste poco inferior a los
ángeles, lo coronaste de gloria
y dignidad, le diste el mando
sobre las obras de tus manos,
todo lo sometiste bajo sus pies:

rebaños de ovejas y toros,
y hasta las bestias del campo,
las aves del cielo,
los peces del mar,
que trazan sendas por las
aguas.

Señor, dueño nuestro,
¡qué admirable es tu nombre
en toda la tierra!

2^ Ant. Voglio proclamare il nome del Signore: date gloria al nostro Dio.

Il cantico sarà proclamato da due solisti - The song will be proclaimed by two soloists - El cantico será proclamada por dos solistas

CANTICO Dt 32, 1-12 I benefici di Dio in favore del popolo

Quante volte ho voluto raccogliere i tuoi figli come una gallina raccoglie i pulcini sotto le ali! (Mt 23, 37).

IT Ascoltate, o cieli: io voglio parlare* oda la terra le parole della mia bocca!

Stilli come pioggia la mia dottrina,
scenda come rugiada il mio dire;
come scroscio sull'erba del prato,*
come spruzzo sugli steli di grano.*

Voglio proclamare il nome del Signore: *
date gloria al nostro Dio!

*Egli è la Rocca; perfetta è l'opera sua; *
tutte le sue vie sono giustizia;
è un Dio verace e senza malizia; *
Egli è giusto e retto.*

Peccarono contro di lui i figli degeneri, *
generazione tortuosa e perversa.

*Così ripaghi il Signore, *
o popolo stolto e insipiente?
Non è lui il padre che ti ha creato, *
che ti ha fatto e ti ha costituito?*

Ricorda i giorni del tempo antico, *
medita gli anni lontani.

Interroga tuo padre e te lo farà sapere,*
i tuoi vecchi e te lo diranno.

Quando l'Altissimo divideva i popoli,
quando disperdeva i figli dell'uomo,
egli stabilì i confini delle genti *
secondo il numero degli Israeliti.*

Porzione del Signore è il suo popolo,*
sua eredità è Giacobbe.

*Egli lo trovò in terra deserta, *
in una landa di ululati solitari.
Lo educò, ne ebbe cura, *
lo custodì come pupilla del suo occhio.*

Come un'aquila che veglia
la sua nidiata,*
che vola sopra i suoi nati,
egli spiegò le ali e lo prese, *
lo sollevò sulle sue ali.

*Il Signore lo guidò da solo, *
non c'era con lui alcun dio straniero.*

EN Give ear, O heavens, while I speak; let the earth hearken to the words of my mouth!

May my instruction soak in like the rain, and my discourse permeate like the dew, Like a downpour upon the grass, like a shower upon the crops.

For I will sing the Lord's renown. Oh, proclaim the greatness of our God!

The Rock - how faultless are his deeds, how right all his ways! A faithful God, without deceit, how just and upright he is!

Yet basely has he been treated by his degenerate children, a perverse and crooked race!

Is the Lord to be thus repaid by you, O stupid and foolish people? Is he not your father who created you? Has he not made you and established you?

Think back on the days of old, reflect on the years of age upon age. Ask your father and he will inform you, ask your elders and they will tell you:

When the Most High assigned the nations their heritage, when he parceled out the descendants of Adam, He set up the boundaries of the peoples after the number of the sons of God;

While the Lord's own portion was Jacob, His hereditary share was Israel.

He found them in a wilderness, a wasteland of howling desert. He shielded them and cared for them, guarding them as the apple of his eye.

As an eagle incites its nestlings forth by hovering over its brood, So he spread his wings to receive them and bore them up on his pinions.

The Lord alone was their leader, no strange god was with him.

ESP Escuchad, cielos, y hablaré; oye, tierra, los dichos de mi boca;

descienda como lluvia mi doctrina, destile como rocío mi palabra; como llovizna sobre la hierba, como sereno sobre el césped;

voy a proclamar el nombre del Señor: dad gloria a nuestro Dios.

Él es la Roca, sus obras son perfectas, sus caminos son justos, es un Dios fiel, sin maldad; es justo y recto.

Hijos degenerados, se portaron mal con él, generación malvada y pervertida.

¿Así le pagas al Señor, pueblo necio e insensato? ¿no es él tu padre y tu creador, el que te hizo y te constituyó?

Acuérdate de los días remotos, considera las edades pretéritas, pregunta a tu padre y te lo contará, a tus ancianos y te lo dirán:

Cuando el Altísimo daba a cada pueblo su heredad, y distribuía a los hijos de Adán, trazando las fronteras de las naciones, según el número de los hijos de Dios,

la porción del Señor fue su pueblo, Jacob fue la parte de su heredad.

Lo encontró en una tierra desierta, en una soledad poblada de aullidos: lo rodeó cuidando de él, lo guardó como a las niñas de sus ojos.

Como el águila incita a su nidad, revolando sobre los polluelos, así extendió sus alas, los tomó y los llevó sobre sus plumas.

El Señor solo los condujo, no hubo dioses extraños con él.

EN

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

Holy Spirit of God, we greet you, praise you and open ourselves to your presence this afternoon. We thank you for all that we have experienced in these days and this afternoon we ask you to visit our lives and our hearts. We open ourselves to the action of your Holy Spirit, Lord, because there are so many wolves who persecute us, who attack us, who distract us from the way we should follow. We implore you, O Divine Friend of our soul, guard us, protect us from all the evils that the enemy invests against us. They are the wolves that plague us and destroy our dreams. With your Holy Spirit, Lord, rebuild the joy, hope and trust of our soul. Rebuild, Lord, the dreams we once had, give us joy, be the comfort for our tiredness on the way. Thank you, Holy Spirit, because through your presence we can glimpse the new horizon.

From the Gospel according to John 15,18-21

"If the world hates you, realize that it hated me first. If you belonged to the world, the world would love its own; but because you do not belong to the world, the world hates you. Remember the word I spoke to you, 8 'No slave is greater than his master.' If they persecuted me, they will also persecute you. If they kept my word, they will also keep yours. And they will do all these things to you on account of my name, because they do not know the one who sent me.

O Holy Mary, Mother Help of Christians: you too had dreams in your heart. And you have abandoned your will to welcome God's dreams and plans. Help us, oh Mother, to abandon ourselves to the will of God, because He knows what is best for us. Protect us, oh Mother, from the assaults of evil against us and renew our wounded hearts and our desire to do the Lord's will in everything. Amen.

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

ESP

En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Amén

Espíritu Santo de Dios, te saludamos, te alabamos y nos abrimos a tu presencia en esta tarde. Te agradecemos por todo aquello que hemos vivido en estos días y esta tarde te pedimos que visites nuestras vidas y nuestros corazones. Nos abrimos a la acción de tu Espíritu Santo, Señor, porque hay tantos lobos que nos persiguen, que nos atacan, que nos apartan del camino que deberíamos seguir. Te suplicamos, oh Divino Amigo de nuestra alma, cuídanos, protégenos de todos los males que el enemigo investe contra nosotros. Estos son los lobos que nos afligen y destruyen nuestros sueños. Con tu Espíritu Santo, Señor, reconstruye la alegría, la esperanza y la confianza de nuestra alma. Reconstruye, Señor los sueños que teníamos un tiempo, devuélvenos la alegría y sé el consuelo para nuestro cansancio en el camino. Gracias, oh Santo Espíritu, porque por Tu presencia podemos vislumbrar el nuevo horizonte.

Evangelio según san Juan 15, 18-21

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos: "Si el mundo os odia, sabed que me ha odiado a mí antes que a vosotros. Si fuerais del mundo, el mundo os amaría como cosa suya, pero como no sois del mundo, sino que yo os he escogido sacándoos del mundo, por eso el mundo os odia. Recordad lo que os dije: "No es el siervo más que su amo". Si a mí me han perseguido, también a vosotros os perseguirán; si han guardado mi palabra, también guardarán la vuestra. Y todo eso lo harán con vosotros a causa de mi nombre, porque no conocen al que me envió".

Oh Maria Santísima, Madre Auxiliadora de los cristianos, tú también tenías sueños en tu corazón y has abandonado tu voluntad para acoger los sueños y proyectos de Dios. Ayúdanos, oh Madre, a abandonarnos a la voluntad de Dios, porque El sabe lo que es mejor para nosotros. Protégenos, oh Madre, de los asaltos del mal contra nosotros y renueva nuestros corazones heridos y nuestros deseos a hacer siempre la voluntad del Señor. Amén.

En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Amén

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

2^ Ant. Voglio proclamare il nome del Signore: date gloria al nostro Dio.

Venerdì 19/01/2024

CELEBRAZIONE DELL'EUCARESTIA HOLY MASS - CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTÍA

Associazione dei Salesiani Cooperatori (ASSCC)



IT INTRODUZIONE

Oggi, venerdì, abbiamo approfondito insieme la Strenna 2024. Il Rettor Maggiore ci ha fatto entrare in modo ancora più approfondito nel "sogno speciale" che Giovannino ha fatto a 9 anni, quella profezia illuminata che ha cambiato la vita di Don Bosco...e di tutti noi. Ci ha detto Don Angel che seguire la riflessione sul sogno dei nove anni chiede di sottolineare la fiducia di don Bosco nella Provvidenza: «A suo tempo tutto comprenderai». E lo stesso è stato per Saul e Davide, che troveremo nella prima lettura, che in modi diversi si affidano a Dio e trovano in Lui la strada per scrivere la storia della Salvezza. Nella Strenna siamo poi invitati a riflettere sul "no con le percosse" del sogno che ci interpella e rende più che mai necessario andare incontro ai giovani e alle giovani e stare loro vicini, perché l'odio e la violenza continuano ad aumentare. Noi educatori ed evangelizzatori dei giovani dobbiamo essere un'alternativa a ciò che tanto angosciava Giovannino nel sogno e che tanto colpisce e fa soffrire noi oggi. E il Vangelo della Liturgia di oggi ci sprona proprio a questo: seguire Gesù per essere da Lui chiamati per nome ed essere mandati a predicare con il potere di scacciare i demoni... per trasformare i lupi in agnelli.

EN INTRODUCTION

Today, friday, we deepened together the Strenna 2024. The Rector Major made us enter even more deeply into the "special dream" that Giovannino made at the age of 9, that enlightened prophecy that changed the life of Don Bosco...and all of us. Father Angel told us that following the reflection on the dream of nine years asks us to highlight Don Bosco's trust in Providence: "In due time you everything will be clear to you". And the same was true for Saul and David, whom we will find in the first reading, who in different ways rely on God and find in him the way to write the history of salvation. In the Strenna we are then invited to reflect on the "not with blows" of the dream that challenges us and makes it more necessary than ever to meet young people and be close to them, because hatred and violence continue to increase. We educators and evangelizers of young people must be an alternative to what distressed Giovannino in his dream and affects and makes us suffer today so much. And the Gospel of today's Liturgy urges us precisely to this: to follow Jesus to be called by Him by name and to be sent to cast out demons... to transform wolves into lambs.

ESP INTRODUCCIÓN

Hoy, viernes, profundizamos juntos en el Aguinaldo 2024. El Rector Mayor nos ha hecho entrar de manera aún más profunda en el "sueño especial" que Giovannino hizo a los 9 años, esa profecía iluminada que cambió la vida de Don Bosco...y de todos nosotros. Nos dijo Don Angel que seguir la reflexión sobre el sueño de los nueve años pide subrayar la confianza de don Bosco en la Providencia: «En su momento todo lo comprenderás». Y lo mismo fue para Saúl y David, que encontraremos en la primera lectura, que de diferentes maneras se confían a Dios y encuentran en él el camino para escribir la historia de la salvación. En el aguinaldo estamos invitados a reflexionar sobre el "no con golpes" del sueño que nos interpela y hace más necesario que nunca ir al encuentro de los jóvenes y de las jóvenes y estar cerca de ellos, porque el odio y la violencia siguen aumentando. Nosotros, educadores y evangelizadores de los jóvenes, debemos ser una alternativa a lo que tanto angustiaba a Giovannino en el sueño y que tanto nos afecta y nos hace sufrir hoy. Y el Evangelio de la liturgia de hoy nos impulsa precisamente a esto: seguir a Jesús que nos llama por nuestro nombre a ser enviados a predicar con el poder de expulsar a los demonios... para transformar los lobos en corderos.

1 ^ Ant.

Al mattino annunziamo il tuo amore, la tua verità nella notte profonda.

Proclamiamo questo salmo a due cori in italiano cominciando dalla mia destra - We proclaim this psalm to two choirs in Italian
Proclamamos este salmo a dos coros en italiano

SALMO 91 Lode al Signore creatore

Chi rimane in me ed io in lui, fa molto frutto: perché senza di me non potete far nulla (Gv 15, 5).

IT E' bello dar lode al Signore *
e cantare al tuo nome,
o Altissimo,

*annunziare al mattino il tuo amore, *
la tua fedeltà lungo la notte,
sull'arpa a dieci corde e sulla lira, *
con canti sulla cetra.*

Poiché mi rallegrai, Signore,
con le tue meraviglie, *
esulto per l'opera delle tue mani.

*Come sono grandi le tue opere, Signore, *
quanto profondi i tuoi pensieri!
L'uomo insensato non intende *
e lo stolto non capisce:*

se i peccatori germogliano come l'erba *
e fioriscono tutti i malfattori,
li attende una rovina eterna: *
ma tu sei l'eccelso per sempre, o Signore.

*Ecco, i tuoi nemici, o Signore, †
ecco, i tuoi nemici periranno, *
saranno dispersi tutti i malfattori.*

Tu mi doni la forza di un bufalo, *
mi cospargi di olio splendente.

*I miei occhi disprezzeranno i miei nemici, †
e contro gli iniqui che mi assalgono *
i miei orecchi udranno cose infauste.*

Il giusto fiorirà come palma, *
crescerà come cedro del Libano;
piantati nella casa del Signore, *
fioriranno negli atri del nostro Dio.

*Nella vecchiaia daranno ancora frutti, *
saranno vegeti e rigogliosi,
per annunziare quanto è retto il Signore: *
mia roccia, in lui non c'è ingiustizia.*

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

1 ^ Ant.

Al mattino annunziamo il tuo amore, la tua verità nella notte profonda.

EN It is good to give thanks
to the Lord, to make
music
to your name, O Most High,

to proclaim your love in the
morning and your truth in the
watches of the night,
on the ten-stringed lyre and the
lute, with the murmuring sound
of the harp.

Your deeds, O Lord, have made
me glad; for the work of your
hands I shout with joy.

O Lord, how great are your
works! How deep are your
designs! The foolish man cannot
know this and the fool cannot
understand.

Though the wicked spring up like
grass and all who do evil thrive,
they are doomed to be eternally
destroyed. But you, Lord, are
eternally on high.

See how your enemies perish;
all doers of evil are scattered.

To me you give the wild ox's
strength; you anoint me with
the purest oil.

My eyes looked in triumph on
my foes; my ears heard gladly of
their fall.

The just will flourish like the
palm tree and grow like
a Lebanon cedar.
Planted in the house of the Lord
they will flourish in the courts of
our God,

still bearing fruit when they are
old, still full of sap, still green,
to proclaim that the Lord is just.
In him, my rock, there is no
wrong.

ESP Es bueno dar gracias al
Señor
y tocar para tu nombre,
oh Altísimo,

proclamar por la mañana tu
misericordia y de noche
tu fidelidad, con arpas de diez
cuerdas y laúdes sobre arpegios
de cítaras.

Tus acciones, Señor,
son mi alegría, y mi júbilo,
las obras de tus manos.

¡Qué magníficas son tus obras,
Señor, qué profundos
tus designios!
El ignorante no los entiende
ni el necio se da cuenta.

Aunque germinen como hierba
los malvados y florezcan los
malhechores, serán destruidos
para siempre. Tú, en cambio,
Señor,
eres excelso por los siglos.

Porque tus enemigos, Señor,
perecerán, los malhechores serán
dispersados;

pero a mí me das la fuerza
de un búfalo y me unges
con aceite nuevo.

Mis ojos no temerán a mis
enemigos, mis oídos escucharán
su derrota.

El justo crecerá como una pal-
mera
y se alzarán como un cedro del
Libano: plantado en la casa del
Señor, crecerá en los atrios de
nuestro Dios;

en la vejez seguirá dando fruto
y estará lozano y frondoso,
para proclamar que el Señor es
justo, que en mi roca no existe
la maldad.

Sabato 20/01/2024

LODI MATTUTINE - LAUDES - MORNING PRAYER

Suore della Carità di Gesù (SCG)



IT Come Fondatore di una famiglia apostolica dedita all'educazione e all'evangelizzazione dei giovani e dei poveri, e avendo sperimentato come "Maria ha fatto tutto" nella propria vita, Don Bosco, che ha sempre ricevuto un aiuto tempestivo dalla Madonna, ha infine proposto e diffuso la devozione alla Madonna sotto il titolo di Maria Ausiliatrice. (Cfr. Carta della Missione della Famiglia Salesiana, 28).

In questo giorno di commemorazione della Vergine Maria, offriamo questa preghiera mattutina in un sentito ringraziamento alla Madonna che ha interceduto per noi con grazie speciali lungo la storia della Famiglia Salesiana.

EN As the Founder of an apostolic Family, committed to the education and evangelization of the young and the poor, and after experiencing how "Mary had done everything" in his life, always giving him timely aid, he proposed and spread devotion to the Blessed Virgin under the title of Help of Christians. (Common mission statement of the Salesian Family, 28).

On this day of commemoration of the Virgin Mary, we offer this morning prayer in heartfelt thanks to Our Lady who interceded for us with special graces throughout the history of the Salesian Family.

ESP Como Fundador de una familia apostólica dedicada a la educación y a la evangelización de los jóvenes y de los pobres, y habiendo experimentado cómo "María lo ha hecho todo" en su vida, Don Bosco, que siempre ha recibido una ayuda oportuna de la Virgen, propuso y difundió su devoción bajo el título de María Auxiliadora. (Carta de la Misión de la Familia Salesiana, 28).

En este día de conmemoración de la Virgen María, ofrecemos esta oración matutina, en un sincero agradecimiento a María que intercedió por nosotros con gracias especiales a lo largo de la historia de la Familia Salesiana.

SACERDOTE:

O Dio vieni a salvarmi. Signore, vieni presto in mio aiuto.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen. Alleluia.

O God come to my aid; O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.

Dios mío, ven en mi auxilio. Señor, date prisa en socorrerme.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.

Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén. Alleluia.

INNO - HYMN - HIMNO

L'inno sarà cantato - The hymn will be sung - El himno será cantado

L'aurora inonda il cielo
di una festa di luce,
e riveste la terra
di meraviglia nuova.

Fugge l'ansia dai cuori,
s'accende la speranza
emerge sopra il caos
un'iride di pace.

Così nel giorno ultimo
l'umanità in attesa
alzi il capo e contempi
l'avvento del Signore.

Sia gloria al Padre altissimo
e a Cristo l'unigenito,
sia lode al Santo Spirito
nei secoli dei secoli. Amen.

CANTO DI INIZIO: È BELLO LODARTI

È BELLO CANTARE IL TUO AMORE,
È BELLO LODARE IL TUO NOME.
È BELLO CANTARE IL TUO AMORE,
È BELLO LODARTI, SIGNORE,
È BELLO CANTARE A TE!

Tu che sei l'amore infinito
che neppure il cielo può contenere,
ti sei fatto uomo;
Tu sei venuto qui
ad abitare in mezzo a noi, allora...

Tu che conti tutte le stelle
e le chiami una ad una per nome,
da mille sentieri
ci hai radunati qui,
ci hai chiamati figli tuoi, allora...

È bello cantare a Te!



IT PRIMA LETTURA

Dal Primo Libro di Samuele (1 Sam 24, 3-21)

In quei giorni, Saul scelse tremila uomini valorosi in tutto Israele e partì alla ricerca di Davide e dei suoi uomini di fronte alle Rocce dei Caprioli. Arrivò ai recinti delle greggi lungo la strada, ove c'era una caverna. Saul vi entrò per coprire i suoi piedi, mentre Davide e i suoi uomini se ne stavano in fondo alla caverna. Gli uomini di Davide gli dissero: «Ecco il giorno in cui il Signore ti dice: "Vedi, pongo nelle tue mani il tuo nemico: trattalo come vuoi"». Davide si alzò e tagliò un lembo del mantello di Saul, senza farsene accorgere. Ma ecco, dopo aver fatto questo, Davide si sentì battere il cuore per aver tagliato un lembo del mantello di Saul. Poi disse ai suoi uomini: «Mi guardi il Signore dal fare simile cosa al mio signore, al consacrato del Signore, dallo stendere la mano su di lui, perché è il consacrato del Signore». Davide a stento dissuase con le parole i suoi uomini e non permise loro che si avventassero contro Saul. Saul uscì dalla caverna e tornò sulla via. Dopo questo fatto, Davide si alzò, uscì dalla grotta e gridò a Saul: «O re, mio signore!». Saul si voltò indietro e Davide si inginocchiò con la faccia a terra e si prostrò. Davide disse a Saul: «Perché ascolti la voce di chi dice: "Ecco, Davide cerca il tuo male"? Ecco, in questo giorno i tuoi occhi hanno visto che il Signore ti aveva messo oggi nelle mie mani nella caverna; mi si diceva di ucciderti, ma ho avuto pietà di te e ho detto: "Non stenderò le mani sul mio signore, perché egli è il consacrato del Signore". Guarda, padre mio, guarda il lembo del tuo mantello nella mia mano: quando ho staccato questo lembo dal tuo mantello nella caverna, non ti ho ucciso. Riconosci dunque e vedi che non c'è in me alcun male né ribellione, né ho peccato contro di te; invece tu vai insidiando la mia vita per sopprimerla. Sia giudice il Signore tra me e te e mi faccia giustizia il Signore nei tuoi confronti; ma la mia mano non sarà mai contro di te. Come dice il proverbio antico: "Dai malvagi esce il male, ma la mia mano non sarà contro di te". Contro chi è uscito il re d'Israele? Chi inseguì? Un cane morto, una pulce. Il Signore sia arbitro e giudice tra me e te, veda e difenda la mia causa e mi liberi dalla tua mano». Quando Davide ebbe finito di rivolgere a Saul queste parole, Saul disse: «È questa la tua voce, Davide, figlio mio?». Saul alzò la voce e pianse. Poi continuò rivolto a Davide: «Tu sei più giusto di me, perché mi hai reso il bene, mentre io ti ho reso il male. Oggi mi hai dimostrato che agisci bene con me e che il Signore mi aveva abbandonato nelle tue mani e tu non mi hai ucciso. Quando mai uno trova il suo nemico e lo lascia andare sulla buona strada? Il Signore ti ricompensi per quanto hai fatto a me oggi. Ora, ecco, sono persuaso che certamente regnerai e che sarà saldo nelle tue mani il regno d'Israele».

C: Parola di Dio.

A: Rendiamo grazie a Dio.

EN

FIRST READING (1 Sm 24:3-21)

Saul took three thousand picked men from all Israel and went in search of David and his men in the direction of the wild goat crags. When he came to the sheepfolds along the way, he found a cave, which he entered to relieve himself. David and his men were occupying the inmost recesses of the cave. David's servants said to him, "This is the day of which the LORD said to you, 'I will deliver your enemy into your grasp; do with him as you see fit.'" So David moved up and stealthily cut off an end of Saul's mantle. Afterward, however, David regretted that he had cut off an end of Saul's mantle. He said to his men, "The LORD forbid that I should do such a thing to my master, the LORD's anointed, as to lay a hand on him, for he is the LORD's anointed." With these words David restrained his men and would not permit them to attack Saul. Saul then left the cave and went on his way. David also stepped out of the cave, calling to Saul, "My lord the king!" When Saul looked back, David bowed to the ground in homage and asked Saul: "Why do you listen to those who say, 'David is trying to harm you'? You see for yourself today that the LORD just now delivered you into my grasp in the cave. I had some thought of killing you, but I took pity on you instead. I decided, 'I will not raise a hand against my lord, for he is the LORD's anointed and a father to me.' Look here at this end of your mantle which I hold. Since I cut off an end of your mantle and did not kill you, see and be convinced that I plan no harm and no rebellion. I have done you no wrong, though you are hunting me down to take my life. The LORD will judge between me and you, and the LORD will exact justice from you in my case. I shall not touch you. The old proverb says, 'From the wicked comes forth wickedness.' So I will take no action against you. Against whom are you on campaign, O king of Israel? Whom are you pursuing? A dead dog, or a single flea! The LORD will be the judge; he will decide between me and you. May he see this, and take my part, and grant me justice beyond your reach!" When David finished saying these things to Saul, Saul answered, "Is that your voice, my son David?" And Saul wept aloud. Saul then said to David: "You are in the right rather than I; you have treated me generously, while I have done you harm. Great is the generosity you showed me today, when the LORD delivered me into your grasp and you did not kill me. For if a man meets his enemy, does he send him away unharmed? May the LORD reward you generously for what you have done this day. And now, I know that you shall surely be king and that sovereignty over Israel shall come into your possession."

ESP

PRIMERA LECTURA DE LA MISA**Lectura del primer libro de Samuel 24, 3-21**

En aquellos días, Saúl, con tres mil soldados de todo Israel, marchó en busca de David y su gente hacia las Peñas de los Rebecos; llegó a unos apriscos de ovejas junto al camino, donde había una cueva, y entró a hacer sus necesidades. David y los suyos estaban en lo más hondo de la cueva, y le dijeron a David sus hombres: Este es el día del que te dijo el Señor: «Yo te entrego tu enemigo». Haz con él lo que quieras. Pero él les respondió: ¡Dios me libre de hacer eso a mi Señor, el ungido del Señor, extender la mano contra él! Y les prohibió enérgicamente echarse contra Saúl, pero él se levantó sin meter ruido y le cortó a Saúl el borde del manto, aunque más tarde le remordió la conciencia por haberle cortado a Saúl el borde del manto. Cuando Saúl salió de la cueva y siguió su camino, David se levantó, salió de la cueva detrás de Saúl y le gritó: ¡Majestad! Saúl se volvió a ver, y David se postró rostro en tierra rindiéndole vasallaje. Le dijo: ¿Por que haces caso a lo que dice la gente, que David anda buscando tu ruina? Mira, lo estás viendo hoy con tus propios ojos: el Señor te había puesto en mi poder dentro de la cueva; me dijeron que te matara, pero te respeté y dije que no extendería la mano contra mi señor, porque eres el Ungido del Señor. Padre mío, mira en mi mano el borde de tu manto; si te corté el borde del manto y no te maté, ya ves que mis manos no están manchadas de maldad, ni de traición, ni de ofensa contra ti, mientras que tú me acechas para matarme. Que el Señor sea nuestro juez. Y que él me vengue de ti; que mi mano no se alzaré contra ti. Como dice el viejo refrán: «La maldad sale de los malos», mi mano no se alzaré contra ti. ¿Tras de quién ha salido el rey de Israel? ¿A quién vas persiguiendo? ¡A un perro muerto, a una pulga! El Señor sea juez y sentencie nuestro pleito, vea y defienda mi causa, librándome de tu mano. Cuando David terminó de decir esto a Saúl, Saúl exclamó: Pero, ¿es ésta tu voz, David, hijo mío? Luego levantó la voz, llorando, mientras decía a David: ¡Tú eres inocente, y no yo! Porque tú me has pagado con bienes, y yo te he pagado con males; y hoy me has hecho el favor más grande, pues el Señor me entregó a ti y tú no me mataste. Porque si uno encuentra a su enemigo, ¿lo deja marchar por las buenas? ¡El Señor te pague lo que hoy has hecho conmigo! Ahora, mira, sé que tú serás rey y que el reino de Israel se consolidará en tu mano.

FR

LECTURE du premier livre de Samuel (24, 3-21)

En ces jours-là, Saül prit trois mille hommes, choisis dans tout Israël, et partit à la recherche de David et de ses gens en face du Rocher des Bouquetins. Il arriva aux parcs à moutons qui sont en bordure de la route ; il y a là une grotte, où Saül entra pour se soulager. Or, David et ses hommes se trouvaient au fond de la grotte. Les hommes de David lui dirent : « Voici le jour dont le Seigneur t'a dit : "Je livrerai ton ennemi entre tes mains, tu en feras ce que tu voudras." » David vint couper furtivement le pan du manteau de Saül. Alors le cœur lui battit d'avoir coupé le pan du manteau de Saül. Il dit à ses hommes : « Que le Seigneur me préserve de faire une chose pareille à mon maître, qui a reçu l'onction du Seigneur : porter la main sur lui, qui est le messie du Seigneur. » Par ses paroles, David retint ses hommes. Il leur interdit de se jeter sur Saül. Alors Saül quitta la grotte et continua sa route. David se leva, sortit de la grotte, et lui cria : « Mon seigneur le roi ! » Saül regarda derrière lui. David s'inclina jusqu'à terre et se prosterna, puis il lui cria : « Pourquoi écoutes-tu les gens qui te disent : "David te veut du mal" ? Aujourd'hui même, tes yeux ont vu comment le Seigneur t'avait livré entre mes mains dans la grotte ; pourtant, j'ai refusé de te tuer, je t'ai épargné et j'ai dit : "Je ne porterai pas la main sur mon seigneur le roi qui a reçu l'onction du Seigneur." Regarde, père, regarde donc : voici dans ma main le pan de ton manteau. Puisque j'ai pu le couper, et que pourtant je ne t'ai pas tué, reconnais qu'il n'y a en moi ni méchanceté ni révolte. Je n'ai pas commis de faute contre toi, alors que toi, tu traques ma vie pour me l'enlever. C'est le



20 01 2024

"IL SOGNO CHE FA SOGNARE" Un cuore che trasforma i 'lupi' in 'agnelli'
 "EL SUEÑO QUE HACE SOÑAR" Un corazón que transforma los 'lobos' en 'corderos'
 "THE DREAM THAT MAKES YOU DREAM" A heart that transforms 'wolves' into 'lambs'
 "LE RÊVE QUI FAIT RÊVER" Un cœur qui transforme les 'loups' en 'agneaux'
 "O SONHO QUE VOS FAZ SONHAR" Um coração que transforma 'lobos' em 'cordeiros'

Madre di chi è in cammino, come te, senza trovare accoglienza, ospitalità. Insegnaci a essere poveri e piccoli. A non avere ambizioni. A uscire da noi stessi e a impegnarci, a essere i messaggeri della pace e della speranza. Che l'amore viva al posto della violenza. Che ci sia giustizia tra gli uomini e i popoli. Che nella verità, giustizia e amore nasca la vera pace di Cristo di cui come Chiesa siamo sacramento. Amen (card. Eduardo Pironio)

Mother of those who are on a journey, like you, without finding welcome, hospitality. Teach us to be poor and small. To have no ambitions. To get out of ourselves and to commit ourselves, to be messengers of peace and hope. May love live in the place of violence. May there be justice among humans and peoples. May truth, justice and love give birth to the true peace of Christ of which we, as Church, are sacrament. Amen (Card. Eduardo Pironio)

Madre de quien está en camino, como tú, sin encontrar acogida, hospitalidad. Enséñanos a ser pobres y pequeños. A no tener ambiciones. A salir de nosotros mismos y comprometernos, a ser mensajeros de paz y esperanza. Que el amor viva en lugar de la violencia. Que haya justicia entre los hombres y los pueblos. Que en la verdad, justicia y amor nazca la verdadera paz de Cristo que como Iglesia somos sacramento. Amén (card. Eduardo Pironio)

REPOSIZIONE DEL SANTISSIMO
REPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT
REPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO



CANTO: CHI CI SEPARERÀ

Chi ci separerà dal suo amore,
la tribolazione, forse la spada?
Né morte o vita ci separerà
dall'amore in Cristo Signore.

Chi ci separerà dalla sua pace,
la persecuzione, forse il dolore?
Nessun potere ci separerà
da Colui che è morto per noi.

Chi ci separerà dalla sua gioia,
chi potrà strapparci il suo perdono?
Nessuno al mondo ci allontanerà
dalla vita in Cristo Signore.

IT SALMO
RESPONSORIALE
(Sal 56)

Pietà di me, o Dio,
pietà di me.

Pietà di me,
pietà di me, o Dio,
in te si rifugia l'anima mia;
all'ombra delle tue ali
mi rifugio finché
l'insidia sia passata.

Invocherò Dio, l'Altissimo,
Dio che fa tutto per me.
Mandi dal cielo
a salvarmi,
confonda chi vuole
inghiottirmi;
Dio mandi il suo amore e
la sua fedeltà.

Innàlzati sopra il cielo,
o Dio, su tutta la terra la
tua gloria.
Grande fino ai cieli è
il tuo amore e fino alle
nubi la tua fedeltà.

EN RESPONSORIAL
PSALM
Ps 57:2, 3-4, 6 and 11

Have mercy on me, God,
have mercy.

Have mercy on me, O
God; have mercy on me,
for in you I take refuge.
In the shadow of your
wings I take refuge,
till harm pass by.

I call to God the Most
High,
to God, my benefactor.
May he send from heaven
and save me;
may he make those
a reproach who trample
upon me;
may God send his mercy
and his faithfulness.

Be exalted above
the heavens,
O God;
above all the earth
be your glory!
For your mercy towers
to the heavens,
and your faithfulness
to the skies.

ESP SALMO
RESPONSORIAL
Sal 56, 2, 3-4, 6 y 11

Misericordia, Dios mío,
misericordia.

Misericordia, Dios mío,
misericordia, que mi alma
se refugia en ti; me refugio
a la sombra de tus alas,
mientras pasa la calamidad.

Invoco al Dios Altísimo,
al Dios que hace tanto por
mí.
Desde el cielo me enviará
la salvación, confundirá a
los que ansían matarme,
enviará su gracia
y su lealtad.

Elévate sobre el cielo,
Dios mío, y llene la tierra
tu gloria.
Por tu bondad que es más
grande que los cielos,
por tu fidelidad que alcan-
za a las nubes.

FR PSAUME
RESPONSORIAL
Psaume 56 (57)

Pitié pour moi, mon Dieu,
pitié pour moi !

Pitié, mon Dieu,
pitié pour moi !
En toi je cherche refuge,
un refuge à l'ombre de tes
ailes,
aussi longtemps
que dure le malheur.

Je crie vers Dieu,
le Très-Haut,
vers Dieu qui fera tout
pour moi.
Du ciel,
qu'il m'envoie le salut,
qu'il envoie son amour et
sa vérité !

Dieu,
lève-toi sur les cieux :
que ta gloire domine la
terre !
Ton amour est plus grand
que les cieux,
ta vérité, plus haute que
les nues.

ALLELUIA

ALLE-ALLELUIA
A-ALLELUIA A-ALLELUIA
ALLELUIA, ALLELUIA, A-A-ALLELUIA,
ALLELUIA

Passeranno i cieli e passerà la terra
la Sua Parola non passerà,
a- a- alleluia, alle-luia.

IT VANGELO
Dal Vangelo secondo Marco (Mc3,13-19)

In quel tempo, Gesù salì sul monte, chiamò a sé quelli che voleva ed essi andarono da lui. Ne costituì Dodici - che chiamò apostoli - , perché stessero con lui e per mandarli a predicare con il potere di scacciare i demòni. Costituì dunque i Dodici: Simone, al quale impose il nome di Pietro, poi Giacomo, figlio di Zebedèo, e Giovanni fratello di Giacomo, ai quali diede il nome di Boanèrges, cioè "figli del tuono"; e Andrea, Filippo, Bartolomeo, Matteo, Tommaso, Giacomo, figlio di Alfeo, Taddeo, Simone il Cananeo e Giuda Iscariota, il quale poi lo tradì.

C: Parola del Signore.
A: Lode a Te o Cristo.

EN GOSPEL
Mk 3:13-19

Jesus went up the mountain and summoned those whom he wanted and they came to him. He appointed Twelve, whom he also named Apostles, that they might be with him and he might send them forth to preach and to have authority to drive out demons: He appointed the Twelve: Simon, whom he named Peter; James, son of Zebedee, and John the brother of James, whom he named Boanerges, that is, sons of thunder; Andrew, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas, James the son of Alphaeus; Thaddeus, Simon the Cananean, and Judas Iscariot who betrayed him.

ESP EVANGELIO
Lectura
del santo Evangelio según
San Marcos 3,13-19

En aquel tiempo, Jesús subió a la montaña, llamó a los que quiso, y se fueron con él. A doce los hizo sus compañeros, para enviarlos a predicar, con poder para expulsar demonios: Simón, a quien dio el sobrenombre de Pedro, Santiago el de Zebedeo y su hermano Juan, a quienes dio el sobrenombre de Boanerges —Los Truenos—, Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Santiago el de Alfeo, Tadeo, Simón el Cananeo y Judas Iscariote, que lo entregó.

FR ÉVANGILE
Marc (3, 13-19)

En ce temps-là, Jésus gravit la montagne, et il appela ceux qu'il voulait. Ils vinrent auprès de lui, et il en institua douze pour qu'ils soient avec lui et pour les envoyer proclamer la Bonne Nouvelle avec le pouvoir d'expulser les démons. Donc, il établit les Douze : Pierre – c'est le nom qu'il donna à Simon –, Jacques, fils de Zébédée, et Jean, le frère de Jacques – il leur donna le nom de « Boanergès », c'est-à-dire : « Fils du tonnerre » –, André, Philippe, Barthélemy, Matthieu, Thomas, Jacques, fils d'Alphée, Thaddée, Simon le Zélote, et Judas Iscariote, celui-là même qui le livra.

PREGHIERA DEI FEDELI

Fratelli e sorelle, uniamo le nostre invocazioni alla preghiera che Cristo rivolge al Padre, e alla voce dello Spirito che è in noi, dicendo:

Signore, ascoltaci.

IT: Concedi, Signore, al tuo popolo fondato sugli apostoli, giorni sereni e frutti di bene. Noi ti preghiamo.

EN: Grant, Lord, to your people founded on the apostles, serene days and fruits of good. Preghiamo.

ESP: Concede, Señor, a tu pueblo fundado en los apóstoles, días serenos y frutos de bien. Preghiamo.

IT: Benedici, Signore, il Papa, i vescovi e i loro collaboratori che tu invii a evangelizzare, e dona loro amore e sapienza. Noi ti preghiamo.

EN: Bless, Lord, the Pope, the bishops and their collaborators whom you send to evangelize, and give them love and wisdom. Preghiamo.

ESP: Bendice, Señor, al Papa, a los obispos y a sus colaboradores que envías a evangelizar, y dales amor y sabiduría. Preghiamo.

IT: Illumina, Signore, i ragazzi e le ragazze che compiono una decisiva scelta di vita e chiama nuovi operai nella tua messe. Noi ti preghiamo.

EN: Enlighten, Lord, the boys and girls who make a decisive choice of life and call new workers into your harvest. Preghiamo.

ESP: Ilumina, Señor, a los muchachos y muchachas que realizan una elección decisiva de vida y llama a nuevos obreros en tu mies. Preghiamo.

IT: Dona, Signore, a tutti i cristiani un rapporto personale e profondo con Cristo, perché comunichino con gioia agli altri la propria fede. Noi ti preghiamo.

EN: Lord, give all Christians a personal and profound relationship with Christ, so that they may joyfully communicate their faith to others. Preghiamo.

ESP: Da, Señor, a todos los cristianos una relación personal y profunda con Cristo, para que comuniquen con alegría a los demás su fe. Preghiamo.

IT: Suscita, Signore, nella Chiesa, un rinnovato impegno ad evangelizzare, con le parole e con le opere, l'ambiente in cui viviamo. Noi ti preghiamo.

EN: Lord, raise in the Church a renewed commitment to evangelize, with words and deeds, the environment in which we live. Preghiamo.

ESP: Suscita, Señor, en la Iglesia, un renovado compromiso de evangelizar, con las palabras y con las obras, el ambiente en el que vivimos. Preghiamo.

O Signore, tu ci hai chiamati per nome affidandoci una missione particolare nella tua Chiesa, e ci ami di amore eterno: attiraci sempre di più a te e rendici strumenti della tua salvezza. Per Gesù tuo Figlio, nostro fratello e salvatore, che vive e regna nei secoli dei secoli. Amen.

Gesù, vivi in me,
come hai vissuto in Maria,
e come lei hai assunto la tua
umanità.

Ora fatti uomo
e vivi anche in me.

Pensa in me,
prega in me,
ama in me,
soffri in me;

guarda con i miei occhi,
parla con la mia bocca,
agisci con le mie mani,
opera con tutto il mio essere;
diffonditi attraverso di me,
incoraggia attraverso di me,
aiuta attraverso di me,
rafforza attraverso di me;
serviti delle mie mani;
cammina nel mondo
con i miei piedi,
per portare l'uomo al Padre
nello Spirito
cosicché Dio sia tutto in tutti.
(August Berz)

Jesus, live in me,
as you lived in Mary,
and like her you took on
your humanity.
Now become a man
and live in me too.

Think in me,
pray in me,
love in me,
suffer in me;

look with my eyes,
speak with my mouth,
act with my hands,
operate with all my being;
spread through me,
encourage through me,
help through me,
strengthen through me;
Use my hands;
walk in the world
with my feet,
to bring man to the Father in
the Spirit
so that God will be all in all.
(August Berz)

Jesús, vive en mí,
como has vivido en María,
y como ella has asumido
tu humanidad.

Ahora hazte hombre
y vive también en mí.

Piensa en mí,
ora en mí,
ama en mí,
sufre en mí;

mira con mis ojos,
habla con mi boca,
actúa con mis manos,
opera con todo mi ser;
extiéndete a través de mí,
alienta a través de mí,
ayuda a través de mí,
refuerza a través de mí;
sírvenme de mis manos;
camina por el mundo
con mis pies,
para llevar al hombre
al Padre en el Espíritu para
que Dios sea todo en todos.
(August Berz)



CANTO: NON C'È AMORE PIÙ GRANDE

Non c'è amore più grande di chi dà la vita per i suoi
Non c'è amore più grande: Io do la mia vita per voi

Silenzio - Silence - Silencio

Invocazioni spontanee - Spontaneous invocations - Invocaciones espontaneas
(canto: 'ubi caritas et amor' ogni 3 invocazioni / song: 'ubi caritas et amor' every 3 invocations /
canto: "ubi caritas et amor" cada 3 invocaciones)

Ubi caritas et amor
Ubi caritas, Deus ibi est

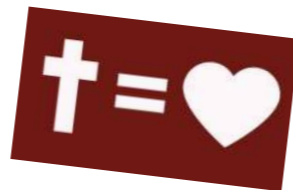
Maria, madre dei poveri e dei piccoli, di quelli che non hanno nulla, che soffrono solitudine perché non trovano comprensione in nessuno. Grazie per averci dato il Signore. Ci sentiamo felici e col desiderio di contagiare molti di questa gioia. Di gridare agli uomini che si odiano che Dio è Padre e ci ama. Di gridare a quanti hanno paura: «Non temete». E a quelli che hanno il cuore stanco: «Avanti che Dio ci accompagna».

Mary, mother of the poor and the little ones, of those who have nothing, who suffer loneliness because they find no understanding in anyone. Thank you for giving us the Lord. We feel happy and with the desire to affect a lot of people with this joy. To cry out to men who hate each other that God is Father and loves us. To cry out to those who are afraid: «Don't be afraid». And to those who have a tired heart: «Forward because God accompanies us».

María, madre de los pobres y de los pequeños, de los que no tienen nada, que sufren soledad porque no encuentran comprensión en nadie. Gracias por habernos dado al Señor. Nos sentimos felices y con el deseo de contagiar a muchos esta alegría. De gritar a los hombres que se odian que Dios es Padre y nos ama. De gritar a los que tienen miedo: «No tengáis miedo». Y a los que tienen el corazón cansado: «Adelante que Dios nos acompaña».

CANTO: NON C'È AMORE PIÙ GRANDE

Non c'è amore più grande di chi dà la vita per i suoi
Non c'è amore più grande: Io do la mia vita per voi



Silenzio - Silence - Silencio

PAPA FRANCESCO ALLA CONCLUSIONE DELL'ASSEMBLEA GENREALE ORDINARIA DEL SINODO DEI VESCOVI

“..importante guardare al “principio e fondamento” da cui tutto comincia e ricomincia: amare. Amare Dio con tutta la vita e amare il prossimo come sé stessi. Non le nostre strategie, non i calcoli umani, non le mode del mondo, ma amare Dio e il prossimo: ecco il cuore di tutto. Ma come tradurre tale slancio di amore? Vi propongo due verbi, due movimenti del cuore su cui vorrei riflettere: adorare e servire. Amare Dio si fa con l'adorazione e con il servizio. Il primo verbo, adorare. Amare è adorare. L'adorazione è la prima risposta che possiamo offrire all'amore gratuito, all'amore sorprendente di Dio. Lo stupore dell'adorazione è essenziale nella Chiesa, soprattutto in questo momento in cui abbiamo perso l'abitudine dell'adorazione. Adorare, infatti, significa riconoscere nella fede che solo Dio è il Signore e che dalla tenerezza del suo amore dipendono le nostre vite, il cammino della Chiesa, le sorti della storia. Lui è il senso del vivere”.

POPE FRANCIS - COCLUSION OF THE ORDINARY GENERAL ASSEMBLY OF THE SYNOD OF BISHOPS

“..it is important to look at the “principle and foundation” from which everything begins ever anew: by loving. Loving God with our whole life and loving our neighbour as ourselves. Not our strategies, our human calculations, the ways of the world, but love of God and neighbour: that is the heart of everything. And how do we channel this momentum of love? I would propose two verbs, two movements of the heart, on which I would like to reflect: to adore and to serve. We love God through adoration and service. The first verb, adore. To love is to adore. Adoration is the first response we can offer to God's gratuitous and astonishing love. The amazement of adoration, the wonder of worship, is something essential in the life of the Church, especially in our own day in which we have abandoned the practice of adoration. To adore God means to acknowledge in faith that he alone is Lord and that our individual lives, the Church's pilgrim way and the ultimate outcome of history all depend on the tenderness of his love. He gives meaning to our lives..

PAPA FRANCISCO - CLAUSURA DE LA ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA DEL SÍNODO DE LOS OBISPOS

“..es importante contemplar el “principio y fundamento” del que todo comienza y vuelve a comenzar: amar. Amar a Dios con toda la vida y amar al prójimo como a nosotros mismos. No nuestras estrategias, no los cálculos humanos, no las modas del mundo, sino amar a Dios y al prójimo; ese es el centro de todo. Pero, ¿cómo traducir ese impulso de amor? Les propongo dos verbos, dos movimientos del corazón sobre los que quisiera reflexionar: adorar y servir. Se ama a Dios con la adoración y con el servicio. El primer verbo es adorar. Amar es adorar. La adoración es la primera respuesta que podemos ofrecer al amor gratuito, al amor sorprendente de Dios. El asombro de la adoración es esencial en la Iglesia, sobre todo en este tiempo en el que hemos perdido el hábito de la adoración. Adorar, de hecho, significa reconocer en la fe que sólo Dios es el Señor y que de la ternura de su amor dependen nuestras vidas, el camino de la Iglesia, los destinos de la historia. Él es el sentido de la vida”.



SANTO

Santo, Santo, Santo! Santo, Santo, Santo!

Il Signore Dio dell' universo
Il Signore Dio dell'universo
I cieli e la terra sono pieni della tua gloria

Osanna Osanna nell'alto dei cieli
Osanna Osanna nell'alto dei cieli

Santo, Santo, Santo! Santo, Santo, Santo!

Benedetto colui che viene nel nome del Signore,
Benedetto colui che viene nel nome del Signore.

CANTO DI COMUNIONE: RESTO CON TE

Seme gettato nel mondo, Figlio donato alla terra,
il tuo silenzio custodirò.

In ciò che vive e che muore
vedo il tuo volto d'amore:
sei il mio Signore e sei il mio Dio.

IO LO SO CHE TU SFIDI LA MIA MORTE,
IO LO SO CHE TU ABITI IL MIO BUIO
NELL'ATTESA DEL GIORNO CHE VERRÀ
RESTO CON TE.

Nube di mandorlo in fiore
dentro gli inverni del cuore
è questo pane che Tu ci dai.

Vena di cielo profondo dentro le notti del mondo
è questo vino che Tu ci dai.

Tu sei Re di stellate immensità
e sei Tu il future che verrà
sei l'amore che muove
ogni realtà e Tu sei qui..
Resto con Te

CANTO FINALE: PADRE, MAESTRO ED AMICO

Padre, di molte genti padre,
il nostro grido ascolta:
è il canto della vita.
Quella perenne giovinezza
che tu portavi in cuore
perché non doni a noi?

Padre, maestro ed amico,
noi giovani del mondo
guardiamo ancora a te.
Apri il nostro cuore a Cristo,
sostieni il nostro impegno
in questa società! (Oh.... Oh....)

Fiesta, contigo siempre es fiesta,
contigo hay alegría:
se siente tu amistad.
Vuelve, revive entre nosotros
tu amor de buen amigo
con jóvenes de hoy.

Padre, maestro y amigo,
los jóvenes del mundo
iremos tras de ti.
Abre a Cristo nuestra vida,
anima el compromiso
en esta sociedad.

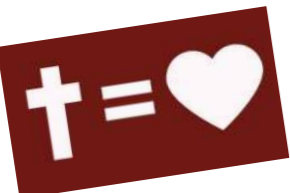
Joyful, the life with you is joyful,
the life with you is music:
a melody of love.
The love you had for all your
children is still alive among us
and it shall never die.

Father, our guide and our friend
young people of the world
we still rely on you.
Open our hearts to Jesus
Christ,
support our commitment
in this community.

CANTO: NON C'È AMORE PIÙ GRANDE

Non c'è amore più grande di chi dà la vita per i suoi
Non c'è amore più grande: Io do la mia vita per voi

Silenzio - Silence - Silencio





Venerdì 19/01/2024

ADORACIÓN EUCARÍSTICA ADORAZIONE EUCARISTICA- EUCHARISTIC ADORATION Associazione di Maria Ausiliatrice (ADMA)

IT 'Non con le percosse, ma con la mansuetudine e con la carità...'

Questo chiede Gesù a Don Bosco: mansuetudine e carità... Siamo qui, in nome di tutta la Famiglia Salesiana, Gesù, vogliamo rimanere un po' con Te, in adorazione, perché solo alla Tua santa presenza, presi per mano da Maria, possiamo immergerci completamente nella tua carità, nella tua misericordia.

Solo stando cuore a cuore con Te possiamo diventare noi stessi pane, pane per tanti giovani abbandonati, pane per i malati, pane per chi è solo e disperato, pane per chi non ha più pane. Grazie Gesù per lo splendore con cui tra poco ci illuminerai, il nostro cuore esulta già di gioia....

EN "Not by blows but by gentleness and love ..."

Jesus asks this of Don Bosco: meekness and charity... Jesus, we are here, in the name of the whole Salesian Family, we want to stay a little with You, in adoration, because only in Your holy Presence, taken by Mary's hand, we can immerse ourselves completely in your charity, in your mercy. Only being heart to heart with You we can become bread ourselves, bread for so many abandoned young people, bread for the sick, bread for those who are alone and desperate, bread for those who no longer have bread. Thank you Jesus for the splendor with which shortly you will enlighten us, our heart already rejoices with joy....

ESP "No con golpes, sino con la mansedumbre y con la caridad ..."

Esto es lo que le pide Jesús a Don Bosco: mansedumbre y caridad ... Estamos aquí, Jesús, en nombre de toda la Familia Salesiana. Queremos permanecer un poco Contigo, en Adoración, porque solo en Tu santa presencia, tomados de la mano de María, podemos sumergirnos completamente en tu caridad, en tu misericordia. Solo estando corazón a corazón Contigo podemos convertirnos nosotros mismos en pan, pan para muchos jóvenes abandonados, pan para los enfermos, pan para quien está solo y desesperado, pan para quien no tiene más pan. Gracias Jesús porque dentro de poco nos iluminarás con tu esplendor, nuestro corazón exulta ya de alegría ...

O Mamma di Gesù e mia, il tuo Figlio si è fatto Pane sull'altare ed ora è qui con me, in me...

O Mamma, non sono capace di adorare Gesù con tutto il mio cuore e i miei pensieri come meriterebbe.

Ti supplico, o Mamma mia, adora tu per me e con me, dentro di me il tuo e mio Gesù che si è fatto cibo e fuoco per la mia vita.

Adoralo come solo tu sai fare e hai sempre fatto dal giorno della sua Incarnazione nel tuo grembo verginale, fino ad oggi.

Mamma di Gesù, aiutami a capire un poco di più il grande miracolo di amore che Gesù compie ogni giorno per me nella Comunione eucaristica, il fuoco di amore che riversa nella mia anima...

Maria, Mamma mia, aiutami a vivere appassionatamente questo momento di intimità con Gesù e ad amarlo e adorarlo con gli stessi sentimenti che tu hai avuto presso la mangiatoia di Betlemme...

Ti supplico, aiutami! Non lasciarmi solo, dammi i tuoi occhi e il tuo cuore Per stare con Lui sempre.

O Mother of Jesus and mine, your Son became Bread on the altar and now he's here with me, in me...

O Mother, I'm not able to worship Jesus with all my heart and soul as he deserved.

I pray you, o my Mother, worship for me and with me, within me your and my Jesus who has become food and fire for my life.

Love Him like you only can and you've always done from the day of his Incarnation in your virginal womb, until now.

Mother of Jesus help me understand a little more the great miracle of love that Jesus does every day for me in Eucharistic Communion, the fire of love that pours into my soul...

Mary, my mother, help me live passionately this moment of intimacy with Jesus and to love and adore him with the same feelings you had at the manger in Bethlehem ...

I beg you, help me! Don't leave me alone, give me your eyes and your heart to be with Him always.

Oh, Mamá de Jesús y mía, tu Hijo se hizo Pan en el altar y ahora está aquí conmigo, en mí...

O Mamá, no soy capaz de adorar a Jesús con todo mi corazón y mis pensamientos cómo se merece.

Te suplico, oh, Mamá mía, adora tú por mí y conmigo, dentro de mí el tuyo y mi Jesús que se hizo alimento y fuego para mi vida.

Adóralo como solo tú sabes hacerlo y como siempre lo has hecho desde el día de su encarnación en tu vientre virginal, hasta hoy.

Mamá de Jesús, ayúdame a entender un poco más el gran milagro de amor que Jesús realiza para mí, cada día en la Comunión Eucarística, el fuego de amor que derrama en mi alma...

María, Mamá mía, ayúdame a vivir apasionadamente este momento de intimidad con Jesús y amarlo y adorarlo con los mismos sentimientos que tú tuviste en el pesebre de Belén...

¡Te lo ruego, ayúdame! No me dejes solo, dame tus ojos y tu corazón para estar con Él siempre.

Silenzio - Silence - Silencio

Dal Vangelo secondo Giovanni (Gv 15,4-5)

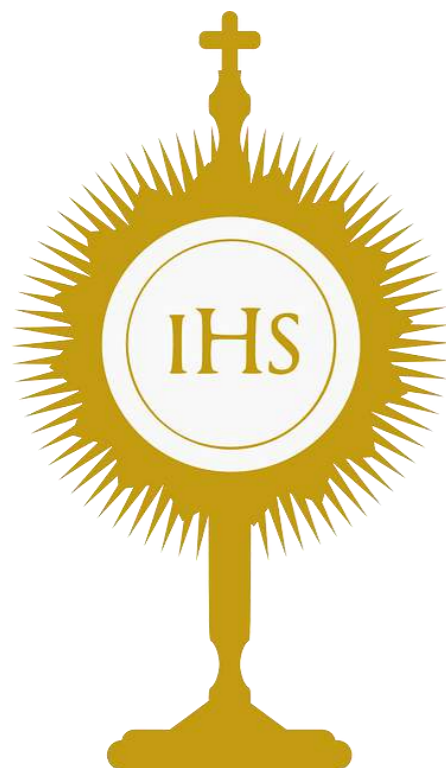
Rimanete in me e io in voi. Come il tralcio non può portare frutto da se stesso se non rimane nella vite, così neanche voi se non rimanete in me. Io sono la vite, voi i tralci. Chi rimane in me, e io in lui, porta molto frutto, perché senza di me non potete far nulla.

From the Gospel according to John (John 15,4-5)

Remain in me, as I remain in you. Just as a branch cannot bear fruit on its own unless it remains on the vine, so neither can you unless you remain in me. I am the vine, you are the branches. Whoever remains in me and I in him will bear much fruit, because without me you can do nothing.

Del Evangelio según san Juan (Jn 15,4-5)

Permaneced en mí, como yo en vosotros. Lo mismo que el sarmiento no puede dar fruto por sí mismo, si no permanece en la vid; así tampoco vosotros si no permanecéis en mí. Yo soy la vid; vosotros los sarmientos. El que permanece en mí y yo en él, ése da mucho fruto; porque separados de mí no podéis hacer nada.



ESPOSIZIONE DEL SANTISSIMO EXHIBITION OF THE BLESSED SACRAMENT ESPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO

CANTO: SIAMO QUI A LODARTI

*Luce del mondo, nel buio del cuore
Vieni ed illuminami
Tu mia sola speranza di vita
Resta per sempre con me*

**SONO QUI A LODARTI,
QUI PER ADORARTI
QUI PER DIRTÌ CHE
TU SEI IL MIO DIO
E SOLO TU SEI SANTO,
SEI MERAVIGLIOSO
DEGNO E GLORIOSO
SEI PER ME**

*Re della storia e Re nella gloria
Sei sceso in terra tra noi
Con umiltà il Tuo trono hai lasciato
Per dimostrarci il Tuo amor*

**Non so quanto è costato a Te
Morire in croce, lì per me
Non so quanto è costato a Te
Morire in croce, lì per me
Non so quanto è costato a Te
Morire in croce, lì per me
Non so quanto è costato a Te
Morire in croce, lì per me**